

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO  
SISTEMA DE UNIVERSIDAD ABIERTA

ESTUDIO COMPARATIVO DEL CAMPO LÉXICO  
DE “EL CUERPO HUMANO”, EN EL HABLA  
CULTA Y EL HABLA POPULAR DE  
LA CIUDAD DE MÉXICO.

T E S I S

QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE:

LICENCIADA EN LENGUA Y LITERATURA HISPÁNICAS

P R E S E N T A

ALEJANDRA RAMÍREZ TEUFFER

DIRECTORA: DOCTORA ELIZABETH LUNA TRAILL Y  
MAESTRA ROCÍO MANDUJANO SERVIN

MÉXICO, D. F.  
2006



Universidad Nacional  
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

**Biblioteca Central**



**UNAM – Dirección General de Bibliotecas**  
**Tesis Digitales**  
**Restricciones de uso**

**DERECHOS RESERVADOS ©**  
**PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL**

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

## AGRADECIMIENTOS

*A Dios por la oportunidad de vivir y de ver culminado este proyecto.*

*A mis padres, hermanos y ahora sobrinos que han sido mi fuente de amor e inspiración, y muy en especial a Ana y a Rafa por todo su cariño y apoyo incondicional en la realización de este trabajo.*

*A todas las personas que creyeron en mí desde un principio.*

*A todos los grandes amigos que me han acompañado y apoyado siempre, y han estado conmigo incondicionalmente.*

*A los tres grandes hombres de mi vida, Enrique, Jaime y Toño que me cuidan desde el cielo.*

*A todos los docentes y decanos de la facultad, por estar siempre cuando los necesité y muy en especial a la Doctora Luna y a Rocío Mandujano que me brindaron su tiempo, cariño y enseñanzas para la elaboración de este trabajo.*

*El lenguaje es lo más humano que existe. Es un privilegio del hombre...  
Cada palabra lleva consigo una vida, un estado, un sentimiento.  
Carmen Conde*

# ÍNDICE

## INTRODUCCIÓN

### ANÁLISIS DEL CORPUS

1. El cabello
2. Hombre calvo
3. Entradas
4. Cabello rubio
5. Cabello rojo
6. Pelo entrecano
7. Cabello completamente blanco
8. Pelo rizado
9. Remolino
10. Pálido
11. Ponerse el pelo de punta
12. Carne de gallina
13. Señales de viruela
14. Persona de pómulos salientes
15. Hoyuelos
16. Persona de cejas espesas
17. Cejijunto
18. Ojos claros
19. Ojos saltones
20. Ojos hundidos
21. Bizco
22. Tuerto
23. Miope
24. Legañas
25. Llorar mucho
26. Llorar a gritos
27. Patas de gallo
28. Verrugas
29. Barros
30. Excoriación
31. Nariz respingona
32. Nariz aguileña
33. Nariz larga
34. Hombre de labios gruesos
35. Labio leporino
36. Hombre de mucha barba
37. Lampiño
38. Barba de chivo
39. Incisivos grandes
40. Diente encima de otro
41. Niño sin dientes
42. Adulto sin dientes
43. Sordo

44. Mudo
45. Ciego
46. Persona de cuello corto y grueso
47. Persona de cuello largo y delgado
48. Senos de la mujer
49. Nalgas
50. Orinar
51. Evacuar el vientre
52. Vomitar
53. Escupir
54. Gargajo
55. Eructar
56. Dedo pulgar
57. Dedo índice
58. Dedo medio
59. Dedo anular
60. Dedo meñique
61. Falto de una mano
62. Falto de una pierna
63. Rengo, cojo
64. Parálítico 65. Patizambo (rodillijunto)
66. Callo
67. Juanete
68. Hombre bien parecido
69. Mujer bien parecida
70. Hombre gordo
71. Persona muy delgada
72. Persona alta
73. Individuo pequeño
74. Individuo grueso y pequeño
75. Gangoso
76. Tartamudo

## CONCLUSIONES

## BIBLIOGRAFÍA

### ANEXO 1

#### CUESTIONARIO

### ANEXO 2

#### PREGUNTAS DEL CUESTIONARIO

### ANEXO 3

#### ENCUESTA DEL HABLA POPULAR

### ANEXO 4

#### ENCUESTA DEL HABLA CULTA

## INTRODUCCIÓN

Movida por el enorme interés de culminar mis estudios de Lengua y Literaturas Hispánicas con un trabajo de investigación relacionado con el área de lingüística, decidí realizar el servicio social en el Centro de Lingüística Hispánica del Instituto de Investigaciones Filológicas de la UNAM. Fue ahí donde conocí el “Proyecto de estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica”, cuyo autor y coordinador internacional fue Juan M. Lope Blanch. De este proyecto, denominado sucintamente, “Proyecto del habla culta”, Elizabeth Luna Traill y Rocío Mandujano Servín desprenden un subproyecto denominado “El léxico culto de las principales ciudades de habla hispana”; en él se busca sistematizar y ordenar los materiales léxicos de catorce ciudades hispánicas (Madrid, Sevilla, Granada, Las Palmas, México, La Habana, San Juan [Puerto Rico], Caracas, Bogotá, Lima, La Paz [Bolivia], Buenos Aires, Córdoba [Argentina] y Santiago de Chile. Material que constituye, sin duda, una fuente de insospechada riqueza de estudios léxicos.

El corpus que da forma a la investigación del proyecto en cada una de las ciudades objeto de estudio se recabó mediante un cuestionario preparado expresamente para tal fin. Este cuestionario, que consta de 21 campos léxicos, se aplicó en la ciudad de México a 25 informantes cultos de la capital del país, todos nacidos en ella y pertenecientes a tres generaciones diferentes, los cuales respondieron a determinadas características personales y familiares (Cf. *infra*, p.5).

De los 21 campos léxicos disponibles elegí el campo léxico de “El cuerpo humano”. Para la realización de este trabajo, seleccioné 76 entradas de las 330 que constituyen dicho campo y circunscribí el estudio a la ciudad de México, con el propósito de establecer confrontaciones y contrastes entre dos modalidades: la norma culta y la norma popular<sup>1</sup> (Ver Anexo 1: *Cuestionario*).

Así, la investigación que presento es un estudio comparativo; para hacerlo consistente, había que recoger una muestra similar a la que se levantó a principios de los años setenta, publicada en el libro *El léxico del habla culta de la ciudad de México* (1978) y emplear el mismo criterio metodológico.

La encuesta, aplicada a 25 representantes de habla popular, fue recogida en las calles de la ciudad de México: parques públicos, estaciones del Metro, talleres mecánicos, mercados sobre ruedas, construcciones, sitios de taxi, salas de espera de hospitales públicos, en las instalaciones de Ciudad Universitaria y en el Centro Histórico. Se trata de 12 mujeres y 12 hombres más un informante piloto, de tres generaciones diferentes: 1<sup>a</sup> generación: de 25 a 35 años; 2<sup>da</sup> generación: de 36 a 55 años; y 3<sup>a</sup> generación: de 56 años en adelante; todos ellos oriundos de la ciudad de México, o bien, residentes de la capital desde los cinco años de edad; con estudios que no rebasaran la educación media básica; hijos de padres hispanohablantes; y de la mayor diversidad de oficios y

---

<sup>1</sup> La norma culta se refiere a todas aquellas personas que pertenecen al sociolecto alto, mientras que el habla popular comprende la forma de expresarse de los hablantes que pertenecen a un sociolecto bajo, es decir, que no saben leer ni escribir o que lo hacen de forma extremadamente precaria.

ocupaciones posibles. Todo esto me permitió trabajar con un grupo suficientemente representativo del habla popular de la ciudad de México.

Para obtener respuestas francas y espontáneas sin predisponer la respuesta del informante o implicar la respuesta en la pregunta, me apoyé con imágenes e ilustraciones (Cf. *Anexo 1*), y en dos casos, recurrí a la imitación (*tartamudo* y *gangoso*); además respaldé las respuestas en preguntas deícticas: ¿Qué es esto? ¿Cómo llama usted a esto? ¿Cómo dice usted que es o está la persona con determinada característica?, etc. (Ver *Anexo 2: Preguntas del cuestionario*), para así reflejar de forma fidedigna las respuestas de mis informantes.

Asimismo, una vez que terminé la selección de imágenes e ilustraciones, y antes de levantar la encuesta, llevé a cabo el ensayo de prueba para la aplicación del cuestionario en una entrevista piloto; aplicada a un informante del habla popular que reunió las mismas características de los demás informantes.

Al concluir las encuestas llevé a cabo un estudio analítico de los resultados y comparé las respuestas obtenidas de las dos modalidades. Como base para mi análisis, además de estudios especializados, acudí a los siguientes diccionarios de uso del español: *Diccionario de la Lengua Española*, (en adelante DRAE) 2001, publicado por la Real Academia Española; el *Diccionario del Español Usual en México* (en adelante DEUM), publicado por El Colegio de México; el *Diccionario de Mejicanismos* (en adelante DM) de Francisco J. Santamaría, y los diccionarios académicos que se pueden consultar a través de la página web de la Real Academia Española; que en buena medida, me sirvieron de apoyo para dar una interpretación más precisa de cada una de las respuestas que se obtuvieron tanto en el habla popular como en la modalidad culta. Así pude asegurarme de la autenticidad de la información asentada en esta investigación. Después, comparé los resultados del habla popular con los de la norma culta; llevé a cabo un recuento de los datos, de las relaciones, y de las proporciones, considerando el género y la generación del informante, que en algunos casos arrojaron datos estadísticos importantes. Por último, presenté los resultados mediante tablas que dan cuenta de las diferencias léxicas entre las dos modalidades estudiadas.

Podemos mencionar algunas anomalías que se presentaron durante la resolución del cuestionario, como son: a) el que una pregunta ofrezca varias respuestas, es decir, que el mismo informante produzca dos o más relacionadas con la principal, por lo que las denominaremos *segundas respuestas*; y b) las preguntas que arrojaron significados diferentes; esto se debió sobre todo a que los informantes no entendieron claramente la pregunta, ya sea por que no fue del todo clara la imagen para ellos o por desconocimiento del término. En los casos, en que el informante simplemente no contestó por alguna de las razones anteriormente expuestas o dijo no utilizar determinada palabra, se representó con el signo  $\phi$  en la tabla correspondiente.

Varios factores motivaron las diferentes respuestas de los informantes, por ejemplo, valoración estilística cuando a una *persona delgada* se le llama con términos despectivos como *tísico*, *desnutrido*, o cuando aparecen formas humorísticas como *calaca*, *esqueleto*, o el eufemístico *delgado*. Otras veces, el informante hace uso de una metáfora como *cabeza de nieve blanca*, para referirse a *cabello completamente blanco*; de una sinécdoque como *gallo* para *remolino*; de comparaciones como *ojos de sapo* para *ojos saltones*; o una onomatopeya como *guacarear* para *vomitare*.

Por último, antes de adentrarme en la descripción del *corpus*, presento la nómina de los informantes encuestados.

Informante 1. Hombre de 25 años, casado, oriundo de la ciudad de México. Secundaria terminada y comerciante pollero. Tanto su padre, músico, como su madre, dedicada al hogar, nacieron en Jalisco. Su cónyuge también se dedica al comercio de pollo y nació en México, D. F.

Informante 2. Hombre de 26 años, soltero, nació en la ciudad de México, es taxista. Nivel de estudios: secundaria. Ambos padres oriundos de la capital; él, taxista y ella, ama de casa.

Informante 3. Hombre de 28 años, casado, nació en el D. F. Estudió secundaria técnica y es oficial de policía. Su padre, mecánico, oriundo de la ciudad de México; su madre es originaria de Jalisco y al igual que su esposa, quien nació en la capital; están dedicadas al hogar.

Informante 4. Hombre de 28 años, casado, oriundo de la ciudad de México. Secundaria terminada; es oficial de policía. Sus padres son originarios de Texcoco, él es obrero y ella está dedicada a las labores del hogar. Su cónyuge nació en la capital y es enfermera.

Informante 5. Mujer de 26 años, casada, nació en el estado de Puebla, pero reside en la capital desde los cinco años. Es empleada doméstica y no completó la secundaria. Su padre, chofer de la Merced es originario de Puebla, pero reside en la capital desde hace veinte años; su madre oriunda de la capital se dedica al hogar. Su cónyuge nació en Michoacán, es albañil, aunque residente en México D. F. desde los siete años.

Informante 6. Mujer de 27 años, soltera. Secundaria terminada. Nació en la ciudad de México y atiende un puesto de verduras. Su padre es originario de Oaxaca y residente de la capital desde los nueve años; trabaja en un bar como “barman”. Su madre, oriunda de la ciudad de México, se dedica a las labores del hogar.

Informante 7. Mujer de 32 años, casada, no completó la secundaria. Es originaria de la ciudad de México y atiende un puesto de frutas en el mercado. Sus padres son originarios de Michoacán, él es jubilado y ella, empleada doméstica. Su cónyuge, también comerciante, nació en la capital.

Informante 8. Mujer de 35 años, casada, cursó hasta segundo de secundaria. Nació en la capital y es empleada doméstica. Sus padres son originarios de Guanajuato, él es operador de aguas y ella está dedicada a las labores del hogar. Su cónyuge nació en la ciudad de México y es chofer particular.

Informante 9. Hombre de 36 años. Secundaria terminada. Nació en el Distrito Federal. Su padre, originario de Puebla, es obrero y su madre, oriunda de Hidalgo, es empleada doméstica. Su cónyuge nació en la capital y es vendedora en una cadena de restaurantes.

Informante 10. Hombre de 37 años, soltero, estudió hasta la primaria. Es oriundo, al igual que sus padres, de la ciudad de México; como su padre es campesino y su madre trabaja como empleada doméstica.

Informante 11. Hombre de 39 años, casado, es comerciante en una bonetería. Con secundaria terminada, nació en el Distrito Federal. Tanto su padre, finado, como su madre son originarios de Oaxaca, pero residentes de la capital del país desde hace 28 años. Su padre fue obrero y su madre está dedicada al hogar. Su cónyuge es comerciante y originaria del estado de Toluca.

Informante 12. Hombre de 39 años, casado. Secundaria terminada. Nació en la capital y al igual que su padre es empleado federal de la Compañía de Luz. Sus padres, al igual que su cónyuge son oriundos de la ciudad de México y tanto su madre, como su esposa se dedican a las labores del hogar.

Informante 13. Mujer de 39 años, madre soltera, estudió hasta tercero de primaria y es costurera. Es oriunda de la ciudad de México al igual que sus padres; su padre es obrero y su madre se dedica al hogar.

Informante 14. Mujer de 39 años, completó la primaria y es madre soltera. Nació en la capital del país. Su padre, ya finado, era albañil, originario de Carboneras, Hidalgo y su madre oriunda de México, D. F. se dedica a las labores propias del hogar.

Informante 15. Mujer de 44 años, casada, trabaja como empleada doméstica, completó el sexto año de primaria y es oriunda de la ciudad de México. Su padre, auxiliar de intendencia en un hospital y su madre, dedicada a las labores del hogar, son originarios del estado de Tlaxcala, aunque residentes en la capital del país desde hace 41 años. Su cónyuge nació en el estado de Puebla, pero reside desde hace 30 años en México, D. F., es carpintero.

Informante 16. Mujer de 44 años, casada, es comerciante. Secundaria terminada. Nació en el estado de Puebla, aunque reside en la capital desde los tres años. Su padre, artesano y su madre, dedicada al hogar, son originarios del estado de Puebla. Su cónyuge, comerciante es oriundo de la capital.

Informante 17. Hombre de 48 años, casado, es mecánico. Secundaria terminada. Su padre, comerciante y su madre, dedicada al hogar son, junto con su hijo oriundos de la capital del país. Su cónyuge, originaria de Apatzingán, Michoacán, reside en México, D. F. desde hace 35 años, y es modista.

Informante 18. Hombre de 51 años, casado, estudió hasta segundo de secundaria. Es mecánico automotriz y nació en México D. F. Su padre, chofer, es originario de Maravatio, Michoacán y su madre, originaria de Pachuca, Hidalgo está dedicada al hogar.

Informante 19. Hombre de 52 años, casado, atiende un puesto de elotes en una esquina; estudió hasta segundo de primaria y es oriundo de México D. F. Su padre, cantero, y su madre, dedicada a las labores del hogar, nacieron en la capital del país. Su cónyuge, empleada doméstica, es originaria de Zitácuaro, Michoacán.

Informante 20. Hombre de 56 años, casado, terminó la secundaria y es comerciante. Su padre, campesino, su madre y su cónyuge, empleadas domésticas, así como él, son oriundos de la ciudad de México.

Informante 21. Mujer de 46 años, viuda, terminó el sexto año de primaria, es vendedora de cosméticos y nació en el estado de Guanajuato, pero reside en la capital desde hace 45 años. Sus padres son oriundos del estado de Guanajuato, él, contratista, y ella, dedicada al hogar. Su cónyuge, chofer de mudanzas, era originario de la ciudad de México.

Informante 22. Mujer de 48 años, casada, estudió el segundo año de primaria; vende dulces en una estación del metro y es oriunda de Lerma, Toluca, aunque reside en la capital del país desde los primeros meses de edad. Su padre atiende una tlapalería; su madre está dedicada al hogar, y su cónyuge, vendedor de dulces, son originarios del estado de Veracruz.

Informante 23. Mujer de 60 años, casada, completó la primaria y es comerciante. Su padre, finado, campesino, y su madre, dedicada a las labores del hogar, así como el informante nacieron en la capital del país. Su cónyuge, originario del estado de Puebla, es campesino.

Informante 24. Mujer de 72 años, viuda. Cursó el tercer año de primaria y hace tortillas para vender. Su padre, carpintero y su madre, comerciante, ya finados, eran originarios del estado de Puebla. Su cónyuge, ebanista, al igual que la informante, son oriundos de la capital del país.

Informante 25 (piloto). Mujer de 28 años, casada, cursó la secundaria, al igual que su madre, es originaria de México, D. F. y trabajadora de la UNAM. Su padre, distribuidor de mercancía, nació en el estado de Toluca. Su cónyuge, auxiliar de intendencia en una secundaria, también es oriundo de la capital del país.

## ANÁLISIS DEL CORPUS

Las respuestas aparecen enlistadas en una serie de denominaciones del vocablo en cuestión o entrada, en orden decreciente de acuerdo con el porcentaje de informantes que dijo utilizarla, y el cual está calculado sobre veinticinco, que es el número de informantes, en el entendido de que hubo informantes que respondieron con más de una respuesta. El número entre paréntesis corresponde al Cuestionario del “Proyecto de estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica”

### 1 (24) EL CABELLO

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
	Número de respuestas		Número de respuestas	
cabello	18	72%	18	72%
pelo	10	40%	17	68%
cabellera	3	12%	1	4%
greña	2	8%		
melena	1	4%		

El mayor porcentaje de respuestas corresponde al término *cabello*, que tanto para el habla popular como para la norma culta representa un porcentaje del 72%. Como bien sabemos su uso es exclusivo para el ser humano a diferencia de la palabra *pelo*, que en oposición a *cabello*, representa la segunda respuesta para las dos modalidades con el 40% para el habla popular y un porcentaje mayor al 68% para la norma culta. Según el DRAE, *pelo* se refiere a lo “que protege el cuerpo de la gran mayoría de los animales mamíferos y de algunos otros, incluyendo al que nace en la cabeza del hombre”. Es interesante anotar que en las primeras ediciones de la Real Academia Española, la palabra *cabello* era exclusivo para la cabeza del hombre, hasta que en el año de 1817, tal edición registró este vocablo como sinónimo de *pelo*. Cabe señalar que sólo dos mujeres de la primera generación contestaron el término *cabello*, lo que nos lleva a concluir que las mujeres de la segunda generación prefieren usar la palabra *pelo* en lengua oral para denominar al *cabello* como tal. Esto es debido a que los vocablos *pelo* y *cabello* han convivido durante un cierto tiempo en igualdad de circunstancias –en perfecto polimorfismo– antes de que *pelo* desbanque a *cabello* y lo restrinja a un mero uso literario. Cabe señalar que además de los dos sinónimos mencionados, el habla popular registró tres respuestas más que están relacionadas con las dos principales y que pertenecen al campo léxico del *cabello*: Tal es el caso de las respuestas *cabellera* con el 12% para el habla popular y sólo el 4% para la norma culta, que es una voz derivada de *cabello*, que se refiere al pelo de la cabeza, especialmente el largo y tendido sobre la espalda y *greña* con un 8% para el habla popular, donde a *cabello* se le suman dos características más, que hacen alusión a un cabello desordenado y descuidado, el

Diccionario del español usual en México (DEUM), nos ofrece otra definición que aporta una característica más a la palabra *greña*, largo. Otra respuesta más es el término *melena* con sólo el 4% para el habla popular, que nos habla de una porción de cabello que cae separada del resto, cubriendo parte del rostro o sobre los hombros imitando a la crin del león.

## 2 (28) HOMBRE CALVO

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de inf. (25)	Porcentaje
	Número de respuestas		Número de respuestas	
calvo	19	76%	24	96%
pelón	9	36%	2	8%
peloncito	2	8%		
frente ancha	1	4%		
frentón	1	4%		
pelonchas	1	4%		
sincope	1	4%		

El concepto *calvo* es la respuesta más numerosa tanto para el habla popular como para la norma culta con el 76% y casi en su totalidad con el 96%, respectivamente. El vocablo *calvo* se refiere a la persona que no tiene pelo en la cabeza, o bien, por semejanza, lo que está liso o pelado, que es el origen de la palabra *pelón*. Por su parte el término *pelón* con el 36% para el habla popular y sólo el 4% para la norma culta. Esta palabra se presenta en oposición a la palabra *calvo* y se refiere también al que lleva cortado el pelo al rape. Es interesante apuntar que *pelón* se registró por primera vez en la edición de la Real Academia Española del año de 1737, y fue en ese mismo año que se registró también como sinónimo de *pelado*, y que hasta la edición del año de 1992, *pelado* se registró como sinónimo de *calvo*. También aparecen los derivados de *pelón*; *peloncito* con el 8%, cuyo diminutivo es usado para amortiguar los defectos de la persona y *pelonchas* con sólo el 4% que es un derivado de la palabra *pelón* y que gracias a los datos que proporcionó el informante, puedo afirmar que esta palabra festiva es usada con el fin de enfatizar dicha característica en un entorno familiar, pues no se encontró registro alguno en los diccionarios; lo que nos hace suponer que puede tratarse de un vocablo de reciente creación o de uso limitado a cierta región. Es interesante señalar que estos dos registros pertenecen al sexo femenino. Cabe destacar que además de estos dos sinónimos, el habla popular registró otras respuestas más. Tal es el caso de los términos *frente ancha* y *frentón* con el 4% para el habla popular. No obstante que representan una mala respuesta porque no corresponde a la entrada *hombre sin pelo*, resulta de interés mencionar que *frentón* se decía de los aborígenes Tobas de la provincia de Formosa que se depilaban el cabello de la parte anterior de la cabeza. Cabe señalar que estos dos vocablos, *frente ancha* y *frentón* son segundas respuestas que corresponden a un mismo informante. Otra respuesta más es *sincope*, que representa

también el 4% para el habla popular. Este término es una palabra compuesta por *sin* y *copete*.

### 3 (62) ENTRADAS

Respuestas		Habla popular		Habla culta	
		Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
		Número de respuestas		Número de respuestas	
Entradas		22	88%	12	48%
	de la frente			7	28%
	de cabello			4	16%
	de pelo			1	4%
	en las sienes			1	4%
de frente amplia		1	4%		
de ideas claras		1	4%		
que se le ven las ideas		1	4%		
φ		3	12%		

El concepto *entradas* fue la respuesta mayoritaria tanto para el habla popular con un 88%, como para la norma culta, donde la suma de las respuestas obtenidas nos da el 100%, acompañadas con diferentes complementos adnominales, como puede verse en la distribución del cuadro, lo que nos lleva a concluir que la norma culta es más especificativa que el habla popular. Es de interés señalar también que el habla popular registró otras respuestas más que no son significativas Tal es el caso de la expresión *de ideas claras*, *de frente amplia* y *que se le ven las ideas*, que son primeras respuestas que corresponden a un mismo informante. Como se puede apreciar en el cuadro, para tres informantes del habla popular, esta característica de entradas no es común a su realidad, o simplemente no es apreciada.

### *Color de cabello*

### 4 (33) CABELLO RUBIO

Respuestas		Habla popular		Habla culta	
		Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
		Número de respuestas		Número De respuestas	
rubio		15	60%	23	92%
güero		11	44%	14	56%
blondo				2	8%
güerito		1	4%		

El concepto *rubio* representa la respuesta mayoritaria tanto para el habla popular como para la norma culta con un porcentaje del 60% y el 92% respectivamente. Este adjetivo es usado de igual forma para nombrar al color del cabello y a la persona que lo tiene. Por su parte, *blondo* en oposición a *rubio*, representa la tercera respuesta para la norma culta con sólo el 8%. Esta palabra es una voz francesa introducida al español y se registró como sinónimo de *rubio* en la edición de la Real Academia del año de 1927. Cabe señalar también, que además de estos dos sinónimos mencionados por la norma culta, el habla popular registró otras respuestas más que son significativas. Tal es el caso de *güero*, que como puede apreciarse, para las dos modalidades representa la segunda respuesta con el 44% para el habla popular y el 56% para la norma culta. El vocablo *güero* es una voz indígena de origen náhuatl, que según el Vocabulario de Lengua castellana y mexicana, viene de *huero*, *oppax*. Cabe apuntar que el término *güero* es un indigenismo de uso general en el español de México, que presenta una mayor incidencia en el habla culta. Aparece también en el habla popular la palabra *güerito* con el 4%, cuyo diminutivo, derivado de *güero*, cumple la función de resaltar las supuestas cualidades y atributos de la persona. Esta única respuesta pertenece a una mujer del habla popular.

## 5 (35) CABELLO ROJO

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
	Número de respuestas		Número de respuestas	
Pelirrojo	15	60%	15	60%
Rojizo	6	24%	5	20%
Rojo	4	16%	8	32%
Azafranado			1	4%
Colorado	1	4%	1	4%
color zanahoria	1	4%		
pelos de cerillo	1	4%		
pelos de elote	1	4%		
Rubio	1	4%		
Φ	1	4%		

El concepto *rojo* representa la segunda respuesta para la norma culta con el 32% y la tercera para el habla popular con el 16%. Esta palabra se registró por primera vez en la edición de la Real Academia Española del año de 1817 y tal edición lo registró también como sinónimo de la palabra *rubio*. También aparece su derivado el vocablo *rojizo* con el 24% para el habla popular y el 20% para la norma culta. Por su parte el término *rubio* con sólo el 4% para el habla popular, aparece en oposición al término *rojo*. Cabe señalar que además de estos dos sinónimos mencionados, el habla popular registró otras respuestas más que pertenecen al campo léxico del *color rojo del cabello*. Tal es el caso de la respuesta *pelirrojo* que representa la primera respuesta para las dos modalidades con un porcentaje similar del 60%. Este término es una palabra compuesta por *pelo* y *rojo*. Otras respuestas más que hacen alusión al cabello por su color son los términos *colorado* con el 4% para las

dos modalidades y *color zanahoria* también con el 4% registrado en el habla popular. Otro caso de respuestas que representan una metáfora son las expresiones *pelos de elote* y *pelos de cerillo* las dos con el 4%, que son segundas respuestas. Es de interés señalar la insistencia del habla popular en recurrir a tropos y a figuras retóricas. Un informante del habla popular no contestó.

## 6 (37) PELO ENTRECANO

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
	Número de respuestas		Número de respuestas	
canoso	14	56%	9	36%
entrecano	4	16%	15	60%
cano	1	4%	1	4%
gris	1	4%	2	8%
medio cano	1	4%	1	4%
	canoso	1	1	4%
	negro y blanquizco	1		
grisáceo			1	4%
con pocas canas			1	4%
Φ	3	12%		

El concepto *entrecano* encabeza la lista con el mayor número de respuestas para la norma culta con el 60%, mientras que para el habla popular significa la segunda respuesta con apenas el 16%. De estas respuestas, la mayoría pertenece a informantes de la segunda y tercera generación por lo que podemos concluir estas generaciones prefieren usar este término. Por su parte, el término *gris* con apenas el 4% para el habla popular y el 8% para la norma culta, aparece en oposición a *entrecano*. Cabe agregar que la palabra *gris* es una voz flamenca o alemana, que viene del verbo *griifēn, llorar*, porque antiguamente los que lloraban a sus difuntos se vestían de ese color. Además de estos dos sinónimos mencionados, el habla popular registró otras respuestas más que están relacionadas con las dos principales. Tal es el caso de las respuestas *cano* con el 4% para las dos modalidades y la respuesta *canoso* que es la respuesta mayoritaria para el habla popular con el 56%, mientras que para la norma culta representa la segunda respuesta con el 36%. Este último se registró por primera vez en la edición de la Real Academia del año de 1729 y tal edición la registró también como sinónimo de la palabra *cano*. Otras respuestas más, precedidas por el adverbio ‘medio’ son *medio canoso* y *medio cano* que representan el 4% para las dos modalidades, y *medio negro y blanquizco* también con el 4% para el habla popular, donde podemos observar el fenómeno de la adjetivación del adverbio ‘medio’, aceptado en la norma del español de México. Por último, aparecieron las respuestas *grisáceo*, que se refiere, según el DRAE al adjetivo “De color que tira a gris” y con *pocas canas* ambas con

el 4% para la norma culta. Cabe apuntar que tres informantes del habla popular no aprecian esta característica de *pelo entrecano*.

## 7 (38) CABELLO COMPLETAMENTE BLANCO

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
	Número de respuestas		Número de respuestas	
blanco	15	60%	8	32%
canoso	5	20%	8	32%
cano	2	8%	9	36%
completamente canoso	2	8%		
cabecita de algodón	1	4%		
cabeza de nieve blanca	1	4%		
cebollones	1	4%		
completamente blanco			1	4%
completamente cano	1	4%		
de canas	1	4%		
pelo de nieve	1	4%		
totalmente cano	1	4%		
muy cano	1	4%		
canoso	1	4%		
Φ			1	4%

El concepto *completamente blanco* representa apenas el 4% para la norma culta, mientras que la respuesta *blanco* representa el porcentaje más alto para el habla popular con el 60% y la segunda respuesta para la norma culta con el 32%. El adjetivo *blanco* se presenta en oposición a la respuesta *completamente blanco*. Cabe señalar que además de estos dos sinónimos mencionados, el habla popular registró otras respuestas más. Tal es el caso de las palabras *canoso*, que representa la segunda respuesta para la norma culta con el 32% y el 20% para el habla popular. Por otro lado, la palabra *cano* representa la primera respuesta para la norma culta con el 36% y el 8% para el habla popular. Esta palabra se registró por primera vez en la edición de la Real Academia Española del año de 1729, pero fue hasta la edición del año de 1780, que se registró como sinónimo de *cabello blanco*. Podemos agregar que este concepto se acerca más a nuestra expectativa, *completamente blanco*, a diferencia del término *canoso*, donde podemos encontrar un porcentaje mayor de cabello no blanco. Otro caso más de respuestas son *muy cano* y *muy canoso* las dos con el 4%, que son adjetivos que se hacen modificar por el adverbio “muy”, intensificador de uso frecuente en el habla popular, donde el adjetivo modificado por el intensificador “muy” desempeña la función de predicativo. Por su parte, los adjetivos *completamente canoso*, *completamente cano* y *totalmente cano*, modificados por ambos adverbios terminados en -mente, con apenas una respuesta para cada uno, es una característica generalizada en el habla popular y parece estar determinada por el idiolecto de cada informante. Otro caso más es el de las respuestas que representan una metáfora y nos hablan de la creatividad lingüística del mexicano como son las expresiones *cabeza de nieve blanca* y *cabecita de algodón* las dos

con el 4%. Se da el caso también de las respuestas que representa una comparación como *cebollones* también con el 4%, y que junto con la metáfora son elementos de la retórica de uso general en el habla popular mexicana.

## 8 (43) PELO RIZADO

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
	Número de respuestas		Número de respuestas	
chino	14	56%	15	60%
ondulado	8	36%		
quebrado	4	16%	1	4%
rizado	3	12%	11	44%
chinito	1	4%		
crespo			1	4%
grifo	1	4%	1	4%
ensortijado	1	4%		
en espiral	1	4%		
φ			1	4%

El concepto *rizado* representa el 44% para la norma culta y sólo el 12% para el habla popular. Esta palabra se refiere a los rizos artificiales que se hacen en el cabello. El término *crespo* aparece en oposición a la palabra *rizado* y sólo representa el 4% para la norma culta. Esta palabra fue registrada por primera vez en la edición de la Real Academia del año de 1729 y en ese mismo año se registró como sinónimo de *rizo* y *ensortijado*. La palabra *ensortijado*, por su parte, con el 4% para el habla popular, aparece también en oposición a *rizado* y representa un arcaísmo con respecto al español de España, pues se registró por primera vez en la edición de la Real Academia del año de 1732 a la edición del año de 1822. Cabe destacar que además de estos tres sinónimos mencionados, el habla popular registró otras respuestas más que pertenecen al campo léxico del cabello rizado. Tal es el caso de la respuesta *chino*, que representa el mayor porcentaje de respuestas tanto para el habla popular como para la norma culta, con el 56% y el 60% respectivamente. Este término es un mexicanismo, cuyo origen no se conoce con certeza, pero su uso se ha generalizado por todo el país. Aparece también el vocablo *chinito* con el 4%, cuyo diminutivo cumple la función de resaltar las supuestas cualidades o defectos de la persona. Esta respuesta pertenece a un informante mujer del habla popular. Otro caso más es el de las respuestas *ondulado* con un 32%, que se refiere a las curvas a manera de eses  $\zeta$ , que se forman natural o artificialmente en el cabello y *quebrado* con el 4%, que se refiere a la acción de doblar, torcer, o quebrar el cabello  $\lambda$ . Estos dos adjetivos provienen del participio de *ondular* y *quebrar* respectivamente. Otro caso también es el de las respuestas *cabello en espiral* que es como se le llama al *cairel* en el cabello  $\xi$  y *grifo*, que para el DRAE es como se le llama al “Cabello crespo o enmarañado”, donde esta definición aporta una característica más al cabello, enmarañado.

## 9 (44) REMOLINO

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
	Número de respuestas		Número de respuestas	
remolino	19	76%	23	92%
gallo	3	12%	3	12%
almohadazo	1	4%		
gallito			1	4%
cresta	1	4%		
pelo arremolinado			1	4%
Φ	1	4%		

El concepto *remolino* encabeza la lista con el mayor número de respuestas en las dos modalidades. Esta palabra se registró por primera vez en la edición de la Real Academia Española del año de 1737 y su uso era exclusivo para los animales, pero fue hasta la edición del año de 1884 que este concepto también abarcó la cabeza del hombre. Cabe mencionar que además de estas dos respuestas el habla popular registró otras respuestas más que no son significativas. Tal es el caso de la respuesta que representa una sinécdoque como es el mexicanismo *gallo* con el 12% para las dos modalidades, y que a pesar de no haber registro alguno en los diccionarios, podemos deducir su origen pues viene del ave doméstica, que se caracteriza por tener “la cabeza adornada de una cresta roja, carnosa y ordinariamente erguida” como la porción de pelo que sale del espiral de la cabeza. También haciendo alusión a ésta ave, pero en una comparación más directa, *cresta*, con el 4% para el habla popular, que se refiere precisamente a esta protuberancia que nace de la cabeza del gallo. Otro caso más es el de la respuesta *almohadazo* con el 4% para el habla popular que también representa una metáfora. Es de importancia señalar la insistencia tanto del habla popular como de la norma culta de recurrir a tropos y a figuras retóricas. También, cabe señalar que para el habla popular las respuestas *almohadazo* y *cresta* son primeras respuestas que corresponden a un mismo informante. El 4% del número de informantes del habla popular no contestó.

## 10 (48) PALIDO

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
	Número de respuestas		Número de respuestas	
pálido	20	80%	23	92%
demacrado	3	12%		
blanco	2	8%		
cara de muerto	2	8%		
descolorido	2	8%		
amarillo	1	4%		
anémico	1	4%		
color de muerto	1	4%		
color de queso de puerco	1	4%		
cara de pambazo crudo	1	4%		
muerto	1	4%		
paliducho	1	4%		
Φ			2	8%

El concepto *pálido* representa la respuesta mayoritaria para el habla popular y la única respuesta para la norma culta con el 88% y el 92% respectivamente. Esta palabra se registró por primera vez en la edición de la Real Academia Española del año de 1737, y tal edición registró este concepto como sinónimo de *amarillo* y *macilento*. También aparece su derivado *paliducho* con el 4% y es usado en forma despectiva. Por su parte, el término *descolorido* representa el 8% para el habla popular. Este término fue registrado por primera vez en la edición de la Real Academia del año de 1732 hasta la edición del año 1791 por lo que representa un arcaísmo con respecto al español de España. Y fue usado para denominar al “Que tiene el color natural del rostro muy apagado, pálido y macilento”. De ahora en adelante, nos referiremos al “arcaísmo americano” como “clasicismo”, ya que grandes estudiosos de la Filología, como Lope Blanch, consideran injusto “tildar de arcaizante a una forma lingüística clásica conservada en otras hablas de prestigio, por el simple hecho de que haya caído en desuso en otras modalidades, también prestigiosas” (*Cuestiones de filología mexicana*. 1994, p.120). Por su parte la palabra *amarillo* con el 4%, aparece también en oposición a la palabra *pálido* y es “Dicho de una persona: Pálida a causa de una enfermedad o un susto”, Este término se registró por primera vez en la edición de la Academia del año de 1726 y según Cobarrubias en su “Thesoro”, es una “Voz compuesta del artículo Árabe ‘A’ y de la voz griega *Marillo*, que vale tanto como lánguido o fuego que no resplandece, o bien, es el color de la muerte o de la larga y peligrosa enfermedad”. Cabe destacar que además de estos sinónimos mencionados, el habla popular registró otras respuestas más que están relacionadas con las dos principales, pero no significativas. Tal es el caso de la palabra *blanco* con el 8% y es dicho del “Que ha perdido el color de la cara a causa de una emoción fuerte, un susto o una sorpresa”. Otra respuesta más es *muerto* también con el 4%, que es “Dicho especialmente de un color: Apagado, desvaído, poco activo o marchito”, y es a la vez, el cese de la vida, cuyo color característico es el que manifiesta una expresión desencajada. En circunstancias similares, se encuentran las

expresiones *cara de muerto* y *color de muerto*, las dos con el 4%, estas dos figuras representan una comparación. Se da el caso también de los conceptos *demacrado* con el 12% y *anémico* con el 4%, ya que ambas respuestas tienen la característica de tener un causante en el deterioro de la salud que nos lleva a una reacción del organismo, con síntomas típicos del padecimiento y entre ellos está la palidez, esto es, por antonomasia, que “designan a un objeto por el nombre de otro”. También se da el caso de las expresiones que representan una metáfora como son las respuestas *color de queso de puerco* y *cara de pambazo crudo*, las dos con el 4%, que se caracterizan no sólo por ser alimentos, sino por el color claro que los distingue y que da un aspecto de pequeñas manchitas en tonos más desvanecidos que otros. A diferencia de lo que podría esperarse, estas dos respuestas son primeras respuestas que corresponden a informantes de la primera generación, lo que nos lleva a concluir que las metáforas y comparaciones también se usan en las primeras generaciones. Por los resultados obtenidos, podemos observar que una de las características del habla popular de la ciudad de México es el uso desmedido de tropos y figuras retóricas que se han generalizado.

## 11 (58) PONERSE EL PELO DE PUNTA

Respuestas		Habla popular		Habla culta	
		Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
		Número de respuestas		Número de respuestas	
Erizarse				6	24%
	el pelo	6	24%	4	16%
	el cabello	3	12%	1	4%
Pararse el pelo		3	12%	4	16%
	los pelos	2	8%		
	el pelo de puntas	1	4%		
Ponerse el pelo de punta		2	8%	14	56%
	el pelo parado	2	8%		
	el pelo de espanto	1	4%		
	los pelos de púas	1	4%		
	los pelos de punta	1	4%		
Enchinarse el pelo				1	4%
Engrifarse				1	4%
	el pelo	1	4%		
Grifarse el pelo		1	4%		
Φ				1	4%

Debido a la gran variedad de respuestas que se produjeron en el habla popular, es que decidí clasificar las respuestas en grupos a modo de acercarme más a su interpretación y ofrecer un análisis más puntual de los resultados obtenidos. Estos grupos están en su mayoría introducidas por un verbo reflexivo que indica que es una acción repentina e involuntaria motivada por una impresión, por frío, o por miedo, más su complemento; En un primer grupo, introducido por el verbo reflexivo poner(se), aparece la expresión,

*ponerse de pie*, que se registró por primera vez en la edición de la Real Academia Española en el año de 1780 a la edición del año de 1791, por lo que representa un clasicismo. Se trata de una acepción usual en toda Hispanoamérica, que significa “Sobrevenir de nuevo alguna cosa, que antes no había en el sujeto, inmutándole del estado antecedente”. Tal es el caso de las expresiones *ponerse el pelo parado*, que representa la tercera respuesta con el 8% para el habla popular; *ponerse el pelo de espanto* con apenas el 4% para el habla popular y *ponerse el pelo de punta* que para la norma culta representa la primera respuesta con el 56%, mientras que para el habla popular sólo el 8%. Las expresiones *ponerse los pelos de punta* y *ponerse los pelos de púas* las dos con el 4%, son respuestas motivadas por la imagen que se presentó en el cuestionario, ambas respuestas aparecen en su forma plural con significado en singular, característica que también resulta una evidencia del clasicismo americano y que sólo se presenta en el habla popular. En el segundo grupo, introducido por el verbo reflexivo *erizar(se)* que se presenta también en oposición a la expresión *ponerse el pelo de punta* aparecen las respuestas *erizarse el pelo*, que, para el habla popular representa la primera respuesta con el 24% y para la norma culta el 16% y *erizarse el cabello*, con el 12% para el habla popular. Es de interés señalar también, que cinco hombres y sólo una mujer de distintas generaciones respondieron *erizarse el pelo*. El tercer grupo está introducido por el verbo reflexivo *engrifar(se)*, que debido a su construcción es un vocablo parasintético, construido a partir del adjetivo *grifo* y compuesto por el prefijo en- y el afijo -ar. Esta palabra fue registrada por primera vez en la edición de la Academia de 1732 a la edición del año de 1869, por lo que nuevamente representa un clasicismo. En el año de 1791 la palabra *engrifarse* fue registrada como sinónimo de *erizarse*. En un cuarto grupo, introducido por el verbo reflexivo *parar(se)*, aparecen las respuestas *pararse el pelo* que representa la segunda respuesta para el habla popular con el 12% y la tercera para la norma culta con el 16% y *pararse los pelos* con el 16% para el habla popular, que es la forma plural con significado en español de la respuesta anterior. Característica que también representa un clasicismo americano, que sólo se presenta en el habla popular. Así como la respuesta *pararse el pelo de puntas* con el 4% también para el habla popular. En otro grupo más, introducido por el verbo reflexivo *alzar(se)*, que se refiere a “Levantar (mover hacia arriba)”, aparece la expresión *alzarse el pelo* con el 4% para el habla popular. Por último la expresión *grifarse el pelo* con el 4% para el habla popular está precedido por el verbo reflexivo *grifar(se)*, que se refiere a *ponerse de pie*. Cabe señalar que el habla popular con respecto de la norma culta, arrojó una gran cantidad de respuestas, lo que nos habla de un acusado polimorfismo que se hace presente en el habla popular de la ciudad de México.

## 12 (59) CARNE DE GALLINA

Respuestas	Habla popular		Habla culta		
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje	
	Número de respuestas		Número de respuestas		
Carne de gallina			10	40%	
Piel de gallina			4	16%	
Ponerse la piel chinita	7	28%			
	chinito	4	16%		
	la carne de gallina		4	16%	
	la piel de gallina	4	16%		
	el cuero de gallina	3	12%		
	china la piel	1	4%	1	4%
	chinita	1	4%		
	chinito el cuero	1	4%		
	el pelo chino	1	4%		
	chinito uno			3	12%
	la carne chinita			4	16%
	china			1	4%
	la carne de gallina	1	4%		
Enchinarse la piel	3	12%			
	el cuero	2	8%		
	el cuerpo		4	16%	
Erizarse	1	4%			
Estar muy chino	1	4%			
Pararse el bello	1	4%			
el pelo	1	4%			
Tener escalofríos	1	4%	1	4%	
Calosfríos			1	4%	
Φ	1	4%			

El concepto *carne de gallina* representó la respuesta mayoritaria para la norma culta con el 40%. Esta expresión se registro por primera vez en la edición de la Real Academia Española de 1899 y se refiere al “Aspecto que toma la epidermis del cuerpo humano, semejante a la piel de las gallinas y debido al frío, horror o miedo”, esto es, que esta expresión representa una comparación respecto del efecto que se produce en la epidermis. Como se puede observar en el cuadro, se produjeron en el habla popular una gran variedad de respuestas introducidas por un verbo reflexivo y de las que podemos seleccionar tres elementos que son comunes entre sí: “la piel”, “la carne” y “el cuero”. El primer grupo, el más numeroso, está introducido por el verbo reflexivo *poner(se)*, *de ponerse de pie*, *pararse*. Esta palabra se registró por primera vez en la edición de la Academia en el año de 1780 a la edición del año de 1791, por lo que se considera un clasicismo, característica ya mencionada anteriormente del español de América, que significa “Hacer adquirir a alguien una condición o estado”. Este verbo introduce a las expresiones *ponerse la piel chinita* con el 28%; *ponerse chinito* con el 16%, así como, a las expresiones *ponerse china la piel*; *ponerse el pelo chino*; *ponerse chinito el cuero* y *ponerse chinita*, todas con el 4%. Todas estas expresiones son respuestas que corresponden al habla popular. También se da el caso de las respuestas que acusan un visible polimorfismo morfosintáctico, característica muy

generalizada en el español de México, entendiéndose éste como: “La concurrencia de dos o más formas lingüísticas, fonéticas, morfosintácticas o léxicas, que pueden alternar libremente en la cadena hablada” (Juan M. Lope Blanch. *Cuestiones de filología mexicana*. 2004, p.36), como son *ponerse la piel china*, *ponerse china la piel*, y *enchinarse la piel*. Es preciso agregar que tanto *ponerse chinito* y *ponerse chinita*, a diferencia de las demás, se refieren al sujeto, al ser la piel parte de uno. Cabe señalar también que tanto las palabras *chinito* como *chinita* que dependen del sexo del informante son diminutivos que cumplen la función de resaltar las cualidades o defectos de la persona. Si bien es cierto que los vocablos mexicanos *chino* y *china*, con sus respectivos diminutivos fueron usado en las dos modalidades y por informantes hombres y mujeres de la primera, segunda y tercera generación, también es muy cierto que éste se produjo con mayor insistencia en el habla popular. Un segundo grupo introducido por el verbo reflexivo *parar(se)*, aparece en las expresiones *pararse el pelo* y *pararse el vello* las dos también con el 4%, donde los términos *pelo* y *vello* son usados del mismo modo para referirse a los filamentos que cubren la piel. Otro grupo más es introducido por el verbo reflexivo *enchinar(se)*, de hacer chinos y está formado a partir del vocablo mexicano *chino*. Esta palabra representa un mexicanismo y está registrado como tal en la edición de la Academia del año de 1927. Este término es una palabra compuesta por el prefijo en- y el afijo -ar, por lo que podemos concluir es una palabra parasintética deadjetival, es decir, formada de un adjetivo. Este adjetivo definido como “Formar rizos en el cabello” da entrada a estas dos respuestas más que son *enchinarse la piel* y *enchinarse el cuero* las dos con el 4%. Para un informante del habla popular, esta entrada de *carne de gallina*, no fue común a su realidad. Cabe señalar también, que las respuestas: *erizarse*, *escalofríos*, *pararse el bello*, *pararse el pelo*, *ponerse la carne de gallina* y *ponerse chinita*, son segundas respuestas que corresponden a distintos informantes.

### 13 (60) SEÑALES DE VIRUELA

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
	Número de respuestas		Número de respuestas	
Cacarizo	11	44%	6	24%
Cicatrices	9	36%	14	56%
Marcas	5	20%		
de viruela			2	8%
Hoyitos	2	8%		
Hoyudo	2	8%		
Cara de molcajete	1	4%		
Cicatriz de viruela	1	4%		
Hoyos	1	4%		
Pcadas			2	8%
de viruela	1	4%		
Picado	1	4%		
Pcaduras			1	4%
Piel de chicharrón	1	4%		
Señales de viruela			1	4%
Φ	1	4%	3	12%

El concepto *señales de viruela* apenas representa el 4% para la norma culta. No obstante, la palabra *cicatrices* representa la segunda respuesta para el habla popular con el 36% y la primera para la norma culta con el 56%. Este término, en oposición a *señales* fue registrado por primera vez en la edición de la Real Academia del año de 1729, tal edición también registró esta palabra como sinónimo de *señales*. La palabra *hoyo* también con el 4% para el habla popular se presenta en oposición a *señales de viruela*. Aparecen también sus derivados como el término *hoyitos* con el 4%, cuyo diminutivo cumple la función de disminuir el tamaño del objeto designado, característica muy particular del habla popular mexicana y la palabra *hoyudo* los dos con el 8%, que representa un derivado despectivo del término *hoyo*. El concepto *hoyo* se registró por primera vez en la edición de la Academia del año de 1734 como “Señales que dejan las viruelas en el cuerpo o en la cara”. Cabe destacar que además de estos tres sinónimos mencionados, el habla popular registró otras respuestas más que no son significativas. Tal es el caso de las palabras que representan una mala respuesta debido a que hacen referencia al sujeto como son las palabras *picado* que es “Dicho de una persona: Que tiene huellas o cicatrices de viruela” y la palabra *cacarizo* que encabeza la lista con el mayor número de respuestas para el habla popular con un valor del 44%, mientras que para la norma culta representa la segunda respuesta con el 24%. Cabe señalar también que a pesar de no ser una buena respuesta porque no corresponde a la entrada *señales de viruela*, por lo menos un informante le otorga a este adjetivo la cualidad de sustantivo, pues es así como le llama a cada una de las señales en el rostro. Otra respuesta más es la palabra *marcas* con el 20%, que, más bien, se refiere a la “Señal hecha en una persona, animal o cosa, para distinguirla de otra”. Es de interés señalar que la palabra *cicatrices*, a diferencia del término *cacarizo* y del vocablo *marcas*, que obtuvieron un mayor número de respuestas por parte de la segunda y tercera generación, se presentó con mayor incidencia en la primera generación. También se da el caso de las respuestas que representan una comparación como son las expresiones *cara de molcajete* y *piel de chicharrón* las dos con el 4%. Característica de uso general en el español de México, principalmente en el habla popular. Cabe señalar que tres informantes de la norma culta, contra sólo uno del habla popular no hacen suya esta realidad y que el habla popular arrojó un mayor número de respuestas.

#### 14 (4) PERSONA DE PÓMULOS SALIENTES

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
	Número de respuestas		Número de respuestas	
de pómulo salido	3	12%	1	
de pómulos grandes	2	8%		
de cachete gordito	1	4%		
Cachetona	1	4%		
Pomulada	1	4%		
Pomulienta			1	4%
de pómulo abultado	1	4%		
de pómulos abultados			1	4%
de pómulos alzados			1	4%
de pómulos de cochino	1	4%		
de pómulos de papas	1	4%		
de pómulos gordos	1	4%		
de pómulos hinchados	1	4%		
de pómulo inflamados	1	4%		
de pómulos muy salidos	1	4%		
de pómulos pronunciados			1	4%
de pómulos protuberantes	1	4%		
de pómulos salientes	1	4%	13	52%
de pómulos saltados			1	4%
de pómulos sobresalientes			1	4%
de cara ancha			1	4%
que tiene mucho pómulo	1	4%		
Φ	10	40%	5	20%

El concepto *persona de pómulos salientes* representó la respuesta mayoritaria para la norma culta con el 52% y sólo el 4% para el habla popular. Cabe señalar que además de esta respuesta, el habla popular registró otras respuestas más que no son significativas. Tal es el caso de las respuestas *pómulo salido* que representa la respuesta mayoritaria para el habla popular con sólo 12%; *pómulos grandes* con el 8%; *pómulos hinchados* y *pómulos inflamados* con el 4%. Estas últimas representan un neologismo derivado, puesto que proceden de verbos, de forma pasiva, pero de significado activo o no pasivo, y al igual que la respuesta *pómulo abultado*, también con el 4%, son efecto de la inflamación o hinchazón de cualquier parte del cuerpo, producidas por una herida, un golpe o una alteración patológica, distinta a la de los genes de un individuo, por lo que representan una mala respuesta. Otras respuestas más son *pómulos salientes*; *pómulos gordos* y *pómulos muy salidos* con el 4%. La respuesta *pómulos protuberantes* también con el 4% fue registrada recientemente en la edición de la Academia del año de 1985. Las respuestas *pómulo de cochino* y *pómulo de papas* también con el 4% representan una comparación, donde la palabra *papa* es una voz quechua, y el término *cochino*, una onomatopeya, de *cocho*, pues es la voz con que se le llama al cerdo. Cabe señalar que *pómulos de cochino* y *pómulos de papas* son primeras respuestas que corresponden a un mismo informante y que diez informantes del habla popular y cinco de la norma culta no contestaron.

## 15 (69) HOYUELOS

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
	Número de respuestas		Número de respuestas	
Hoyitos	16	64%	18	72%
de la mejilla	1	4%		
en la mejilla	1	4%		
Hoyuelos	4	16%	10	40%
Hoyos	2	8%	1	4%
de los cachetes	1	4%		
Pocitos			1	4%
Pozos donde toman agua los pollitos	1	4%		
Volcancitos	1	4%		

El concepto *hoyuelos* representa la segunda respuesta para las dos modalidades con el 16% para el habla popular y el 40% para la norma culta. Cabe mencionar que el habla popular registró otras respuestas más que no son significativas. Tal es el caso del término *hoyos* con el 8% para el habla popular y sólo el 4% para la norma culta. Se da el caso también de su derivado *hoyitos* que es la respuesta mayoritaria tanto para el habla popular con el 64% como para la norma culta con el 72%, cuyo diminutivo tiene la función de disminuir el tamaño del objeto designado. También se da el caso de las respuestas que se hacen acompañar de un complemento adnominal como *hoyitos de la mejilla*, *hoyitos de los cachetes*, *hoyitos en los cachetes*, *hoyitos en la mejilla*, todos con el 4% para el habla popular. Otro caso es el de los diminutivos *pocitos* y *volcancitos* también con el 4%, diminutivos de *pozo* y *hoyo* respectivamente con la misma connotación de la respuesta anterior. Por último, también se registró la expresión *pozos donde toman agua los pollitos* con sólo el 4% para el habla popular que representa una metáfora. Resulta de interés señalar que el mayor número de diminutivos es registrado por informantes que pertenecen al sexo femenino del habla popular.

## 16 (65) PERSONA DE CEJAS ESPESAS

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25) Número de respuestas	Porcentaje	Total de Inf. (25) Número de respuestas	Porcentaje
Cejudo			15	60%
de cejas poblada	8	32%	6	24%
de cejas de azotador	5	20%		
de cejas espesas			3	12%
de ceja tupida	3	12%		
Cejón			3	12%
de ceja muy poblada	2	8%		
de ceja muy tupida	2	8%		
de ceja ancha	1	4%		
de ceja abultada	1	4%		
de ceja abundante	1	4%		
de ceja gruesa	1	4%		
de cejas tupidas			1	4%
Φ	2	8%		

El concepto *persona de cejas espesas* representa sólo el 12% para la norma culta. Por su parte *persona de ceja tupida* significa el 12% para el habla popular y el 4% para su forma plural en la norma culta. El adjetivo *tupido*, en oposición al adjetivo *espeso*, fue registrado por primera vez en la edición de la Real Academia Española del año de 1780, tal edición lo registró también como sinónimo de *espeso*. Cabe mencionar que además de estos dos sinónimos mencionados, el habla popular registró otras respuestas más que están relacionados con las dos principales. Tal es el caso de la respuesta *persona de ceja poblada*, que representa la primera respuesta para el habla popular con el 32% y la segunda respuesta para la norma culta con el 24%. Otra respuesta más *persona de cejas de azotador* con el 20% que representa una comparación. Cabe señalar que las mujeres de distintas generaciones prefieren usar la respuesta *persona de cejas de azotador* para denominar a las *personas de cejas espesas* como tal. Por su parte, también se da el caso de las respuestas precedidas por el adverbio intensificador ‘muy’ como son *persona de ceja muy poblada* y *persona de ceja muy tupida* las dos con el 8% y de uso frecuente en el habla popular, donde el adjetivo modificado por el intensificador “muy” desempeña la función de predicativo y que denota grado superlativo de significación. Otro caso más es el de las respuestas *persona de ceja ancha*, *persona de ceja abultada*, *persona de ceja gruesa* y *persona de ceja abundante*, que apenas significaron el 4%. Cabe agregar que dos informantes del habla popular no contestaron y que el habla popular arrojó un mayor número de respuestas que nos hablan de su acusado polimorfismo.

## 17 (67) CEJIJUNTO

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
	Número de respuestas		Número de respuestas	
Cejijunto			19	76%
de ceja cerrada	5	20%		
de ceja continua	1	4%		
de ceja de azotador	1	4%		
de ceja de chango	1	4%		
de ceja de gavilán	1	4%		
de ceja de vampiro	1	4%		
de ceja en forma de v	1	4%		
de ceja muy arqueada	1	4%		
de ceja poblada	1	4%		
con exceso de ceja	1	4%		
de entrecejo muy poblado			1	4%
de cejas tupidas			1	4%
Cejón			1	4%
Ceñudo			1	4%
que tiene la ceja junta			1	4%
Φ	12	48%	2	8%

El concepto *cejijunto* representa la respuesta mayoritaria para la norma culta con un importante 76%, mientras que el habla popular no registró un solo caso, por el contrario, el 48% de los informantes no contestaron. Tal vez, esto se deba en gran medida a que es una característica ajena a los rasgos físicos del mexicano y las respuestas obtenidas son poco significativas, de las cuales haremos una breve mención. Tal es el caso de las respuestas *persona de ceja cerrada*, que representa la primera respuesta para el habla popular con el 20%; *persona de ceja continua*; *persona de ceja poblada* y *persona con exceso de ceja*, todas ellas con el 4% para el habla popular. Se da el caso de las respuestas que representan una comparación como son: *persona de ceja de azotador* y *persona de cejas de gavilán*. Esta última se caracteriza al igual que la gran mayoría de las aves, por tener el pico encorvado muy cerca de la cuenca de los ojos, y cuyo plumaje cubre la zona de arriba del pico. Otra respuesta más que representan una comparación son *persona de cejas de chango*, donde *chango* es un mexicanismo que según el DM, se dice del “Mono pequeño”, que al igual que todos los primates tiene los ojos en el mismo plano frontal, y el cuerpo y parte de la cara cubierta de pelo. Y la respuesta *persona de cejas de vampiro*, que se refiere al personaje de terror que se ha representado a lo largo de la historia de muchas formas: rostro glabro, cráneo calvo, orejas picudas, manos deformes con uñas largas, y otra más que se ha hecho muy famosa con el personaje de Drácula: una saliente en forma de v, justo arriba de las cejas, que es precisamente de ahí donde radica la comparación. Podemos concluir que este afán de relacionar al objeto comparado con reptiles, orugas y animales con un toque humorístico nos habla de la creatividad lingüística del mexicano, particularmente del que pertenece al sociolecto bajo, y tal vez de la enorme necesidad de dar nombre al objeto desconocido.

## 18 (77) OJOS CLAROS

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25) Número de respuestas	Porcentaje	Total de Inf. (25) Número de respuestas	Porcentaje
de color	14	56%		
Claros	10	40%	24	96%
Tapatíos	1	4%		
Pálidos			1	4%
Zarcos			1	4%
Φ	5	20%		

El concepto *ojos claros* representa la respuesta de mayor incidencia para la norma culta con un significativo 96% y la segunda respuesta para el habla popular con el 40%. Cabe mencionar que el habla culta recogió otra respuesta más que es significativa: *ojos zarcos* con sólo el 4%, que es como se dice de los ojos de color azul claro, es decir, exclusiva de los ojos de este color. Por su parte, el habla popular arrojó una respuesta más que también es significativa, *ojos de color* que encabeza la lista con el mayor número de repuestas con el 56%. Esta expresión es dicha de los ojos que tienen un tono distinto al color oscuro. Cabe señalar, que *de color*, también se dice para referirse al hombre por el color de su piel, que no pertenece a la raza blanca, y más especialmente que es negra o mulata. Además, el habla popular arrojó otra respuesta más que representa una mala contestación. Tal es el caso de la expresión *ojos tapatíos* con sólo el 4%. Este adjetivo, como bien sabemos, se refiere a todo lo que pertenece o se relaciona con la ciudad de Guadalajara. En el caso de la respuesta *ojos tapatíos*, según narra la canción popular, “No hay ojos más lindos, en la tierra mía. Que los negros ojos de una tapatía...”. Cabe agregar también que el 20% de los informantes de habla popular no contestaron.

## 19 (78) OJOS SALTONES

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25) Número de respuestas	Porcentaje	Total de Inf. (25) Número de respuestas	Porcentaje
saltones	13	52%	24	96%
saltados	7	28%		
de sapo	3	12%		
de rana	2	8%		
boludos	1	4%		
de canica	1	4%		
de espantado	1	4%		
grandes	1	4%		
redondos	1	4%		
salidos	1	4%	1	4%

El concepto *ojos saltones* encabeza la lista con el mayor número de respuestas para las dos modalidades con un importante 96% para la norma culta y el 52% para el habla popular. El adjetivo *salton*, se registró por primera vez en la edición de la Real Academia del año de 1739, y fue hasta la edición del año de 1817, que se refiere a dicha característica de los ojos. Por su parte, la respuesta *ojos saltados* con el 28% para el habla popular, se presenta en oposición a *ojos saltones*, El adjetivo *saltado* se registró por primera vez en la edición de la Academia del año de 1739 y tal edición lo registró también como sinónimo de *salton*, para denominar a los ojos que sobresalen más de lo regular. Además de estos dos sinónimos mencionados, el habla popular registró otras respuestas más que no son significativas. Tal es el caso de las respuestas que representan una comparación como son *ojos de rana* con el 8% y *ojos de sapo* con el 12%, donde *sapo*, es una voz perromania de origen onomatopéyica. También ambas especies se refieren al anfibio de ojos saltones. Cabe señalar que esta comparación ya había sido observada anteriormente por los Diccionarios de la Academia. Otras respuestas más que representan una comparación son *ojos de canica* y *ojos boludos*, los dos con el 4%. Esta última para el DEUM, es un vocablo popular que se refiere a lo que es como una bola. Otra respuesta más es *ojos salidos* con sólo el 4%. Este adjetivo hace referencia a los *ojos saltones* sólo en la primera edición de la Academia del año de 1739. Cabe apuntar que las respuestas *ojos redondos* y *ojos grandes* con el 4%, son primeras respuestas que pertenecen a un mismo informante. La respuesta *ojos de espantado* también con el 4%, es una reacción motivada por el dolor, el miedo o el asombro. Cabe señalar que *espantado* representa un clacisismo. A la luz de todos estos datos, volvemos a insistir en que una de las caracterizaciones del habla popular son las comparaciones y los clacisismos. El 12% de los informantes del habla popular no contestó.

## 20 (79) OJOS HUNDIDOS

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
	Número de respuestas		Número de respuestas	
sumidos	12	48%	6	24%
hundidos	9	36%	18	76%
caídos	1	4%		
chicos	1	4%		
de muerto	1	4%		
de plato	1	4%		
dormidos	1	4%		
hondos	1	4%		
φ			3	12%

El concepto *hundidos* representa la respuesta mayoritaria para la norma culta con el 76%, mientras que para el habla popular representa la segunda respuesta con el 36%. Esta respuesta se registró por primera vez en la edición de la Real Academia Española del año

de 1739 a la edición del año de 1822, por lo que representa un clasicismo. La respuesta *ojos sumidos*, por su parte, representa el mayor número de respuestas para el habla popular con el 48%. El adjetivo *sumido* se presenta en oposición al adjetivo *hundido*, y también representa un clasicismo americano. Cabe mencionar que además de estos dos sinónimos, el habla popular registró otras respuestas más que no son significativas. Tal es el caso de las respuestas *ojos chicos*, *ojos dormidos*, *ojos hondos* y *ojos caídos* todos ellos con el 4%. Se da el caso también de las respuestas que representan una comparación como son *ojos de muerto* también con el 4%, que hace referencia al cese de la vida, cuando el cuerpo inicia su etapa de descomposición y provoca el hundimiento de los ojos y *ojos de plato*, aunque definitivamente representa una mala respuesta. Cabe señalar que las respuestas: *ojeroso*, *ojos hondos*, *ojos dormidos* y *ojos de plato*, son segundas respuestas que pertenecen a distintos informantes. Cabe destacar también que el 12% de los informantes no contestó.

## 21 (84) BIZCO

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25) Número de respuestas	Porcentaje	Total de Inf. (25) Número de respuestas	Porcentaje
Bizco	22	88%	24	96%
Estrábico			4	16%
Virolo	3	12%		
chuecos	2	8%		
contraídos	1	4%		
enamorados	1	4%		
Bizcorneto			1	4%

El concepto *bizco* representa el mayor número de respuestas tanto para el habla popular con el 88%, como para la norma culta, con un importante 96%. La palabra *bizco* se registró por primera vez en la edición de la Real Academia del año de 1726, tal edición la registró como sinónimo de *bisojo*, y fue hasta la edición del año de 2001 que se registró también como sinónimo de *estrábico*. Por su parte, la palabra *estrábico* que representa la segunda respuesta para la norma culta con el 16%, aparece en oposición a *bizco*. Esta palabra se registró recientemente en la edición de la Academia del año de 2001 y representa un neologismo, ya que hasta hace poco pertenecía al dominio restringido de grupos especializados y aunque no se trata de una palabra nueva en el sentido estricto, es una aportación al habla cotidiana. Cabe señalar que además de estos dos sinónimos el habla popular arrojó otras respuestas más que pertenecen al campo léxico de *bizco*. Tal es el caso del vocablo coloquial *virolo* con el 12% para el habla popular, que se presenta en oposición a *bizco*. Esta palabra se registró recientemente en la edición de la Academia del año de 1970 y se trata de un adjetivo usado en el habla coloquial “Bizco, bisojo”. Otro caso más es el de las palabras festivas como *bizcorneto* de *biscorneto* con sólo el 4% para la norma culta. Esta palabra, según el DM, es dicha vulgarmente de bisojo, bizco y *ojos chuecos* con

el 8%, que según el DEUM, se usa para designar a lo que se ha “desviado de una línea”; Y otras respuestas más, *ojos contraídos* y *ojos enamorados* los dos con el 4%.

## 22 (86) TUERTO

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
	Número de respuestas		Número de respuestas	
Tuerto	18	72%	25	100%
Bizco	1	4%		
Cíclope	1	4%		
Cieguito de un ojo	1	4%		
Garfio	1	4%		
Ojo de pirata	1	4%		
Φ	2	8%		

El concepto *tuerto* encabeza la lista de respuestas tanto para la norma culta que representa la única respuesta con el 100% como para el habla popular con el 72%. Es de interés señalar que todos los informantes de la primera generación y sólo los hombres de la segunda contestaron *tuerto*, mientras que los demás informantes dieron distintas respuestas, por lo que podemos concluir que la palabra *tuerto* representaba un tabú tanto para la tercera generación como para las mujeres de la segunda que buscaban disfrazar la palabra. Cabe mencionar que el habla popular arrojó otras respuestas más que no son significativas. Tal es el caso de las repuestas *bizco* con sólo el 4% para el habla popular, que nos habla de los ojos que no enfocan hacia la misma dirección, y no obstante que es una mala respuesta porque no corresponde a la entrada *tuerto*, resulta de interés mencionar que esta palabra se registró por primera vez en la edición de la Real Academia Española del año de 1726, y que tal edición consideró que el ser *bizco*, implicaba ser tuerto, sólo que éste no sabía de que ojo lo era. Se da el caso también de las respuestas que representan una antonomasia como son *cíclope* que como bien sabemos hace alusión al “gigante de la mitología griega con un solo ojo”; *garfio*, del personaje de la historia de Peter Pan y la tierra del nunca jamás, que Disney se encargara de llevar a la pantalla grande, el maléfico Capitán Garfio que tiene la mano de garfio, y aunque resulta de interés mencionar que el capitán no es tuerto, sí representa al pirata más famoso de todos los tiempos, por lo que automáticamente adopta todas las características que lo definen. También se da el caso de las comparaciones como *ojo de pirata*, donde pirata, casi siempre es asociado a la imagen del "personaje" pata de palo, mano de garfio, parche en el ojo y armado hasta los dientes. Cabe agregar que sólo el 8% de los informantes no contestó.

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25) Número de respuestas	Porcentaje	Total de Inf. (25) Número de respuestas	Porcentaje
Ciego	7	28%		
Cegatón	6	24%	1	4%
Miope	5	20%	25	100%
Cuatrojos	4	16%		
Poca luz	2	8%		
Cegato			1	4%
Ceguetas	1	4%		
Ciegos	1	4%		
Cieguito	1	4%		
Cuatro lámparas	1	4%		
Falta de vista	1	4%		
Miralejos	1	4%		
Ojos de botella	1	4%		
Venadito	1	4%		
Virolo	1	4%		
que no ve bien	1	4%		
que tiene la vista mal	1	4%		
que ve como pistioja	1	4%		
Φ	1	4%		

La palabra *miope* representa la respuesta mayoritaria para la norma culta con el 100%, mientras que para el habla popular representó sólo el 20%, dando cabida a otras respuestas más que no son significativas y que revisaremos más adelante. Esta palabra se registró por primera vez en la edición de la Real Academia Española del año de 1817 y tal edición lo registró también como sinónimo de la expresión *corto de vista*. Por su parte, la palabra *cegatón* representa la respuesta mayoritaria para el habla popular con el 24% y el 4% para la norma culta. Esta palabra representa un neologismo, cuyo sufijo *-on* se añadió al sustantivo *cegato* para expresar una idea aumentativa y señalar cualidades o defectos de manera reticente. Esta palabra, según el DM, se dice del que es “Corto de vista”. Otro derivado de *cegato* es *ceguetas* con el 4%, que también representa un neologismo derivativo, que es un adjetivo caracterizador del que no se encontró registro alguno en los diccionarios. El habla popular registró otras respuestas más que no son significativas y que en su mayoría son palabras festivas usadas en un entorno familiar o de camaraderías. Tal es el caso de las respuestas *cuatrojos* con el 16% y *cuatro lámparas* con sólo el 4%, que son expresiones que se usan para denominar a la persona que usa anteojos, donde *cuatro* es el resultado de la suma de los lentes de los anteojos y los ojos. Otra respuesta más es *poca luz* con el 8%, que representa una metáfora, que nos habla de la inminente falta de visión y la palabra *venadito* con el 4%, que es el diminutivo de *venado*, y cuya forma femenina, *venada*, es una contracción de la expresión “que no (ve nada)”. Otro caso también es el de las respuestas con un sentido sarcástico como son las respuestas *miralejos* con el 4%, que es dicho en un tono irónico para resaltar dicho defecto en la persona. Otro caso es el de las respuestas que representan una analogía como son las expresiones *ojos de botella* con el

4%, de *lentes de fondo botella*. Cabe agregar que los términos *ceguetas* y *poca luz*, son segundas respuestas que pertenecen a un mismo informante. Por su parte la expresión *que ve como pistioja* apenas representa el 4%, donde *pistioja* es un mexicanismo, que según el DM, es un adjetivo dicho de la persona “Legañosa, pitajosa y pitarrosa”. Por su parte, la palabra *ciegos* es la forma plural de *ciego*, donde nuevamente se refleja la permanencia del plural *ciegos* con significado singular, característica de uso general en el español de México y la palabra *cieguito* las dos también con el 4%, cuyo diminutivo es usado para amortiguar los aspectos negativos de la vida. Por último los términos *falta de vista* y *viroló* ambos con el 4%. Cabe señalar también que el 4% de los informantes no contestó y que el habla popular arrojó un mayor número de respuestas, en su mayoría palabras festivas, lo que nos lleva a la conclusión de que el habla popular se distingue por su creatividad lingüística característica del habla de la ciudad de México.

## 24 (88) LEGAÑAS

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25) Número de respuestas	Porcentaje	Total de Inf. (25) Número de respuestas	Porcentaje
Chinguiñas	15	60%		
Lagañas	14	68%	20	80%
Legaña			7	28%

El concepto *legaña* representa la segunda respuesta para la norma culta con apenas el 28%. Esta palabra se registró por primera vez en la edición de la Real Academia Española del año de 1734, y no fue hasta la edición del año de 1780 que se registró como sinónimo del término *lagaña*, aunque según Covarrubias, se decía más comúnmente *legaña*. La palabra *lagaña* representa la respuesta mayoritaria para la norma culta con el 80%, mientras que para el habla popular representa la tercera respuesta con sólo el 28%, de las cuales, tres cuartas partes de las respuestas son segundas respuestas. Cabe señalar que el habla popular registró también su forma plural *lagañas*, donde nuevamente se refleja la permanencia del plural *lagnas* con significado singular. Esta palabra que en oposición a *legaña*, de *lagrymaña*, de *lagryma*, cuyo origen prerromano viene de *legaña*, también se registró por la edición de la Academia del año de 1734, y no fue hasta la edición del año de 1869, que se registró como sinónimo de *legaña*. Cabe mencionar que el habla popular registró otra respuesta más que es significativa. Tal es el caso del término *chinguiñas* con el 60%, que aparece encabezando la lista con el mayor número de respuestas para el habla popular. Esta palabra, según el DM representa un “Vulgarismo, por *legaña*”, que proviene del gallego *chinca*, gota de líquido”, que seguramente se refiere al humor blanquecino que proviene del ojo.

*Intensidad del llanto*

25 (95) LLORAR MUCHO

Respuestas	Habla popular		Habla culta		
	Total de Inf. (25) Número de respuestas	Porcentaje	Total de Inf. (25) Número de respuestas	Porcentaje	
Llorar	1	4%	4	16%	
mucho	5	20%	8	32%	
	demasiado	3	12%		
	a chorros	2	8%		
	muy fuerte	2	8%		
	abundante	1	4%		
	abundantemente	1	4%		
	en abundancia	1	4%		
	a cántaros			1	4%
	a mares	1	4%	3	12%
	a moco tendido	1	4%		
	de tristeza	1	4%		
	en silencio	1	4%		
	excesivamente	1	4%		
	fuerte	1	4%		
	intensamente			1	4%
	muy intensamente	1	4%		
	un chorro	1	4%		
Lágrimas de cocodrilo	2	8%			
Chillar	1	4%			
como chillón	1	4%			
	mucho	1	4%		
Chillón	1	4%			
Ser un llorón			4	16%	
Estar hecho un mar de lágrimas			1	4%	
Φ	3	12%	4	16%	

El concepto *llorar mucho* aparece encabezando la lista de respuestas tanto para el habla popular como para la norma culta, con apenas un poco significativo 20% y 32% respectivamente. Este concepto, está introducido por el verbo infinitivo ‘llorar’ y sucedido por el adverbio mucho. Como sinónimo del adverbio ‘mucho’, aparecen: la locución adverbial ‘en abundancia’ y el adverbio ‘abundantemente’. Por lo anterior *llorar en abundancia* y *llorar abundantemente* ambas con sólo el 4% para el habla popular aparecen en oposición a *llorar mucho*. Cabe señalar que el habla popular, además de estos tres sinónimos, arrojó un gran número de respuestas para esta entrada. Tal es el caso de las expresiones *llorar excesivamente* y *llorar intensamente*, ambas con apenas el 4%, y que a la luz de estos datos, podemos decir que el empleo de los adverbios en –mente para los hablantes de nivel sociocultural bajo es confuso y que su uso parece estar determinada por el idiolecto de cada informante. Por su parte *llorar muy fuerte* y *llorar muy intensamente*, con el 8% y el 4% respectivamente, donde el adverbio intensificador ‘muy’ está

modificando a un adjetivo adverbializado, en el caso del primero, y en éste último, el mismo adverbio modifica al adverbio en -mente. También se da el caso del adjetivo adverbializado en el caso de los términos *llorar fuerte* y *llorar abundante* ambos con el 4%. Los vocablos *chillar* y *chillar mucho* ambas con el 4%, donde la palabra *chillar* representa un mexicanismo, que según el DM, se refiere a la acción de “Lanzar quejidos o lamentos, crujir, llorar, pitar”. Dos definiciones más nos ofrece el DEUM: la primera: “Emitir una persona, un animal o algún objeto un sonido agudo y estridente” y la segunda: “Llorar una persona”, sucedido también por el adverbio de cantidad mucho. Cabe señalar también que el habla popular registró una serie de locuciones adverbiales tales como *llorar a chorros* con el 8%; *llorar de tristeza*; *llorar a mares*; *llorar un chorro*; *llorar a cántaros*; y *llorar en silencio*, éstas últimas con un valor del 4%. Asimismo, los conceptos *estar hecho un mar de lágrimas* y *llorar a moco tendido*, ambas con el 4%, son expresiones coloquiales que se dicen de llorar grandes cantidades de lágrimas y de “Llorar copiosa y aparatosamente”, esto es, que las locuciones adverbiales, hacen referencia tanto al adverbio de cantidad como al adverbio de modo. Otra expresión coloquial, es sin lugar a dudas, *lágrimas de cocodrilo* con el 8%, que es así como se le llama a la secreción acuosa de los ojos que debido a la cercanía con la que están situadas las glándulas salivales y las lacrimales de este animal, se estimulan constantemente, lo que hace que el animal llore mientras come. Todo esto, sumado a la fantasía popular sirvió para dar origen a esta expresión, con la que se alude al dolor fingido de alguien ante cualquier suceso desgraciado, mismo que no es tomado en serio por ninguna de las personas que lo contemplan. Cabe señalar que el 12% de los informantes no contestó y que el habla popular arrojó un mayor número de respuestas respecto de la norma culta, y que *llorar abundante*, *llorar a moco tendido*, *llorar en silencio*, *llorar excesivamente* y *llorar muy intensamente*, son segundas respuestas que corresponden a distintos informantes.

26 (96) LLORAR A GRITOS

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
	Número de respuestas		Número de respuestas	
Llorar			1	4%
a gritos	3	12%	5	20%
a la mar			1	4%
como histérica			1	4%
con esfuerzo	1	4%		
de desesperación	1	4%		
desesperadamente			1	4%
de dolor	1	4%		
exageradamente	1	4%		
gritando	1	4%		
intensamente			1	4%
muy dramático	1	4%		
muy esquizofrénico	1	4%		
muy sentimental	1	4%		
Berrear	2	8%	7	28%
Birriar	1	4%		
Chillar	1	4%	4	16%
como ambulancia	1	4%		
Dar alaridos			1	4%
Estar hecho un mar de lágrimas			1	4%
Gemir	1	4%		
Gritar	1	4%	1	4%
Gritón y chillón	1	4%		
Hacer berrinche	1	4%		
Sollozar	1	4%		
que está de caprichudo	1	4%		
que no le salen muchas lágrimas	1	4%		
Plañir			1	4%
Φ	4	16%	1	4%

El concepto *llorar a gritos* representa la respuesta mayoritaria para el habla popular con apenas el 12%, mientras que para la norma culta significa la segunda respuesta con el 20%, se trata de una locución adverbial introducida por el verbo infinitivo ‘llorar’. Le sigue la palabra *berrear* que representa la primera respuesta para la norma culta con sólo el 28% y la segunda respuesta para el habla popular con el 8%, esta palabra es una voz onomatopéyica, que en oposición a *llorar a gritos*, se refiere a la acción de “Dar berridos los becerros u otros animales”. Esta palabra se registró por primera vez en la edición de la Real Academia Española del año de 1726, y no fue hasta en el suplemento de la edición del año de 1970 que se registró como la acción de “Llorar o gritar desafortadamente un niño”. Cabe mencionar que además de estas dos respuestas, el habla popular registró otras respuestas más, pero no son significativas. Es de interés señalar que el habla popular también registró una serie de locuciones más, como en los casos de los conceptos: *llorar*

con esfuerzo; *llorar de desesperación* y *llorar de dolor* todos con el 4%. También el habla popular registró casos en los que el adverbio intensificador ‘muy’ está modificando a un adjetivo adverbializado: *llorar muy dramático*; *llorar muy sentimental* y *llorar muy esquizofrénico* todos también con el 4%. También se da el caso de los adverbios terminados en –mente: *llorar exageradamente*; *llorar intensamente* y *llorar desesperadamente*, todos con el 4%. Asimismo, el habla popular también arrojó otras respuestas más que no son significativas porque no pertenecen al campo léxico de *llorar a gritos*, los casos que se registraron son: los vocablos *gemir*; *sollozar*; *gritar* y *chillar* con el mismo valor de las respuestas anteriores. Los vocablos *llorar como histérica* y *chillar como ambulancia* son claras comparaciones. Podemos agregar que *gritar*, *sollozar* y *chillar*, son primeras respuestas que pertenecen aun mismo informante y que el 16% de los informantes del habla popular y el 4% de los informantes de la norma culta no contestaron.

### *Afecciones en la piel y líneas de expresión*

#### 27 (100) PATAS DE GALLO

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
	Número de respuestas		Número de respuestas	
Pata de gallo			24	96%
Patatas de gallo	19	76%		
Arrugas	8	32%	1	4%
Patitas de gallo	1	4%		
Arrugas del ojo			1	4%
Φ	1	4%		

El concepto *patas de gallo* representa la primera respuesta para el habla popular con el 76%, del mismo modo que su análoga forma singular *pata de gallo* con un importante 96% para la norma culta. Esto se debe nuevamente a la recurrencia del habla popular por la forma plural *patas de gallo*, característica de uso general en el habla popular del español de México. Cabe señalar también que *patitas de gallo* con el 4% para el habla popular, es un diminutivo, derivado de *patas de gallo*, que cumple la función lingüística de amortiguar el impacto, en este caso, de las marcas que se forman con la edad en el ángulo externo del ojo. El habla popular registró otra respuesta más, que no obstante que se relaciona con la principal no es un término muy preciso, ya que la palabra *arruga*, que representa la segunda respuesta para el habla popular con el 32% y sólo el 4% para la norma culta, se refiere al “pliegue que se forma en la piel por efecto de la edad, esto es, que se puede formar en cualquier parte del cuerpo. Sólo el 4% de los informantes no contestó.

## 28 (106) VERRUGAS

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
	Número de respuestas		Número de respuestas	
Verrugas	25	100%	25	100%
Mezquinos	3	12%		
Granos	1	4%		

El concepto *verrugas* representa, tanto para el habla popular como para la norma culta, la totalidad de las respuestas, y se refiere a la “Excrecencia cutánea por lo general redonda”. Cabe mencionar que el habla popular arrojó otra respuesta más que es significativa. Tal es el caso de la palabra *mezquinos*, con el 12% para el habla popular. Esta palabra representa un mexicanismo que según el DM, es dicho de la “Verruga que sale en las manos o en los pies, muy dolorosa para arrancarse” El habla popular registra una palabra más, la palabra *granos* que sólo representa el 4% para el habla popular y de la que podemos decir representa una mala respuesta. Cabe señalar, que no obstante que *verrugas* representa el 100% para las dos modalidades, el habla popular arrojó dos respuestas más, dadas por distintos informantes.

## 29 (108) BARROS

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
	Número de repuestas		Número de respuestas	
Barros	18	72%	23	92%
Acné	5	20%		
Espinillas	5	20%		
Barritos	3	12%		
Granos	2	8%		
Asné	1	4%		
Ser cacarizo	1	4%		
Garapiñados	1	4%		
Espinilla			2	8%

La palabra *barros* representa la respuesta mayoritaria tanto para el habla popular como para la norma culta, donde casi en su totalidad los informantes contestaron *barros*, con el 72% y el 92% respectivamente. También se presenta la respuesta *barritos*, cuyo diminutivo, es usado para amortiguar los defectos de la persona. El vocablo *granos*, por su parte, con el 8%, que en oposición a *barros*, es dicho de una “Especie de tumor pequeño que nace en alguna parte del cuerpo y a veces cría pus”. Cabe mencionar que además de estos dos sinónimos mencionados, el habla popular registró otra respuesta más. Nos referimos al

vocablo *acné*, con el 20%, que bien podríamos considerarlo dentro del grupo de los neologismos, ya que, no obstante que no es un término nuevo en el sentido estricto, sí se trata de una aportación al habla cotidiana. La palabra *acné* se registró por primera vez en la edición de la Real Academia del año de 1927 como una “Erupción pustulosa en la piel de la cara y parte superior del tórax”, y en la reciente edición del año de 1992, se registró como una enfermedad de la piel. Es de interés señalar que este término, que hasta hace poco pertenecía al dominio restringido de grupos de especialistas, no se registra en la norma culta. El habla popular registró otra respuesta más que también es significativa. Tal es el caso de la respuesta *espinillas*, que representa la tercera respuesta para el habla popular con el 20%. También se presenta en su forma singular *espinilla* como la segunda respuesta para la norma culta con apenas el 8%, y donde podemos mencionar nuevamente la incidencia de la forma plural en el habla popular. Esta palabra se refiere a la “Acumulación de grasa que se forma en un poro de la piel cuando éste se obstruye y que superficialmente se ve como un puntito negro”. No obstante que el término *espinilla* resulta ser una respuesta poco precisa, es de importancia señalar, que esta palabra se registró por primera vez en la edición del año de 1925, como una “Especie de barrillo que aparece en la piel”, y que el concepto *barrillo* se registró como sinónimo de *barro*. Podemos agregar también que, cuatro hombres y una mujer de distintas generaciones respondieron *acné*, mientras que un hombre y tres mujeres de la primera y tercera generación respondieron *espinillas*, lo que nos lleva a concluir que las mujeres usan con más frecuencia esta última y los hombres *acné*. Por otra parte, *asné* con el 4%, de acné, que el informante en su afán de corregirse dice *asné* por acné; *garapiñado* también con el 4%, que aunque no aparece registro alguno en los diccionarios, podemos deducir que es un adjetivo que viene de garapiñar “Bañar golosinas en el almíbar que forma grumos”, esto es, que representa una comparación con el rostro, que al llenarse de barros toma el aspecto de una golosina garapiñada; por último *ser cacarizo* con el 4%, es un adjetivo que representa un mexicanismo, que según el DM, es dicho de “Lo mismo que cacarañado, y de más uso que éste, sobretodo si se trata del hoyoso de viruela”, por lo que podemos concluir es una mala respuesta porque además de que difiere de su morfología pues es un adjetivo y no un sustantivo, no corresponde a la entrada *barros*, podemos agregar también, que *cacarizo*, *garapiñado* y *asné* son segundas repuestas que corresponden a distintos informantes. Cabe señalar que el habla popular arrojó un mayor número de respuestas con respecto a la norma culta, seis contra dos, que pone de manifiesto su acusado polimorfismo.

## 30 (112) EXCORIACIÓN

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
	Número de respuestas		Número de respuestas	
Excoriación	3	12%	14	56%
Crcomido	1	4%		
Crtada	1	4%		
Dspellejar	1	4%		
Ecamosor	1	4%		
Hridas	1	4%		
Lpra	1	4%		
Lesión de la piel	1	4%		
Llaga	1	4%		
Piel de cocodrilo	1	4%		
Raspón	1	4%	8	32%
Resequedad	1	4%		
Roña	1	4%		
Sarna	1	4%		
Sarniento	1	4%		
Rasguño			2	8%
Raspada			1	4%
Raspadura			1	4%
Araño			1	4%
Desolladura			1	4%
Irritación			1	4%
que está carcomiendo la carne	1	4%		
Φ	12	36%	1	4%

El concepto *excoriación* representa la respuesta mayoritaria para la norma culta con el 56% y la segunda respuesta; seguida del conjunto vacío, con el 12% para el habla popular. Esto es, que en su mayoría los informantes del habla popular no contestaron. Por su parte, la palabra *desolladura* se presenta en oposición al concepto *excoriación*, con el 4% para el habla popular. Esta palabra se registró por primera vez en la edición de la Real Academia del año de 1732. Tal edición la registró también como sinónimo del vocablo *excoriación*. Cabe mencionar que el habla popular arrojó una respuesta más que es significativa. Se trata del concepto *raspón* que representa la segunda respuesta para la norma culta con el 32%, mientras que para el habla popular apenas alcanza el 4%. Se trata pues, de un mexicanismo, el cual el DM registra como sinónimo de *excoriación*, y se refiere a la “Desolladura, escoriación de la piel y, por extensión, a la herida leve...”. Cabe mencionar que además de estos vocablos, el habla popular registró otras respuestas más que no son relevantes, pero pertenecen al campo léxico de *excoriación*. Tal es el caso de las palabras *lepra*, *roña* y *sarna* todas ellas con el 4%, son enfermedades causantes de excoriación. Se da el caso también de los conceptos *lesiones de la piel* y *llaga* que representa el 4%, donde la primera es el “Daño o detrimento de la piel causado por una herida, un golpe o una enfermedad” y la segunda que se refiere a la úlcera, ocasionada por una causa interna. Es el caso también de la palabra *herida* que no aparece registrado en el DRAE, más que cumpliendo la función

de adjetivo. Otro caso es el de la palabra *carcomido*, con sólo el 4%. Esta palabra se registró por primera vez en la edición de la Academia del año de 1729 a la edición del año de 1822, por lo que representa un clasicismo con respecto al español de España. Por su parte el concepto *cortada* también con el 4%, representa un americanismo. Otros mexicanismos más son los vocablos *sarniento*, de *sarna* que representa un adjetivo y *resequedad* también con el 4%. Por su parte, *piel de cocodrilo* (4%), que representa una metáfora y es usada cuando la piel se torna excesivamente seca y se cuartea, y es justo de ahí donde radica la comparación. Es de interés señalar que el conjunto vacío, es decir, los informantes que no contestaron representó un alto porcentaje para el habla popular, 36%, de las cuales sólo un 12% contestó *excoriación*, lo que produjo una gran cantidad de respuestas motivadas por el afán de los informantes de dar una respuesta cercana. Cabe señalar que las palabras *sarniento* y *piel de cocodrilo* son segundas respuestas que pertenecen a un mismo informante, mientras que los vocablos *despellejar* y *roña* a otro.

### 31 (114) NARIZ RESPINGONA

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
	Número de respuestas		Número de respuestas	
respingada	13	52%	22	88%
picuda	9	36%		
chata	1	4%		
de bola	1	4%		
de pingüino	1	4%		
de pinocho	1	4%		
puntiaguda	1	4%		
respingona			3	12%
Φ	1	4%		

El concepto *respingona*, que para la norma culta representa apenas el 4%, se trata de un adjetivo coloquial. Por su parte, la palabra *respingada* representa el mayor número de respuestas tanto para el habla popular, como para la norma culta con el 52% y el 88%, respectivamente. Esta palabra aparece en oposición a *respingona*, y se registró por primera vez en la edición de la Real Academia del año de 1884 a 1914, por lo que representa un clasicismo. Es de interés señalar que, en un origen, era así como se le llamaba a la *nariz respingona*, y que nueve hombres contra cuatro mujeres dieron esta respuesta. Cabe mencionar que además de estos dos sinónimos mencionados, el habla popular registró otra respuesta más que está relacionada con la principal. Se trata del vocablo *picuda* con el 36%, que se registró en ocho ocasiones por informantes mujeres de diferentes generaciones contra sólo un informante del sexo masculino. A la luz de estos datos, podemos concluir que el sexo masculino prefiere usar la palabra *respingada* y el sexo femenino usa la palabra *picuda* para denominar a la *nariz respingona* como tal. El habla popular, además de estas palabras, arrojó otras respuestas más, que no son significativas. Tal es el caso de la palabra *chata* y *nariz de bola* las dos con el 4% y que se refiere a la nariz poco prominente y como

aplastada. También se da el caso de las respuestas que representan una comparación como son *nariz puntiaguda*, *nariz de pinocho* y *nariz de pingüino*, todas ellas también con el 4% que se refieren al pico largo y es de aquí donde radica la comparación con la forma de la nariz. Cabe apuntar que sólo el 4% de los informantes no contestó y que en el habla popular se produjo un mayor número de respuestas, lo que pone nuevamente de manifiesto un acusado polimorfismo, característica del español mexicano, principalmente del habla popular.

### 32 (116) NARIZ AGUILEÑA

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
	Número de respuestas		Número de respuestas	
de perico	5	20%		
de cotorro	4	16%		
Aguileña	3	12%	25	100%
de águila	2	8%		
de bruja	2	8%		
de Condorito	2	8%		
Aguilucha	1	4%		
Caída	1	4%		
de brujita	1	4%		
de guacamaya	1	4%		
de llave	1	4%		
de pajarito australiano	1	4%		
Narizón	1	4%		
Φ	4	16%		

*El concepto aguileña* representa la única respuesta para la norma culta con el 100% y la tercera respuesta para el habla popular con sólo el 12%. Este porcentaje corresponde sólo a informantes de la tercera generación, y se refiere a la “nariz delgada y algo curva a semejanza del pico del águila”. La palabra *aguilucha*, de *aguilucho*, que es el pollo del águila, se presenta en oposición al vocablo *aguileña*. Esta palabra se registró por primera vez en la edición de la Real Academia Española del año de 1817. Tal edición registró el término *aguilucho* como sinónimo de *aguileña*. Cabe destacar que las tres respuestas que se presentaron en el habla popular corresponden a la tercera generación. Le sigue *de águila* con el 8%, con la misma connotación de la respuesta anterior, donde *aguileña* es dicho de lo que es perteneciente al águila. Cabe mencionar que además de estos dos sinónimos mencionados, el habla popular registró otras respuestas más que están relacionados con la principal, pero no son significativas. Tal es el caso de los vocablos que hacen alusión a los nombres de aves, resaltando la forma del pico, que es un pico curvado en el extremo y es aquí donde radica la comparación. Se trata de los conceptos *nariz de perico*, que es la respuesta mayoritaria para el habla popular, con sólo el 20%; *nariz de cotorra* con el 20%; *nariz de pajarito australiano* y *nariz de guacamaya* ambas con el 4%. Otro caso más de

comparación es *nariz de llave* con sólo el 4%. Se da el caso también de los conceptos que representan una sinécdoque como son: *nariz de bruja* con el 8%, que nos lleva a la imagen de la bruja de los cuentos infantiles, descrita, según el DEUM, como una “Mujer de aspecto horrible y maligno, de nariz aguileña...”, y *nariz de brujita*, con el 4%, cuyo diminutivo brujita es usado para suavizar los defectos de la persona, característica de uso general en el español de México, más propiamente en el habla popular. Otro caso más que representan una metonimia es la respuesta *nariz de Condorito*, con el 8%, que se refiere al personaje de los cuentos con el mismo nombre, que representa fielmente la idiosincrasia del hombre latino, personaje representado por una ave con las características propias de su especie. Cabe agregar que las respuestas *nariz de Condorito*; *nariz caída*; *nariz de pajarito australiano* y *narizón* son segundas respuestas que pertenecen a distintos informantes. Podemos agregar también que el 16% de los informantes del habla popular no contestó, además de que esta modalidad arrojó un mayor número de respuestas respecto de la norma culta, por lo que podemos concluir, es el sociolecto bajo el que acude a otros recursos para nombrar las diferentes características del individuo.

### 33 (117) NARIZ LARGA

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
	Número de respuestas		Número de respuestas	
afilada	5	20%		
larga	5	20%	14	56%
chata	4	16%		
recta	4	16%	4	16%
alargada	2	8%		
puntiaguda	2	8%		
chatita	1	4%		
de guajolote	1	4%		
de moquito	1	4%		
finita	1	4%		
grande	1	4%	4	8%
lisa	1	4%		
respingada	1	4%		
Narizón			1	4%
Narigón			1	4%
nariz griega			1	4%
nariz de pinocho			1	4%
Φ	5	20%	1	4%

El concepto *nariz larga* representa la respuesta mayoritaria para las dos modalidades con el 56% para la norma culta y el 20% para el habla popular. El adjetivo *alargado*, que en oposición a *largo*, representó apenas el 4% para el habla popular, se registró por primera vez en la edición del año de 1726 a la edición del año de 1822, por lo que representa un clasicismo, y se dice de lo que es “Considerablemente más largo que ancho” Cabe

mencionar que además de estos dos sinónimos, el habla popular registró otras respuestas más que no son significativas y ni siquiera pertenecen al campo léxico de *nariz larga* como son: los vocablos *nariz puntiaguda* con el 8%, que hace referencia a otro aspecto de la nariz; *nariz finita* con el 4%, diminutivo de la palabra *fino*. Otras respuestas más son los conceptos *nariz lisa* con el 4%; *nariz grande* con el 16% para la norma culta y sólo el 4% para el habla popular; *nariz recta*, con el 16% para las dos modalidades, que no hace alusión a la longitud de la nariz y *nariz afilada* con el 20%. Cabe destacar que cinco hombres de la segunda y tercera generación contestaron *nariz afilada*, por lo que me aventuro a decir que los varones prefieren usar este término. Por su parte, el habla popular registró también otras respuestas que se contraponen a la entrada *nariz larga* como son: las respuestas; *nariz chata* con el 16%, que se dice de una nariz aplanada. Cabe apuntar que las mujeres de las tres generaciones respondieron *nariz chata*, lo que nos lleva a considerar que las mujeres prefieren usar este término. También se da el caso de la respuesta *nariz chatita* con el 4%, cuyo diminutivo es usado para resaltar las cualidades o atributos de la persona. Otro caso más son los clasicismos como la respuesta *nariz respingada* también con el 4%, que se registró por primera vez en la edición de la Academia del año de 1884 a 1914 y era así como se le decía a la *nariz respingona*. Cabe apuntar también que los conceptos *nariz de moquito* y *nariz de guajolote*, ambas con el 4%, se refieren a algo que cuelga, en el caso del guajolote, se refiere a la membrana carnosa que cuelga por debajo del cuello, y es aquí donde radica la comparación con la *nariz larga*. Cabe señalar que ésta es una característica de uso generalizado en el habla popular del español de México, además de que las respuestas; *nariz de moquito*, *nariz de guajolote*, *nariz afilada*, *nariz recta* y *nariz puntiaguda* son segundas respuestas que corresponden a distintos informantes. Asimismo, podemos agregar que cinco informantes del habla popular contra un solo informante de la norma culta no contestaron.

## 34 (128) HOMBRE DE LABIOS GRUESOS

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
	Número de respuestas		Número de respuestas	
gruesos	18	72%	13	52%
carnosos	3	12%		
muy gruesos	2	12%		
ancho	1	4%		
carnoso	1	4%		
de chupón	1	4%		
gordo	1	4%		
mamadores	1	4%		
muy grueso	1	4%		
trompuditos	1	4%		
trompudo			4	16%
abultados			2	8%
anchos			2	8%
Bocón			2	8%
grandes			1	4%
Boca grande			1	4%
φ			3	12%

El concepto *labios gruesos* representa la respuesta con una mayor incidencia tanto para el habla popular como para la norma culta con el 72% y el 52% respectivamente, se registró por primera vez en la edición de la Real Academia Española del año de 1780, tal edición registró esta palabra como sinónimo de *grande*. Por su parte el concepto *labios grandes* con sólo el 4% para la norma culta, se presenta en oposición a *labios gruesos*. Cabe mencionar que además de estos dos sinónimos mencionados, el habla popular registró otras respuestas más que están relacionados con las dos principales y que pertenecen al campo léxico de *labios gruesos*. Se trata pues de las respuestas *labios carnosos* con el 12%; *labio gordo* con el 4%, que se dice también de lo que es “De abundantes carnes” y *labios muy gruesos* con el 8%, donde el adjetivo *grueso* está sucedido por el adverbio intensificador ‘muy’, característica de uso general en el habla popular. Cabe señalar que todas estas formas hacen alusión a los labios por su grosor. Aparecen también otras respuestas más que representan una comparación. Tal es el caso de *labios mamadores*, de *mamar*, que es la acción de “Atraer, sacar, chupar con los labios y la lengua...”, que es aquí donde radica la relación con esta figura retórica y *labios de chupón* las dos con el 4%, donde *chupón* es un mexicanismo que se refiere al “Chupador de los niños”, de *chupar*. Otra respuesta más, el vocablo *trompuditos* también con el 4%, que es el diminutivo de *trompudo*, que es un americanismo usado en el habla coloquial “Dicho de una persona bezuda”, y ésta última es el adjetivo “Dicho de una persona: De labios gruesos y pronunciados”. Cabe señalar que las respuestas *muy gruesos*, *carnoso* y *de chupón* son segundas respuestas que pertenecen al informante piloto, mujer de la primera generación, y que las respuestas *ancho* y *gordo* son primeras respuestas que pertenecen a otro informante.

## 35 (129) LABIO LEPORINO

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25) Número de respuestas	Frecuencia de respuestas 100% (25)	Total de Inf. (25) Número de respuestas	Porcentaje
leporino	12	48%	22	88%
cucho	3	12%	4	16%
partido	2	8%		
cuchos	1	4%		
chuperino	1	4%		
deformados	1	4%		
mocho	1	4%		
Defecto del labio	1	4%		
que se comió la luna	1	4%		
Tencua			1	4%
Φ	3	12%		

El concepto *leporino* representa la respuesta con una mayor incidencia para las dos modalidades, el 88% para la norma culta y el 48% para el habla popular, del latín. *lepus*, es el adjetivo dicho de lo que es “Perteneiente o relativo a la liebre”, y su relación radica en que la liebre tiene el labio superior por debajo de la nariz dividido. Es de interés señalar que tres mujeres de la primera generación y todos los hombres de la segunda contestaron *leporino*, lo que nos lleva a concluir, este término es de uso común para la primera y segunda generación tanto por parte del sexo masculino como del femenino. Por su parte, la palabra *cucho*, que representa la segunda respuesta para las dos modalidades con un porcentaje del 16% para la norma culta y del 12% para el habla popular es un neologismo que si bien no es privativo del español mexicano, al menos sólo aquí tiene un empleo generalizado. Esta palabra, según el DM, se refiere al que es “Desnarigado” o más propiamente se dice de “Aquel a quien le falta un pedazo de labio”. Cabe apuntar también, que la palabra *cucho* corresponde a informantes de la tercera generación y que también aparece la formación de su plural *cuchos* con sólo el 4%. Además de estos dos sinónimos mencionados, el habla popular registró otras respuestas más que también son significativas y pertenecen al campo léxico de *labio leporino*. Tal es el caso de los conceptos *labio partido* que representa el 8%; *que se comió la luna*, más propiamente dicho *comido de luna*, con el 4%, que viene de una antigua creencia nahua de que si una mujer embarazada miraba los eclipses de sol o de luna, su hijo nacería con labio leporino, pues los mexicas creían que un eclipse era debido a las mordidas dadas al astro en cuestión. Se da el caso también de las respuestas poco significativas. Tal es el caso de las palabras *mocho*, que es dicho de lo “Que carece de punta o de la debida terminación” y *labios deformados* los dos con el 4%. La palabra *deformados* fue registrada por la edición de la Real Academia del año de 1732 a la edición del año de 1822, por lo que podemos asegurar representa un clasicismo. Otra respuesta más, *chuperino* también con el 4%, donde me aventuro a afirmar que el informante en el afán de acercarse a la respuesta correcta contesta *chuperino*, por querer decir *leporino*. Cabe destacar que en el habla popular se produjo un mayor número de respuestas respecto de la norma culta y que el 12% de los informantes no contestó.

## 36 (132) HOMBRE DE MUCHA BARBA

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
	Número de respuestas		Número de respuestas	
de barba cerrada	18	72%	13	52%
de barba tupida	3	12%		
de barba abundante	1	4%		
Barbón	1	4%	10	40%
de barba cerradita	1	4%		
de barba de chivo	1	4%		
de barba de loba	1	4%		
de mucha barba	1	4%		
Barbudo			4	16%
Barbado			1	4%
Barbicerrado			1	4%
Φ	2	8%		

El concepto *hombre de mucha barba* representa para el habla popular apenas el 4%, es dicho del individuo que tiene la barba muy espesa. En oposición al concepto *hombre de mucha barba*, aparece la palabra *barbón*, que representa la segunda respuesta para la norma culta con el 40% y sólo el 4% para el habla popular. Se registró por primera vez en la edición de la Real Academia Española del año de 1726, tal edición registró dos definiciones: la primera, se refiere a la “barba grande” y la segunda, a la “persona que tiene muchas barbas”, y no es hasta la siguiente edición del año de 1770 que se registra como sinónimo del vocablo *barbado*. La palabra *barbado* con apenas el 4% para el habla popular, se refiere al hombre “Que tiene barbas”. El vocablo *barbudo* con el 16%, para la norma culta, también es dicho del hombre que tiene muchas barbas. Cabe mencionar que además de estos sinónimos mencionados, el habla popular registró otras respuestas más que están relacionadas con la principal. Tal es el caso del concepto *hombre de barba cerrada* que encabeza la lista con el mayor número de respuestas tanto para el habla popular como para la norma culta, con el 72% y el 52% respectivamente, y se refiere a “la barba del hombre muy poblada y fuerte”. Podemos agregar que los informantes de las tres generaciones, tanto hombres como mujeres en igual proporción respondieron *de barba cerrada*, por lo que me aventuro a afirmar que éste es un término que sigue vigente en nuestros días. También aparece la respuesta *hombre de barba cerradita* con el 4%, cuyo diminutivo, tiene la función de resaltar las supuestas cualidades o defectos de las personas. Podemos señalar que el habla popular también arrojó respuestas que no son significativas. Tal es el caso de las respuestas *hombre de barba abundante* con apenas el 4% y *hombre de barba tupida* con el 12%. Otro caso más es el de las malas respuestas como: *barbas de chivo* y *barbas de loba* ambas con el 4%. Cabe señalar que el 8% de los informantes no contestó.

## 37 (135) LAMPIÑO

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25) Número de respuestas	Porcentaje	Total de Inf. (25) Número de respuestas	Porcentaje
Lampiño	19	76%	22	88%
Alpiño	1	4%		
Lampiños	1	4%		
Muy lampiño			1	4%
que no tiene barba			1	4%
Imberbe			1	4%
φ	4	16%		

El concepto *lampiño* representa la respuesta de mayor incidencia tanto para la norma culta con un significativo 88% como para el habla popular con el 76%. Este adjetivo es dicho del “Hombre: Que no tiene barba”, o bien “Que tiene poco pelo o vello”. Es de interés señalar que en el habla popular se presenta la subsistencia del plural *lampiños* sobre el singular *lampiño* con apenas el 4%. La norma culta arrojó otra respuesta más la palabra *imberbe*, que apenas representa el 4% y es “Dicho de un joven: Que todavía no tiene barba”, pero no implica que no le pueda salir. Por último, *alpiño* también con el 4% para el habla popular, con lo cual el informante, me aventuro a decir, en su afán de acercarse a la respuesta correcta da esta respuesta por querer contestar *lampiño*. El 16% de los informantes no contestó.

## 38 (133) BARBA DE CHIVO O PERA

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25) Número de respuestas	Porcentaje	Total de Inf. (25) Número de respuestas	Porcentaje
Piocha			13	52%
de chivo	15	60%	10	40%
de chivito	3	12%		
de Juan Diego	2	8%		
Barbitas de chivo	1	4%		
de campesino	1	4%		
de indio	1	4%		
de policía	1	4%		
de tamarindo	1	4%		
de perrilla			1	4%
Barbita			1	4%
Φ	4	16%		

El concepto *barba de chivo* representa la respuesta mayoritaria para el habla popular con el 60% y la segunda respuesta para la norma culta con el 40% y es una expresión coloquial de uso general en el español. Esta respuesta también se hace presente en su forma diminutiva, *barbitas de chivo* con sólo un informante del habla popular, que es usado para disminuir el tamaño del objeto designado. Cabe agregar que, en su mayoría los informantes de la primera y segunda generación contestaron *barbas de chivo*, lo que nos lleva a deducir que esta respuesta, es más de uso común en las dos primeras generaciones, en igual proporción para mujeres y hombres. Por su parte la palabra *piocha* que representa la primera respuesta para la norma culta con el 52%, es un nahuatlismo de *piochtli*, que se refiere a “La barba cortada en punta, que se deja en el mentón”. Según su etimología: *piochtli*, era el mechón que se dejaba en el occipucio a los muchachos cuando les cortaban el pelo. Más tarde se aplicó solamente a la barba en punta. La palabra *piocha* es así también como se dice de la *barba de chivo*. Cabe mencionar que además de estos dos sinónimos mencionados, el habla popular registró otras respuestas más. Tal es el caso de los conceptos que representan una comparación *barba de indio* con el 4%, donde podemos encontrar diversas versiones sobre la palabra *piocha* que hacen alusión a la “barba de pelo (de los indios) recortada y rasurada, que no más cubre la barba de la carne”. Se da el caso de las respuestas que representan una comparación como son *barbas de Juan Diego* con el 8%, que se refiere al indio mexicano, que por su raza étnica presentaba características físicas peculiares de nuestros indígenas, y entre ellas, la *barba de chivo*; y la respuesta *barbas de campesino* también con el 4%, que por ser la agricultura una de las actividades de estos grupos étnicos se relaciona con ellos, por lo que representa una comparación de estilo indirecto. Otras respuestas festivas que representan una sinécdoque son *barbas de policía* y *barbas de tamarindo*, donde *tamarindo* es la forma coloquial como se le llama al policía de tráfico en la ciudad de México, ambas con el 4%, y gracias a los datos que proporcionó el informante, podemos decir que la relación radica en que éstos se encuentran en cada esquina, al igual que las barbas que crecen desordenadamente y en pocas cantidades. El 16% de los informantes no contestó. Cabe agregar, que las respuestas *barbas de indio*, *barbas de tamarindo*, y *barbas de Juan Diego* son segundas respuestas que pertenecen a distintos informantes.

## 39 (146) INCISIVOS GRANDES

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
	Número de respuestas		Número de respuestas	
de conejo	15	60%	4	16%
Dientón	4	16%	9	36%
de elote	2	8%		
grandes	2	8%	4	20%
Incisivos muy grandes			1	4%
de haba	1	4%		
de ardilla	1	4%		
de burro	1	4%		
de mazorca	1	4%		
Dientudos	1	4%		
Trompudos	1	4%		
Dientones			1	4%
Dientotes			1	4%
Muy dientón			1	4%
Φ	1	4%	3	12%

El concepto *incisivos muy grandes*, en el cual, el adjetivo *grande* está precedido por el adverbio intensificador ‘muy’ representa para la norma culta apenas el 8%. Cabe mencionar que el habla popular arrojó otras respuestas más que no son significativas. Tal es el caso de las respuestas *dientes de conejo* que representa la respuesta mayoritaria para el habla popular con el 60%, mientras que para la norma culta, significa la segunda, con sólo el 16%. Esta respuesta hace alusión al mamífero roedor de incisivos muy grandes, que es precisamente de aquí donde radica la comparación. Además podemos agregar que informantes de las tres generaciones contestaron *dientes de conejo*, por lo que me aventuro a afirmar que es un término que aún sigue vigente en nuestros días. Otra respuesta más es *dientes grandes* que para la norma culta representa la segunda respuesta con el 20%, mientras que para el habla popular apenas el 8%. También hay respuestas que representan una comparación, característica de uso general en el habla popular. Tal es el caso de *dientes de elote* con el 8% y *dientes de haba* con el 4%, cuya comparación radica en la forma y el color del grano de la semilla cuando se seca. Es de interés señalar que la palabra *haba* también es dicha del “Tumor que se les forma a las caballerías en el paladar, inmediatamente detrás de los dientes incisivos”, pero me atrevo a asegurar esta relación no tiene vinculación alguna con el hecho de nombrar a sí a los *dientes incisivos*, y que más bien, esto se basa en una mera comparación. Se da el caso también de la respuesta *dientes de ardilla* con el 4%, que se refiere al roedor que se alimenta de nueces y vegetales, por lo que se vale de unos incisivos largos y filosos, por lo que representa una comparación. Otras respuestas más: *dientes de burro* y *dientes de mazorca* las dos con el 4%, también representan una comparación. Cabe señalar que el habla popular arrojó otras respuestas más que se refieren propiamente a la persona de incisivos grandes no al incisivo. Tal es el caso de los vocablos *dientudo*, de *dentudo*, que se refiere al que tiene dientes desproporcionados y *dientón*, que con el 16% representa la segunda respuesta para el habla popular y la

primera respuesta para la norma culta, que representa un mexicanismo, que según el DM es dicho del “que tiene algún o algunos dientes deformes, salientes y que le dan muy mal aspecto”. Sólo el 4% de los informantes no contestó. Cabe destacar que las respuestas *dientes de burro*, *trompudos* y *dientes de elote*, son segundas respuestas que pertenecen a distintos informantes.

#### 40 (159) DIENTE ENCIMA DE OTRO

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
	Número de respuestas		Número de respuestas	
chueco	6	24%	1	4%
encimado	15	60%	20	80%
encima de otro			3	12%
amontonado	1	4%		
mal acomodados	1	4%		
Dentadura encimada			1	4%
de tiburón			1	4%
sobrepuesto			1	4%
montado			1	4%
Φ	3	12%	1	4%

El concepto *encimado* representa la respuesta mayoritaria tanto para la norma culta con el 80% como para el habla popular con el 60%. Esta palabra se registró por primera vez en la edición de la Real Academia Española del año de 1732 a la edición del año de 1822, por lo que representa un clasicismo. Cabe agregar también que el sexo femenino, prefiere usar este término, pues visiblemente fueron más las respuestas recogidas por parte de las mujeres. El habla popular registró otra respuesta más en la que se destaca nuevamente la imagen del clasicismo americano, *amontonados* con apenas el 4%. Esta palabra se registró por primera vez en la edición de la Academia del año de 1726 al año de 1822. Por último, el vocablo *chueco* con el 24% para el habla popular y sólo el 4% para la norma culta, pese a que no se relaciona con la respuesta principal, es significativa, ya que el adjetivo *chueco* se refiere a lo que está “torcido”, esto es que no es recto, se sale de su lugar y, por lo tanto, se encima en otro diente. El 12 % de los informantes no contestó.

## 41 (157) NIÑO SIN DIENTES

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
	Número de respuestas		Número de respuestas	
chimuelo	22	88%	7	28%
Niño sin dientes			10	40%
Desdentado			4	20%
que no tiene dientes			3	12%
que está mudando	1	4%		
Chimuelito	1	4%		
Lampeto	1	4%		
Mamón			1	4%
Φ			3	12%

El concepto *niño sin dientes* que representa la respuesta mayoritaria para la norma culta con el 40%, se refiere al niño que ha perdido los dientes habiéndolos tenido. Por su parte, el vocablo *chimuelo*, representa la respuesta mayoritaria para el habla popular con el 88%, y la segunda respuesta para la norma culta con el 28%. Esta voz es un mexicanismo que según el DM, es el adjetivo dicho del “Desdentado, persona a quien falta uno o más dientes”. Aparece también la palabra *chimuelito* con el 4%, cuyo diminutivo es usado para asociar connotaciones afectivas positivas. La palabra *desdentado* que para la norma culta representa el 20%, fue registrado por primera vez en la edición de la Real Academia Española del año de 1732, pero no fue hasta la edición del año de 1884, que esta palabra se usó también para designar a “los animales mamíferos que carecen de dientes”. Cabe señalar que el habla popular arrojó otra respuesta más, *lampeto*, con el 4%, que no obstante que no aparece registrada en diccionario, podemos adivinar su origen, palabra compuesta por *lamer* y *peto*, donde *peto* se refiere a la “Prenda de vestir que se lleva en el pecho”, que sirve para recoger la baba, en ocasiones originada por la falta de dientes, que es aquí donde radica la comparación. Cabe señalar que todas estas respuestas no hacen distinción alguna entre el niño y el adulto.

#### 42 (158) ADULTO SIN DIENTES

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
	Número de respuestas		Número de respuestas	
Chimuelo	23	92%	16	64%
Adulto sin dientes			5	20%
Desdentado			4	16%
Lampeto	1	4%		
que tiene unas ventanitas	2	8%		
andar sin dientes			1	4%
ya no tiene dientes			1	4%
sin dentadura			1	4%
Φ	1	4%		

A diferencia de la entrada *niño sin dientes* que arrojó una serie de respuestas muy similares a las que se recogieron en esta entrada, y que no hacen distinción alguna ente niño y adulto, el habla popular registró otra respuesta más que no es significativa. Se trata del concepto *que tiene unas ventanitas* que representó el 8%.

#### *Disfunción de los sentidos*

#### 43 (181) SORDO

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
	Número de respuestas		Número de respuestas	
Sordo	24	96%	25	100%
con poca audición	1	4%		
Sordita	1	4%		

El concepto *sordo* representa la respuesta de mayor incidencia tanto para la norma culta que representa la única respuesta con el 100% como para el habla popular con el 96%. Cabe mencionar que el habla popular recogió dos respuestas más que no son significativas. Tal es el caso de las respuestas *sordita*, cuyo diminutivo es usado para amortiguar los defectos y los aspectos negativos de la vida, y *con poca audición* las dos con el 4%, que me aventuro a decir, el informante en su afán de dar una respuesta diferente ofrece esta respuesta.

#### 44 (185) MUDO

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
	Número de respuestas		Número de respuestas	
Mudo	23	92%	25	100%
Mudito	1	4%		
Sordomudo	1	4%		

El concepto *mudo* encabeza la lista con el mayor número de respuestas tanto para la norma culta como para el habla popular con el 100% y el 76% respectivamente. Esta palabra se registró por primera vez en la edición de la Real Academia Española del año de 1734 como “adjetivo que se aplica a la persona que no puede hablar por tener impedimento en el órgano de la voz”, pero fue hasta la edición del año de 1832, que hace referencia también “al sordo de nacimiento”. También se registró, con el 4% para el habla popular, la palabra *mudito*, cuyo diminutivo de *mudo*, es usado para suavizar los defectos y la parte negativa de dicha condición. El habla popular recogió dos vocablos más, *sordomudo*, que es el adjetivo dicho del que está “Privado por la sordera nativa de la facultad de hablar”.

#### 45 (85) CIEGO

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
	Número de respuestas		Número de respuestas	
Ciego	23	92%	25	100%
Invidente	2	8%		
Cieguita	1	4%		

El concepto *ciego* representa la respuesta mayoritaria para las dos modalidades con un importante porcentaje, tanto para la norma culta con el 100% como para el habla popular con el 92%. El habla popular registró también la respuesta *cieguito* con apenas el 4%. El diminutivo de *ciego* es usado para amortiguar los aspectos negativos de la vida. Por su parte, la palabra *invidente* con sólo el 8% para el habla popular, se presenta en oposición a *ciego*. También esta palabra representa un eufemismo que se hizo necesario cuando la palabra directa estaba muy gastada y usurpada para otros significados como la ceguera moral, el vicio y la falta de comprensión. Esta palabra se registró recientemente en la edición de la Real Academia del año de 1970, y tal edición lo registra también como sinónimo de *ciego*.

## 46 (217) PERSONA DE CUELLO CORTO Y GRUESO

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
	Número de respuestas		Número de informantes	
corto	9	36%	8	32%
corto y grueso			5	20%
chico	4	16%		
sin cuello	2	8%		
Bocio	1	4%		
cortito	1	4%		
chiquito	1	4%		
de toro	1	4%	1	4%
gordo	1	4%		
grueso	1	4%	2	8%
hundido	1	4%		
no tiene cuello	1	4%		
redondo	1	4%		
de vasco			1	4%
de poco cuello			1	4%
Pescuezón			1	4%
Pescozón			1	4%
corto y ancho			1	4%
Φ	3	12%	5	20%

El concepto *persona de cuello corto y grueso* representa la segunda respuesta para la norma culta con el 20%. Este concepto hace referencia a las dos dimensiones tanto a lo largo como al grosor. Cabe mencionar que el habla popular recogió otras respuestas más que no son significativas, pues algunas hacen referencia a sólo una de las dimensiones antes expuestas. Este es el caso de las respuestas que se refieren al cuello por su longitud: *persona de cuello corto* con el 36% para el habla popular y el 32% para la norma culta, así como *persona de cuello chico* con el 16% y sus respectivos diminutivos: *persona de cuello chiquito* y *persona de cuello cortito* ambos diminutivos con el 4%, tienen una función intensificadora. Se da el caso también de las respuestas que se refieren al cuello por su grosor, tales como: *persona de cuello grueso* con el 8% para la norma culta y el 4% para el habla popular y *persona de cuello gordo* también con el 4% para el habla popular. Otros casos más que hacen alusión al cuello por su grosor valiéndose de una comparación son: *persona de cuello de toro* con el 4% en las dos modalidades, y se refiere al toro que cuenta con un cuello grueso y *persona que tiene bocio* también con el 4% que se refiere a la “Enfermedad que consiste en una hipertrofia de la glándula tiroides, que produce un abultamiento de la parte anterior del cuello”, por lo que podemos ingerir representa un neologismo, no por tratarse de una palabra nueva sino por que está pertenecía al dominio restringido de grupos de especialistas. Además, el habla popular arrojó otras respuestas que no son significativas: *persona sin cuello* con el 8% y *persona de cuello hundido* con el 4%. Y otra más que representa una mala respuesta es *persona de cuello redondo* con el 4% que, según el DEUM, es el nombre que se le da a la “Parte de una prenda de vestir que rodea o cubre esa parte del cuerpo”. Resta señalar que el 12% de los informantes no contestó.

## 47 (218) PERSONA DE CUELLO LARGO Y DELGADO

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
	Número de respuestas		Número de respuestas	
largo	16	64%	8	32%
de cisne	2	8%	5	20%
de jirafa	2	8%	1	4%
de garza	1	4%	2	8%
alargado	1	4%		
de tortuga	1	4%		
grande	1	4%		
largo y delgado	1	4%	7	28%
larguito	1	4%		
de ganso			1	4%
Cuellón			1	4%
Pescuezón			1	4%
Pescozudo			1	4%
Φ	1	4%	2	8%

El concepto *persona de cuello largo y delgado* representa para la norma culta la tercera respuesta con el 28% y apenas el 4% para el habla popular, se refiere al cuello en sus dos dimensiones, *largo* y *delgado*. Cabe mencionar que el habla popular registró otras respuestas más que no son significativas, pues se refieren sólo a una de las características antes mencionadas. Este es el caso de las respuestas que se refieren al cuello por su longitud: *persona de cuello largo* que representa la respuesta mayoritaria tanto para el habla popular con el 64% como para la norma culta con el 32%, con su respectivo diminutivo *persona de cuello larguito* y *persona de cuello alargado* ambas con el 4%. Cabe mencionar que el vocablo *alargado*, se registró por primera vez en la edición de la Real Academia del año de 1726 a la edición del año de 1822, por lo que podemos asegurar representa un clasicismo. Otro caso más es el de las respuestas que hacen referencia al cuello por su longitud valiéndose de una comparación, tales son los casos de las respuestas: *persona de cuello de cisne* con apenas el 8% para el habla popular y el 20% para la norma culta, que es así como se le llama al “Cuello largo”; *persona de cuello de jirafa* con sólo el 4% para el habla popular y el 8% para la norma culta. Es de interés mencionar que, *mujeres de cuello de jirafa*, es como se les llama a las mujeres que pertenecen a la etnia Kayan que se encuentra en la República de Mongolia que con gruesos collares se estiran el cuello. Otra respuesta más que implica una comparación es *persona de cuello de garza* con el mismo valor de la respuesta anterior, que sabemos se refiere al ave zancuda, de cabeza pequeña, pico amarillo y cuello largo en forma de ‘S’, que es de aquí donde radica la comparación. Es de interés señalar que las respuestas *persona de cuello de cisne* y *persona de cuello de garza* son respuestas que pertenecen a informantes de la tercera generación, por lo que me aventuro a decir que son expresiones que no están vigentes en nuestros días. El habla popular también recogió respuestas que no corresponden a esta entrada, como *persona de cuello de tortuga* con sólo el 4%, que es el cuello de la prenda de vestir “Muy alto como una especie de tapabocas, que llevan cierto tipo de suéteres que se ponen por la cabeza”.

## 48 (243) SENOS DE LA MUJER

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
	Número de respuestas		Número de respuestas	
Pechos	10	40%	4	16%
Chichis	9	36%		
Senos	9	36%	14	56%
Busto	5	20%	4	16%
Pecho	3	12%	6	24%
Tetas	3	12%		
Bubis	2	8%		
Chiches	2	8%	3	12%
Seno	2	8%	3	12%
Chichitas	1	4%		
Limones	1	4%		
Melón	1	4%		
Melones	1	4%		
Naranjas	1	4%		
Papaya	1	4%		
Sandía	1	4%		
Ubres	1	4%		
Chichi			1	4%
Φ				

El concepto *senos* representa la primera respuesta para la norma culta con el 56% y la segunda para el habla popular con el 36%, aparece también en su forma singular *seno* con el 12% para la norma culta y el 8% para el habla popular. El vocablo *seno*, cuya definición tiene dos vertientes: la primera, “Concavidad o hueco”, y la segunda, “Cada una de las protuberancias o glándulas mamarias situadas en la parte delantera del tórax de las mujeres...”, representa un eufemismo y se refiere al espacio del cuerpo de la madre incluyendo el pecho, las glándulas mamarias, los brazos y también el vientre y los muslos, que forma para acoger a un bebé o a un niño pequeño. Esta palabra se registró por primera vez en la edición de la Real Academia Española del año de 1739, tal edición la registra también como sinónimo del vocablo *pecho*. Por su parte el concepto *pechos*, que representa la respuesta mayoritaria para el habla popular con el 40% y sólo el 16% para la norma culta, también se presenta en su forma singular *pecho* con el 24% para la norma culta y el 12% para el habla popular, *pechos*, que se refiere a “Cada una de las mamas de la mujer”, aparece en oposición a *senos*, y se registró por primera vez en la edición de la Academia del año de 1737, y tal edición lo registró también como sinónimo de *teta*. Podemos agregar también que esta palabra representa un eufemismo, pues según el DRAE, también representaba el valor y el ánimo. Cabe mencionar que el habla popular registró otras respuestas más que están relacionadas con la principal. Tal es el caso de las palabras *chichis* que representa la segunda respuesta para el habla popular con el 36% y sólo el 4% para la norma culta en su forma singular *chichi*, con su respectivo diminutivo *chichitas* con sólo el 4% y *chiches* con el 12% para la norma culta y el 8% para el habla popular, que son voces indígenas de origen náhuatl, que vienen de *chichin*, que significa, según el *Vocabulario en*

*lengua castellana y mexicana y mexicana y castellana* “Teta, mama”. Esto nos habla de un indigenismo de uso general en el español de México. Se da el caso también de las respuestas que representan un eufemismo y refleja la tendencia a nombrar las partes privadas del cuerpo recurriendo a otras que están cerca como el caso de *busto* con el 20% para el habla popular y el 16% para la norma culta, y es dicho del “Pecho de la mujer”. Esta palabra, según Rodríguez Estrada (*Creatividad Lingüística. Diccionario de Eufemismos*, 1999. p.177) nos habla del lugar donde se quemaban los cadáveres; de allí paso a significar el sepulcro y el monumento que solían ponerse en un sitio para memoria del difunto; dichos monumentos consistían en estatuas de medio cuerpo, de la cintura para arriba. Este vocablo se registró en la primera edición de la Real Academia del año de 1756, y no fue sino hasta la edición del año de 1852 que se registró como “la parte superior del cuerpo humano”. Otro caso es el de las respuestas *tetas* con el 12%, que es una expresión coloquial dicha, según el DEUM, de “Cada una de las mamas o pechos de las mujeres y de las hembras de los animales” y *ubres* con sólo el 4%, que es dicho también “En los mamíferos, cada una de las tetas de la hembra”. Cabe señalar que las respuestas *tetas* y *ubres* son segundas respuestas que pertenecen a un mismo informante. Otro caso más es el anglicismo *bubis* con el 8%, del inglés *boob*, que significa “Teta”. También se da el caso de las respuestas que implican una comparación, y esta comparación radica en la forma y el tamaño del fruto de una planta. Tales son los casos de las respuestas: *limones*; *melón*, y su forma plural *melones*; *naranja*; *papaya* y *sandía* todas ellas con apenas el 4% que son también segundas respuestas que pertenecen a dos distintos informantes. Cabe apuntar que el habla popular mostró un acusado polimorfismo, característica de uso general en el habla popular de la ciudad de México.

## 49 (251) NALGAS

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25) Número de respuestas	Porcentaje	Total de Inf. (25) Número de respuestas	Porcentaje
Nalgas	13	52%	19	76%
Pompis	12	48%	1	4%
Nachas	5	20%		
Asentaderas	3	12%	7	28%
Sentaderas	3	12%	2	8%
Trasero	3	12%	3	12%
Posaderas			3	12%
Cola	2	8%	1	4%
Glúteos	2	8%	4	16%
Aposaderas	1	4%		
Cajuela	1	4%		
Teleras	1	4%		
Blúteos			1	4%
Culo			1	4%
Petaca			1	4%
Pompas			1	4%

El concepto *nalgas* representa la respuesta con una mayor incidencia tanto para la norma culta con el 76% como para el habla popular con el 52%. Es de interés señalar que de trece informantes, diez hombres, principalmente de las dos primeras generaciones prefieren usar este término. Por su parte, el concepto *asentaderas* representa la segunda respuesta para la norma culta con el 28% y el 12% para el habla popular, se usa siempre en plural y viene de asentar. Es una expresión coloquial, que en oposición a la palabra *nalgas*, se registró por primera vez en la edición de la Real Academia Española del año de 1770 como sinónimo de *nalgas*. Cabe mencionar que además de estos dos sinónimos, el habla popular registró otras respuestas más que están relacionada con la principal, pero que no son significativas, aunque pertenecen al campo léxico de *nalgas*. Tal es el caso de las respuestas que representan un eufemismo y refleja la tendencia a nombrar las partes privadas del cuerpo recurriendo a otras que están cerca como son la palabra *trasero* con el 12% en ambas modalidades, que se refiere a las “Nalgas”, *de tras*, *detrás*, lo que está detrás, es de interés señalar, que esta palabra se registró por primera vez en la edición de la Academia del año de 1739, y no fue hasta la edición del año de 1984 que se registró como sinónimo de *culo* y *asentaderas*. Por su parte, *pompis*, que viene de *pompa* con el 12% para el habla popular y sólo el 4% para la norma culta, y es así como se le dice a las “Nalgas”, dicho eufemismo, se decía del hueco que las muchachas forman con las faldas, tomando aire para sentarse. Cabe agregar, que esta palabra obtuvo doce respuestas, de las cuales, ocho son informantes mujeres de las tres generaciones, por lo que podemos concluir que a diferencia de la respuesta *nalgas*, que recogió un mayor número de respuestas por parte del sexo masculino, las mujeres prefieren usar este término. Otra respuesta más es *cola* con el 8%, que se refiere a la extremidad que en la parte posterior tienen los animales y que corresponde a las *nalgas* del hombre. También se da el caso de la respuesta *nachas* con el 20%, que representa una analogía fonética de *nalgas*. Cabe señalar que el habla popular arrojó otras respuestas más,

tal es el caso de *glúteos*, con el 8% contra el 16% para la norma culta, que se refiere al “Músculo glúteo”; el vocablo *sentaderas* con el 12%, que es un mexicanismo que según el DM, es la “Parte sobre la cual se posan las *asentaderas*, en una cosa que ordinariamente sirve para sentarse”, por lo que podemos concluir, que dicha respuesta representa una mala respuesta, pues no hace referencia a las nalgas. Dentro de la riqueza léxica que caracteriza al habla popular, no podemos dejar a un lado las comparaciones que se hacen presentes en respuestas como *cajuela* que representa un mexicanismo dicho del “Compartimento de un automóvil situado en la parte posterior” y *teleras* ambas con el 4%, que se refiere al “Pambazo grande y de forma ovalada”.

## 50 (272) ORINAR

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
	Número de respuestas		Número de respuestas	
Hacer pipi	15	60%	7	28%
Orinar	10	40%	21	84%
Hacer del baño	3	12%		
Mear	2	8%	1	4%
Hacer del uno	1	4%		
Ir a tirar el miedo	1	4%		
Ir a marcar territorio	1	4%		
Ir a firmar	1	4%		
Ir al cuarto del pipi (pipi's room)	1	4%		
Miar	1	4%		
Ir a hacer			1	4%

El concepto *orinar* representa la primera respuesta para la norma culta con el 84%, mientras que para el habla popular significa la segunda respuesta con el 40%. Por su parte, el vocablo *mear* significa apenas el 8% para el habla popular y el 4% para la norma culta. Esta palabra se presenta en oposición a *orinar* y se registró por primera vez en la edición de la Real Academia Española del año de 1734, y no fue hasta la edición del año de 1803 que se registró como sinónimo de *orinar*. A su vez, también se registró el término *miar* con sólo el 4% de *mear*, representa una diptongación de hiato de *ea > ia*, que convierte *mear* en *miar*, fenómeno fonético característico del español de México. Cabe mencionar que además de estos dos sinónimos, el habla popular registró otras respuestas más que están relacionadas con la principal. Tal es el caso de las respuestas que representan un eufemismo y refleja la tendencia a nombrar las necesidades fisiológicas del cuerpo recurriendo a otras que están cerca como *hacer pipi* que representa la respuesta mayoritaria para el habla popular con el 60% y la segunda respuesta para la norma culta con el 28%. Esta palabra se refiere a *orinar*, donde *pipi* es una voz infantil formado de una analogía fonética de origen onomatopéyica. Otra respuesta más es *hacer del baño* con el 12%, que es dicho de “cagar, orinar”, donde *baño* es la sala de baños, que es la instalación para orinar y evacuar el vientre, retrete; muchas personas que van al baño no piensan en bañarse; el eufemismo se

extrema en los baños de los edificios públicos, que son baños sin baño, y en los llamados medios baños de las casas, que también son baños sin baño. Otra respuesta es *hacer del uno* con el 4%, cuya numeración es arbitraria y clasificadora. Se da el caso también de las expresiones coloquiales *ir a tirar el miedo*, donde miedo de *miar*, representa una analogía fonética; *ir a marcar territorio* que representan una analogía con los animales machos que dejan su presencia con orines; e *ir a firmar*, todas con el 4%. También se da el caso de una respuesta *ir al cuarto del pipí (pipis'room)* también con el 4%, donde el sólo hecho de pertenecer a una lengua extranjera, en este caso el inglés, muchos vocablos suenan elegantes, modernos, precisos, cultos, aunque la mayoría de ellos, traducidos literalmente, resultan ser de los más prosaicos. Es de interés señalar que las respuestas *orinar* (ocho hombres contra una mujer), *hacer del uno*, *ir a tirar el miedo*, *miar*, *ir a firmar*, etc., sólo se presentaron en el sector masculino, a diferencia de *hacer pipi* y *hacer del baño* que tuvieron mayor presencia en los informantes del sexo femenino. Me aventuro a decir que esto es debido a que *pipí* es una voz infantil y son las mujeres las que cumplen con la tarea de criar a sus hijos y se relacionan con ellos desde los primeros años de su vida.

#### 51 (273) EVACUAR EL VIENTRE

Respuestas	Habla popular		Habla culta		
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje	
	Número de respuestas		Número de respuestas		
Hacer			1	4%	
del baño	14	56%	5	20%	
	popó	9	36%		
	del dos	5	20%		
	de las aguas	1	4%		
	caca	1	4%		
	el excremento	1	4%		
	pun			1	4%
	las necesidades			1	4%
Obrar	1	4%	11	44%	
Defecar	1	4%	8	32%	
Cagar	1	4%	5	20%	
Echar una caquita	1	4%			
Estar en el trono	1	4%			
Zurrar	1	4%	1	4%	
Ir al baño			5	20%	
a hacer popó			3	12%	
Evacuar			3	12%	

El concepto *cagar* representa el 20% para la norma culta y sólo el 4% para el habla popular, se registró por primera vez en la edición de la Real Academia Española del año de 1729, y desde esa fecha se buscaba encontrar otras palabras que manifestaran de forma suave y decorosa esta expresión que resultaba dura y mal sonante, de las que podemos nombrar a *obrar*. La respuesta *obrar* en oposición a *cagar*, que representa la primera respuesta para la norma culta con el 44% y sólo el 4% para el habla popular, es un eufemismo dicho de *cagar*, descargar el vientre, de *operare*; de *opus*, *óperis* = *obra*, *trabajo*. Cabe mencionar

que el habla popular además de estos dos sinónimos mencionados, registró otras respuestas más que están relacionadas con la principal pero que no son significativas. Tal es el caso de las respuestas que representan un eufemismo que refleja la tendencia a nombrar las necesidades fisiológicas del cuerpo recurriendo a otras que están cerca como *hacer del baño* que representa para el habla popular la respuesta mayoritaria con el 56% y la tercera para la norma culta con sólo el 20%, es dicho de “cagar, orinar”; baño, del lat. *balneum*, *baño*, *sala de baños*, que es la instalación para orinar y evacuar el vientre, *retrete*; como lo mencioné anteriormente muchas personas que van al baño no piensan en bañarse; el eufemismo se extrema en los baños de los edificios públicos, que son baños sin baño, y en los llamados medios baños de las casas, que también son baños sin baño. Otras respuestas más son *hacer popó* con el 36%, dicho de *cagar*, donde *popó* es una voz infantil que representa una analogía fonética de origen onomatopéyica. A este respecto, cabe señalar que la oposición entre /i/ y /o/ en *hacer pipí* para *orinar* y *hacer popó* para *evacuar el vientre*, tal vez se deba a que la /i/ está cargada con la idea de pequeñez y esta se asocia con la necesidad fisiológica menor, mientras que la /o/ expresa grandeza y se vincula con la necesidad fisiológica mayor, y *hacer del dos* con el 20%, que representa otro eufemismo más, dicho de “cagar”, y su numeración arbitraria da secuencia a otro eufemismo, *orinar*. Otro caso es el de las expresiones coloquiales *hacer caca* y  *echar una caquita*, diminutivo de *caca*, ambas con el 4%, donde *caca*, es una expresión coloquial dicha del “Excremento humano, y especialmente el de los niños pequeños”. Otra respuesta más que representa una mala respuesta es *hacer de las aguas*, que representa un eufemismo dicho de *orinar*. Es importante señalar que las mujeres, principalmente de las primeras generaciones, respondieron *hacer popó* y que los hombres, en su mayoría de la tercera generación, respondieron *hacer del dos*. Cabe agregar que las respuestas *cagar*, *defecar* y *obrar* son segundas respuestas que pertenecen a un mismo informante, mujer de la segunda generación; las respuestas *hacer del dos*, *hacer de las aguas* y *zurrar* también son segundas respuestas que pertenecen a otro informante, hombre de la tercera generación; al igual que las respuestas  *echar una caquita*, *hacer caca* y *hacer el excremento*, que pertenecen a distintos informantes.

## 52 (274) VOMITAR

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25) Número de respuestas	Porcentaje	Total de Inf. (25) Número de respuestas	Porcentaje
Vomitarse	19	76%	24	96%
Guacarear	6	24%	1	4%
Volver	1	4%		
el estómago	3	12%	6	24
Basquear	2	8%		
Devolver	2	8%		
Arquearse	1	4%		
Gomitarse	1	4%		
Sacar las tripas	1	4%		
Deponer			1	4%

El concepto *vomit* representa la primera respuesta tanto para la norma culta como para el habla popular con el 96% y el 76% respectivamente. Por su parte la respuesta *volver el estómago*, que aparece en oposición a *vomit*, representa la segunda respuesta para la norma culta con el 24% y el 12% para el habla popular. Esta palabra representa un eufemismo, que al igual que la respuesta *volver* con sólo el 4% para el habla popular, es dicha de *vomit*. Esta palabra se registró por primera vez en la edición de la Real Academia Española del año de 1739, y no fue hasta la edición del año de 1780 que se registró como sinónimo de *vomit*. Cabe señalar que además de estos dos sinónimos mencionados, el habla popular registró otras respuestas más que están relacionadas con la principal pero que no son significativas. Tal es el caso de las expresiones coloquiales *devolver* con el 8%, de *volver*, del latín *devolvĕre*, rodar, dar vueltas, que representa también un eufemismo dicho de *vomit*. Esta palabra se registró por primera vez en la edición de la Academia del año de 1732, pero fue hasta la edición del año de 1925 que se registró como sinónimo de la palabra *vomit*. Otra expresión más es *sacar las tripas* con sólo el 4%, y es dicho, según el DEUM, de “Forzarse mucho al hacer ejercicio, al hacer un trabajo o cualquier otro esfuerzo”; una definición más nos ofrece el DM “Sentir asco o repugnancia suma”, situación que puede producir vómito. También se da el caso de las referencias del lenguaje como la palabra *guacarear*, que representa la segunda respuesta para el habla popular con el 24% y sólo el 4% para la norma culta, no obstante que no aparece registrada en los diccionarios podemos deducir, que representa una onomatopeya, pues es el sonido que emite la contracción del músculo del diafragma al expulsar forzadamente el contenido del estómago. Otro caso más es el del mexicanismo *arquearse* con el 4%, ya en desuso, arquear por nausear, cuyo origen, me atrevo a decir, viene de la posición como de arco, que adopta el cuerpo para realizar dicha acción. También se da el caso de la palabra que representan un neologismo como *deponer* por *vomit* que si bien es cierto que no es privativo del español de México, sí podemos asegurar que sólo ahí tiene un empleo generalizado. Es interesante señalar que esta palabra se registró por primera vez en la edición de la Academia del año de 1732, y que fue en la edición del año de 1817 que se registró como sinónimo de *evacuar el vientre*, por lo que podemos concluir, según el DRAE, no corresponden a la entrada *vomit*.

## 53 (141) ESCUPIR

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
	Número de respuestas		Número de respuestas	
Escupir	20	80%	25	100%
saliva	1	4%		
Gargajear	4	16%		
Atorar el gallo	1	4%		
Arrojar flemas	1	4%		
Echar flema	1	4%		
flemas	1	4%		
gallos	1	4%		
gargajos	2	8%		
a pelear los gallos	1	4%		
Soltar un gallo	1	4%		
Tirar flemas	1	4%		
gargajo	1	4%		

El concepto *escupir* representa la respuesta mayoritaria tanto para la norma culta, que es única respuesta, como para el habla popular con el 80%. Como bien sabemos, el vocablo *escupir* se refiere a la acción de “Arrojar saliva por la boca”. Cabe señalar que el habla popular registró otras respuestas más que no son significativas, que de hecho las podemos considerar malas respuestas, por lo que me aventuro a decir que el sociolecto bajo no hace distinción entre todo aquello que es expulsado por la boca. Tal es el caso de la palabra *gargajear* con el 16%, que es la acción de “Arrojar por la boca las flemas que caen de la cabeza a la garganta”. Otras respuestas más son los vocablos introducidos por el verbo  *echar* que representan expresiones coloquiales tales como:  *echar gargajos* con el 8%,  *echar gallos* con el 4%, que es dicho, según el DEUM del “Sonido falso, que emite alguien sin querer al estar hablando o cantando”, o bien podemos injerir que se trata de una analogía fonética de *gargajo*. Otras expresiones más que representan un eufemismo son  *echar a pelear los gallos*,  *soltar un gallo* y  *atorar el gallo* todas ellas con el 4%, dicho de *arrojar* gargajos. También podemos observar las respuestas  *echar flema*,  *arrojar flemas* y  *tirar flema* todas ellas con el 4%, que se refieren a la saliva expulsada por la boca.

## 54 (140) GARGAJO

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
	Número de respuestas		Número de respuestas	
Gargajo	18	72%	18	72%
Saliva	6	24%		
Gallo	5	20%	3	12%
Gargajos	3	12%		
Flema	2	8%	5	20%
Gallos	2	8%		
Baba	1	4%		
Escupitera	1	4%		
Escupitina	1	4%		
Secreción	1	4%		
Basca	1	4%		
Escupitajo			3	12%
Pollo			2	8%
Espujo			1	4%
Φ			1	4%

La palabra *gargajo* encabeza la lista con el mayor número de respuestas para las dos modalidades con un porcentaje similar del 78% y es dicha de la “Flema casi coagulada”. Esta palabra se presenta también en su forma plural *gargajos* en el habla popular con el 12%, y al igual que la palabra *gallos*, refleja la subsistencia del plural con significado en singular en el español de México. Por su parte la palabra *espujo*, que en oposición a *gargajo*, representa sólo el 4% para la norma culta, se registró por primera vez en la edición de la Real Academia Española del año de 1732 como sinónimo de la palabra *gargajo*. Otro sinónimo registrado es la palabra *escupitina* que también en oposición a *gargajo* se registró por primera vez en la edición de la Academia del año de 1791. Cabe mencionar que además de estos sinónimos el habla popular registró otras respuestas más. Tal es el caso de las palabras *escupitajo* con el 8% y *pollo* con el 4% para la norma culta, ambas se refieren a la “Saliva, sangre o flema escupida”. También se da el caso de la expresión coloquial *gallo* que representa la tercera respuesta para ambas modalidades, el 20% para el habla popular y el 12% para la norma culta, que aparece en su forma plural *gallos* con el 8% para el habla popular y sólo el 12% para la norma culta. Esta expresión es dicha, según el DEUM de la Academia del año de 1734, y no fue hasta la edición del año de 1936 que se registró como sinónimo de *gargajo*. Es el caso también de las palabras que representan una mala respuesta como *flema* que significa la segunda respuesta para la norma culta con el 20% y sólo el 8% para el habla popular, que se refiere a la “Mucosidad pegajosa que se arroja por la boca, procedente de las vías respiratorias”; *saliva* con el 24%; *baba*, que se refiere a la saliva espesa; *secreción* y *basca* con el 4%.

## 55 (168) ERUCTAR

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
	Número de respuestas		Número de respuestas	
Eruptar	10	40%	4	16%
Repetir	9	36%	11	44%
Erutar	4	16%	2	8%
Echase sapos	4	16%		
un sapo	3	12%		
el sapo	1	4%		
Eruclar	3	12%	16	84%
Aruptar	1	4%		
Erutando	1	4%		
Estar de cerdo	1	4%		
Oruptando	1	4%		
Oruptar	1	4%		
Orutando	1	4%		
Orutar	1	4%		
¿ya llenaste Bobby?	1	4%		
Regoldar			1	4%

La palabra *eructar* representa la primera respuesta para la norma culta con el 84% y sólo el 12% para el habla popular. Por su parte la norma culta con sólo el 4% recogió la palabra *regoldar*, que en oposición a *eructar*, se registró por primera vez en la edición de la Real Academia Española del año de 1737 y tal edición la registró como sinónimo de *eructar*. Por otro lado, *erutar* representa el 16% para el habla popular y sólo el 4% para la norma culta, y que en oposición a la palabra *eructar*, se registró por primera vez en la edición de la Academia del año de 1803 como sinónimo de *eructar*. Cabe mencionar que además de estos dos sinónimos el habla popular arrojó otras respuestas más que no son significativas. Tal es el caso de las respuestas *repetir* que representa la segunda respuesta para ambas modalidades con el 44% para la norma culta y el 36% para el habla popular y *eruptar* de *eructar* que encabeza la lista con el mayor número de respuestas para el habla popular con el 40%. También se da el caso de la expresión coloquial que corresponden al habla popular, y que acusa un visible polimorfismo morfosintáctico, característica muy generalizada en el español de México que se hace presente en las siguientes respuestas *echarse sapos* con el 16%; *echarse el sapo* y *echarse un sapo*, ambas con el 4%, que representan una comparación que se forma de la voz onomatopéyica de expulsar gases violentamente por la boca ‘crooa’ con el croar de los sapos. Asimismo, se registra la respuesta festiva *¿ya llenaste Bobby?* con el 4% para el habla popular. Esta expresión representa una metáfora, en la cual, Bobby es el nombre común que se le da al perro, que al sentirse satisfecho, eructa. Es característica del habla popular crear similitudes entre el hombre y los animales en ambientes familiares y de camarería. También se da el caso de las respuestas *aruptar*, *oruptar*, *orutar*; y las formas de gerundio: *oruptando*, *orutando* y *erutando*, todas ellas con el 4%, que me aventuro a afirmar que los informantes, en su afán de acercarse a la respuesta correcta, dieron estas respuestas por *eructar*.

## 56 (287) DEDO PULGAR

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
	Número de respuestas		Número de respuestas	
gordo	12	48%	8	32%
pulgar	9	36%	24	96%
gordito	2	8%		
grande	2	8%		
chaparrito	1	4%		
chico	1	4%		
El gordo	1	4%		
nenique	1	4%		
Φ	1	4%		

El concepto *dedo pulgar* representa la respuesta mayoritaria para la norma culta con el 96% y la segunda respuesta para el habla popular con el 36%. Cabe agregar que el habla popular registró otras respuestas más que corresponden al campo léxico de *dedo pulgar*. Tal es el caso de la palabra *dedo gordo* que representa la primera respuesta para el habla popular con el 48% y la segunda respuesta para la norma culta con el 32% y que cuyo diminutivo, *dedo gordito* con sólo el 8% para el habla popular, tiene la función intensificadora de la forma del *dedo*. Cabe señalar que *dedo gordo*, según el DEUM, es como se le llama al *dedo pulgar* porque es “El más gordo y puede oponerse a los otros cuatro”. También se da el caso de las respuestas que no son significativas como son *dedo grande* con el 8%, *dedo chaparrito* y *dedo chico* ambas con el 4%. Cabe agregar que el 4% de los informantes no contestó.

## 57 (288) DEDO ÍNDICE

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
	Número de respuestas		Número de respuestas	
índice	8	32%	25	100%
mediano	3	12%		
El grande	1	4%		
flaco	1	4%		
para sacar el moco	1	4%		
segundo dedo	1	4%		
Φ	10	40%		

El concepto *dedo índice* representa la única respuesta para la norma culta y la segunda respuesta, seguida del conjunto vacío, para el habla popular con el 32%. Cabe señalar que en el habla popular se produjeron otras respuestas más, que no son significativas. Tal es el

caso de la respuesta *dedo mediano* con el 12%, que se refiere al tamaño que éste guarda con respecto al dedo de en medio y *segundo dedo*, que es el lugar que le corresponde con respecto del pulgar, con sólo el 4%. Se da el caso también de las respuestas que no corresponden a esta entrada como son *dedo grande* y *dedo flaco* ambas con el 4%. Y por último, *para sacar el moco* también con el 4%, que habla de su utilidad, pues no sólo es el dedo al que más fuerza se le impone, sino que también es el dedo con mayor sensibilidad y que se maneja con mayor pericia. Cabe señalar que un significativo 40% de los informantes no contestó.

## 58 (289) DEDO MEDIO

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
	Número de respuestas		Número de respuestas	
medio	5	20%	13	52%
de en medio	2	8%	6	24%
del medio	1	4%	1	4%
grande	1	4%		
largo	1	4%		
mediano	1	4%		
Tercer dedo	1	4%		
cordial			7	28%
mayor			2	8%
corazón			1	4%
digital			1	4%
Φ	12	48%	1	4%

El concepto *dedo medio* significó la respuesta con una mayor incidencia tanto para la norma culta como para el habla popular, con el 52 % y 20%, respectivamente. Por su parte, el vocablo *dedo cordial*, que en oposición a *dedo medio*, representa para la norma culta la segunda respuesta con el 28%, se registró hasta la edición de la Real Academia del año de 1936, como sinónimo de *dedo medio*. Asimismo, el concepto *tercer dedo* con sólo el 4% para el habla popular, se refiere a la posición que toma el dedo con respecto al *pulgar*. El habla popular arrojó otras respuestas que acusan un visible polimorfismo morfosintáctico, característica muy generalizada en el español de México: *dedo de en medio*, que representa la segunda respuesta con el 8% para el habla popular y el 24% para la norma culta, *dedo del medio* y *dedo mediano* ambas con apenas el 4%. También se da el caso de las respuestas que no corresponden a esta entrada como son: *dedo grande* y *dedo largo* ambas con el 4%. Cabe señalar que un significativo 48% de los informantes del habla popular no contestó, contra sólo el 4% de los informantes de la norma culta.

## 59 (290) DEDO ANULAR

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
	Número de respuestas		Número de respuestas	
anular	5	20%	25	100%
del anillo	2	8%		
mediano	2	8%		
corto	1	4%		
cuarto dedo	1	4%		
El de los anillos	1	4%		
inútil	1	4%		
Φ	13	52%		

El concepto *dedo anular* representa la respuesta mayoritaria para las dos modalidades; como única respuesta para la norma culta y apenas el 20% para el habla popular. Esta palabra se refiere al cuarto dedo de la mano, y se dice así, porque en él ordinariamente se ponen los anillos. Cabe mencionar que el habla popular arrojó otras respuestas más que son significativas. Tal es el caso del (señor) *de los anillos* con el 4% y *el dedo del anillo* con el 8%, que se refieren al dedo que lleva las argollas, especialmente la de compromiso o la de matrimonio y el *cuarto dedo* con sólo el 4%, que es el lugar que ocupa con respecto al pulgar. El habla popular, además de estas respuestas, arrojó otras respuestas más que no son significativas. Tal es el caso de las respuestas *dedo mediano* con el 8%; *dedo inútil*, esto es, porque es el dedo al que menor fuerza se le impone y *dedo corto* todas con el 4%. Cabe señalar también, que para el habla popular el porcentaje de informantes que no contestaron representó el 52%.

## 60 (291) DEDO MEÑIQUE

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
	Número de respuestas		Número de respuestas	
chiquito	7	28%	8	32%
meñique	7	28%	23	92%
menique	4	16%		
chico	2	8%	1	4%
corto	1	4%		
auricular			1	4%
Φ	4	16%		

El concepto *dedo meñique* representa la respuesta mayoritaria tanto para la norma culta con un significativo 92% como para el habla popular con apenas el 28%. Es de interés señalar

que la palabra *meñique* es un cruce de *menino*, *niño*, y de *mermeliqueo* o *margarique*, variantes del *margarite*, procedentes del antiguo francés, *margariz*, *renegado*, *traidor*, papel atribuido a este dedo en dichos y consejas. Es de interés mencionar que el habla popular arrojó otras respuestas más que no son significativas, aunque pertenecen al campo léxico de *dedo meñique*. Tal es el caso de *dedo corto* con el 4%, *dedo chico* con sólo el 8% para el habla popular y apenas el 4% para la norma culta y su diminutivo *dedo chiquito*, que también representa la respuesta mayoritaria para el habla popular con el 28% y el 32% para la norma culta y cuyo diminutivo tiene la función de otorgar un apreciativo al significado de *dedo*. También se da el caso del informante que en su afán de acercarse a la respuesta correcta, dice *menique* con el 16%, por *meñique*. El 16% de los informantes no contestó.

### 61 (283) FALTO DE UNA MANO

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
	Número de respuestas		Número de respuestas	
Manco	15	60%	16	64%
manquito	3	12%		
Sin mano			3	12%
Falto de una mano			2	8%
Cinco uñas	1	4%		
Mochito	1	4%		
Sinaloa	1	4%		
Tunco	1	4%		
Tunquito	1	4%		
que carece de mano				
Φ	5	20%	3	12%

El concepto *manco* representa la respuesta mayoritaria tanto para la norma culta como para el habla popular, con un porcentaje casi similar del 64% y el 60%, respectivamente. Aparece también su diminutivo *manquito* con el 12%, que cumple con la función de amortiguar los defectos y los aspectos negativos de la persona. Es de importancia señalar que el habla popular arrojó otras respuestas más que están relacionadas con la principal, pero que son exclusivas del español de México. Tal es el caso del vocablo *tunco* que se presenta también en su forma diminutiva, *tunquito*, ambos con el 4%, que es un mexicanismo que se refiere al que es *manco*, *mocho*. Este mexicanismo se registró por primera vez en la edición de la Real Academia Española del año de 1925 como “puerco”, y fue hasta la edición del año de 1984 que se refiere al que está mutilado de algún miembro. Otro caso de mexicanismo es la palabra *mochito* con apenas el 4%, cuyo diminutivo de *mocho*, tiene la misma connotación que presenta la respuesta *manquito*. El término *mocho* según el DM, se dice del “Que carece de un órgano saliente cualquiera; de una de las extremidades.”. Otro caso más es el de las expresiones festivas como *sinaloa* que representa una palabra compuesta, formada por la preposición ‘sin’ y ‘aloo’, de *ala*,

haciendo referencia a dicho estado de la República y *cinco uñas* que representa una sinécdoque. Ambas respuestas con el 4%. Cabe señalar que el 20% de los informantes no contestó.

## 62 (302) FALTO DE UNA PIERNA

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
	Número de respuestas		Número de informantes	
Cojo	19	76%	25	100%
Manco	3	12%		
Cojito	3	12%		
Discapacitado	1	4%		
Mochilas	1	4%		
Sin remo	1	4%		
que le falta un remo	1	4%		
Φ	2	8%		

El concepto *cojo* encabeza la lista con el mayor número de respuestas tanto para la norma culta, como única respuesta con el 100%, como para el habla popular con el 76%. También aparece la respuesta *cojito* con sólo el 12% para el habla popular y cuyo diminutivo es usado para amortiguar los aspectos negativos de la vida. Esta palabra se registró por primera vez en la edición de la Real Academia Española en el año de 1817 como “persona o animal que al andar se inclina más a un lado que a otro por no poder sentar igualmente ambos pies”, para más tarde en la edición del año de 1914 registrarse como “Dicho de una persona o de un animal: Que cojea, bien por falta de una pierna o pie, bien por pérdida del uso normal de cualquiera de estos miembros”. Es de interés señalar que además de esta respuesta, el habla popular registró otra más que no es significativa: la palabra *discapacitado* con apenas el 4%, que es el adjetivo “Dicho de una persona: Que tiene impedida o entorpecida alguna de las actividades cotidianas consideradas normales, por alteración de sus funciones intelectuales o físicas”, esto es, que engloba toda una gama de disfunciones y no se limita sólo a la pérdida de un miembro. Otra respuesta más es *manco* con el 12%, que se refiere al “Que ha perdido un brazo, o el uso de cualquiera de estos miembros”, esto es, que sólo se limita a la pérdida de uno de los dos miembros superiores. También se da el caso de las expresiones festivas tales como *mochilas* que representa una analogía fonética de *mocho* y se refiere al que ha perdido alguna de las extremidades. Otras respuestas festivas más son *sin remo* y *que le falta un remo* todas ellas con el 4%, que alude a la falta de lo que sirve para dar movimiento a las embarcaciones. El 8% de los informantes no contestó o dijo no utilizar esta palabra de *falto de una pierna*.

## 63 (304) RENGO, COJO

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25) Número de respuestas	Porcentaje	Total de Inf. (25) Número de respuestas	Porcentaje
Cojo	11	44%	18	72%
Rengo	10	40%	6	24%
Chueco	4	16%		
Chuequito	1	4%		
que le falta un remo	1	4%		
que camina como chenchá	1	4%		
que camina chueco	1	4%		
que camina de lado	1	4%		
que le pesa la pistola	1	4%		
tambaleándose	1	4%		
Renco			1	4%
que cojea			1	4%
Φ	1	4%	1	4%

El concepto *cojo* representa la respuesta de mayor incidencia tanto para la norma culta con el 72% como para el habla popular con el 44%. Por su parte, la palabra *rengo* con el 40%, es el adjetivo dicho del que es “Cojo por lesión de un pie”, esto es, por un daño, más no por la falta de éste. Otra definición más nos ofrece el DEUM, adjetivo dicho del que es “Cojo”. Cabe mencionar que el habla popular registró otras respuestas más que no son significativas. Tal es el caso de la palabra *chueco* con el 16% y *chuequito* con el 4%, cuyo diminutivo es usado para amortiguar los defectos físicos de la persona. Otro caso más es el de las expresiones festivas, tales como *que le falta un remo* que hace alusión, a la falta de lo que sirve para dar movimiento a las embarcaciones y *que le pesa la pistola* las dos con el 4%, esto es, que debido a la diferencia de peso, se inclina más de un lado que del otro. Y otras respuestas más que carecen de importancia como *que camina chueco*, *que camina como Chenchá*, *que camina de lado* todas ellas con sólo el 4%. Cabe agregar que el 4% de los informantes no contestó.

## 64 (306) PARALÍTICO

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25) Número de respuestas	Porcentaje	Total de Inf. (25) Número de respuestas	Porcentaje
Paralítico	12	48%	22	88%
Inválido	9	36%		
Discapacitado	3	12%		
Tullido			2	8%
Inmóvil	1	4%		
Lisiado	1	4%		
Minusválido	1	4%		
Síndrome hipotético	1	4%		
con parálisis total			1	4%
Φ			2	8%

El concepto *paralítico* es la respuesta mayoritaria tanto para la norma culta como para el habla popular con el 88% y el 48% respectivamente. Esta palabra se refiere al que sufre de una “Privación o disminución del movimiento de una o varias partes del cuerpo”. Cabe mencionar que la norma culta registró otra respuesta más que es significativa. Se trata de la palabra *tullido* con sólo el 8%, que se refiere al “Que ha perdido el movimiento del cuerpo o de algunos de sus miembros”. Se da el caso de otras respuestas también significativas para el habla popular. Tal es el caso de los vocablos *lisiado* que es el adjetivo “Dicho de una persona que tiene alguna lesión permanente, especialmente en las extremidades” y *minusválido* los dos con el 4%, que se refiere a la “persona incapacitada, por lesión congénita o adquirida, por ciertos trabajos, movimientos o deportes”. Además el habla popular registró otras respuestas más como son la palabra *inválido* con el 36%, de la que el DRAE ofrece dos respuestas: primero, “una persona que adolece de un defecto físico o mental, ya sea congénito, ya adquirido, que le impide o dificulta alguna de sus actividades” y segunda, “Dicho especialmente de un militar que en acto de servicio o a consecuencia de él ha sufrido mutilación o pérdida de alguna facultad importante”. También podemos mencionar la palabra *discapacitado* con el 12% que es “Dicho de una persona que tiene impedida o entorpecida alguna de las actividades cotidianas consideradas normales, por alteración de sus funciones intelectuales o físicas”. Esto nos habla de un evidente polimorfismo en el habla popular de la ciudad de México, que en cierto modo nos resulta confuso. Por último, la respuesta *síndrome hipotético* con apenas el 4%, para el habla popular, donde síndrome se refiere al “Conjunto de síntomas característicos de una enfermedad”, mientras que el vocablo *paralítico* se refiere al “Enfermo de parálisis”, lo que hace a esta palabra, en definitiva una mala respuesta.

## 65 (310) PATIZAMBO (RODILLIJUNTO)

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
	Número de respuestas		Número de respuestas	
Patizambo			8	32%
Rodillas chuecas	5	20%		
Cascorvo			2	8%
Patas checas	1	4%		
Pies chuecos	1	4%		
Pies de pingüino	1	4%		
Piernas juntas	1	4%		
que tiene las piernas en curva	1	4%		
que se va a hacer de la chis	1	4%		
Rodillas de pollo	1	4%		
de/con rodillas juntas			1	4%
Boyuno			1	4%
Combo			1	4%
Chueco			1	4%
Piernas chuecas			1	4%
Patuleco			1	4%
Φ	13	42%	8	32%

El vocablo *patizambo* sólo se recogió en la norma culta con el 32% y se dice del “que tiene las piernas torcidas hacia fuera y junta mucho las rodillas”. Por su parte, *cascorvo* en oposición a *patizambo* representa sólo el 8% para la norma culta. Esta palabra es un americanismo que se registró en la reciente edición de la Real Academia del año de 1992. Cabe señalar que el habla popular registró otras respuestas más que no son significativas. Tal es el caso de los conceptos *rodillas chuecas* que representa para el habla popular la respuesta mayoritaria con apenas el 20%, *pies chuecos* y *piernas en curva* ambas con el 4%. Se da el caso también de *patas chuecas* con el 4%, donde es característica del habla popular nombrar las partes del cuerpo del hombre con nombres de las partes del cuerpo de los animales y *que se va a hacer de la chis* (4%), donde *chis* representa una onomatopeya de *orinar*, que es la posición que adopta el cuerpo en la retención de esfínteres. Cabe mencionar que un significativo 42% de los informantes no contestó, por lo que podemos suponer que esta característica no es apreciada.

## 66 (321) CALLO

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
	Número de respuestas		Número de respuestas	
Callo	11	44%	25	100%
Callos	10	40%		
Callosidad	4	16%		
Φ	2	8%		

El concepto *callo* es la respuesta con una mayor incidencia tanto para el habla popular con el 44% como para la norma culta, que es única respuesta con el 100%. También se presenta en su forma plural *callos*, con el 4% para el habla popular, que refleja la subsistencia del plural con significado en singular en el español de México. El habla popular también recogió la respuesta *callosidad* con el 16%, se refiere a la “Dureza de la especie del callo, menos profunda”, esto es, que a diferencia de callo, ésta es una lesión superficial en la epidermis. Cabe señalar que el 8% de los informantes no contestó.

## 67 (322) JUANETE

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25) Número de respuestas	Porcentaje	Total de Inf. (25) Número de informantes	Porcentaje
Juanete	11	44%	25	100%
Juanetes	5	20%		
Dedo chueco	1	4%		
Dedos chuecos	1	4%		
Hueso salido	1	4%		
Pie chueco	1	4%		
Φ	5	20%		

El concepto *juanete* representa la respuesta mayoritaria tanto para la norma culta, que es única respuesta con el 100% como para el habla popular con un 44%. También se recoge la forma plural *juanetes* en el habla popular con el 20%, que refleja la subsistencia del plural con significado en singular en el español de México. Cabe señalar que el habla popular recogió otras respuestas más que no son significativas. Tal es el caso de las respuestas *dedo salido*, *dedo chueco* y su forma plural *dedos chuecos* ambos con el 4%. Cabe mencionar que un significativo 20% de los informantes no contestó.

## 68 (323) HOMBRE BIEN PARECIDO

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
	Número de respuestas		Número de respuestas	
guapo	19	76%		
bien parecido			7	28%
Galán	3	12%		
Carita	2	8%	1	4%
simpático	2	8%		
Mango			2	8%
atractivo	1	4%	1	4%
bonito	1	4%		
Cuero	1	4%		
guapetón	1	4%		
guapísimo	1	4%		
parecido	1	4%		
Rostro	1	4%		
Tipo	1	4%		
varonil	1	4%		
Adonis			1	4%
Apolo			1	4%
apuesto			1	4%
buen tipo			1	4%

El concepto *bien parecido*, que para la norma culta representó el 28%, donde *parecido*, acompañado del adverbio *bien*, se dice “del que tiene buena disposición de facciones o aire de cuerpo”. Por su parte el vocablo *guapo* en oposición a *bien parecido*, representa la primera respuesta para la norma culta con un significativo 76%. Esta palabra se registró por primera vez en la edición de la Real Academia Española del año 1734, pero fue hasta la edición del año de 1843 que se registró como sinónimo de *bien parecido*. También se registraron respuestas derivadas de este adjetivo como son *guapetón* que es un mexicanismo, que según el DM, es dicho de “Un guapo que no lo es tanto” y *guapísimo* con el 4%, que es un derivado de *guapo* + la terminación *-ísimo*, que representa un superlativo. Cabe mencionar que el habla popular arrojó otras respuestas más. Tal es el caso de las respuestas *atractivo* con el 4%, que según el DRAE, es el adjetivo “Dicho de una persona que por su físico despierta interés y agrado en las demás” y *galán* con el 12%, de *galano*, que también para el DRAE significa “Hombre de buen semblante, bien proporcionado y airoso en el manejo de su persona”. Asimismo, se da el caso de las respuestas que representan una sinécdoque como son *carita* con el 8% que según el DEUM, se dice del “Hombre bien parecido, guapo”; y *rostro* con el 4% que denomina al “hombre bien parecido, guapo”. Otra respuesta más que pertenece al habla coloquial es *mango* también con el 8%, que es un mexicanismo que se usa de igual modo tanto en femenino como en masculino y se refiere a la “Persona muy atractiva” Por su parte, *cuero* con el 4%, es una expresión popular dicha, según el DRAE, de la “Mujer guapa y atractiva”, esto es que sólo hace alusión al sexo femenino, sin embargo, la expresión “estar hecho un cuero”, según el DEUM, en el español de México hace referencia al “Hombre o mujer hermosos y

atractivos sexualmente”. Es de interés señalar que a diferencia del uso que se le da en el español de México, originalmente esta palabra se registró como “Borracho o gran bebedor” y que en países como Colombia, Costa Rica y Puerto Rico se usa para denominar a la “Mujer aventajada y fea”. Otro caso es el de la respuesta *simpático* con el 8%, que según el DRAE, es el adjetivo cuya definición tiene dos vertientes: primera, se refiere al “Modo de ser y carácter de una persona que la hacen agradable a las demás”; y segunda, es “Dicho de una persona: agraciada, bien parecida”. Es de interés señalar que la última edición del DRAE, registró recientemente esta última y que informantes mujeres de la primera generación son las que la usan para referirse al hombre *bien parecido*. También se da el caso de las palabras que representan una mala respuesta como son *tipo* que se refiere a la “Figura o talle de una persona” y *varonil* las dos con el 4%, que según el DEUM, es dicho del que “No es guapo pero sí muy atractivo, muy varonil”. Por último, también se da el caso de las respuestas que representan una antonomasia como son *Apolo* y *Adonis*, las dos con el 4% para la norma culta. Cabe señalar que el habla popular con respecto de la norma culta, arrojó una gran cantidad de respuestas, lo que nos habla de un evidente polimorfismo en el habla popular de la ciudad de México.

#### 69 (324) MUJER BIEN PARECIDA

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
	Número de respuestas		Número de informantes	
bonita	15	60%	13	52%
guapa	10	40%	19	76%
hermosa	4	16%	6	24%
bella	2	8%	2	8%
buena	2	8%	1	4%
chula	1	4%	1	4%
atractiva	1	4%	3	12%
dulce	1	4%		
linda	1	4%		
Muñequita	1	4%		
preciosa	1	4%	1	4%
simpática	1	4%		
bien parecida			1	4%

El concepto *bien parecido* que apenas alcanza el 4% de respuestas para la norma culta, donde *parecido*, acompañado del adverbio “bien”, se dice del “que tiene buena disposición de facciones o aire de cuerpo”. Por su parte, la palabra *guapo*, que en oposición a *bien parecido*, representa la primera respuesta para la norma culta con un significativo 76% y la segunda respuesta con el 40% para el habla popular. Esta palabra se registró por primera vez en la edición de la Real Academia Española del año 1734, pero fue hasta la edición del año de 1843 que se registró como sinónimo de *bien parecido*. Otra respuesta más que se presenta en oposición a *bien parecido* es *bonito*, que representa la primera respuesta para la

norma culta con el 60% y la segunda para el habla popular con el 52%. Esta palabra se registró por primera vez en la edición de la Academia del año de 1726, y fue en esta edición también que se registró como sinónimo de *bien parecido*. Cabe mencionar que además de estos sinónimos el habla popular arrojó otras respuestas más que son significativas. Tal es el caso de *atractivo* también con el 4%. Esta palabra se registró por primera vez en la edición de la Academia del año de 1726, pero no fue hasta el año de 1992 que se definió como el adjetivo “Dicho de una persona que por su físico despierta interés y agrado en las demás”. Otras respuestas más son *linda* también con el 4%, y es el adjetivo dicho de lo que es “Hermoso, bello, grato a la vista” y *bella* con el 8%, que es dicho de la mujer que es notable por su hermosura. También se da el caso de las voces usadas en el habla coloquial como son *chulo* que es dicho de lo “Que es bonito, lindo y de buena apariencia”. Esta palabra se registró por primera vez en la edición de la Academia del año de 1729, pero fue hasta la edición del año de 1927 que se registró también para llamar al “Individuo del pueblo de Madrid que se distingue por cierta afectación y guapeza en el traje y en el modo de producirse”, y *preciosa* las dos con el 4%, que es el adjetivo coloquial de *hermoso*, o bien es el adjetivo dicho de lo que es “Excelente, exquisito, primoroso y digno de estimación y aprecio”, de mucho valor. Sumado a las anteriores, encontramos las voces *hermosa* con el 16%, que también es un adjetivo usado en el lenguaje coloquial “Dicho de un niño: Robusto, saludable” o bien es dicho de aquello que está “Dotado de hermosura”, que su belleza puede ser percibida por el oído o la vista, y *buena* con el 8%, que está *buena*, que es una expresión popular dicha de la mujer que es sexualmente atractiva. Otras respuestas más que arrojó el habla popular: *simpática*, y que según el DEUM, su definición tiene dos vertientes; la primera, se refiere al “Modo de ser y carácter de una persona que la hacen agradable a las demás”; y segunda, es “Dicho de una persona: agraciada, bien parecida”. Y por último *muñequita* con el 4% que representa una hipérbole que adopta valores positivos. Nuevamente podemos mencionar la gran cantidad de respuestas que se produjeron en esta entrada, lo que nos habla de un acusado polimorfismo, no sólo en el habla popular sino también en la norma culta de la ciudad de México, que a diferencia de la entrada *hombre bien parecido*, en esta entrada se produjo una mayor relación entre ambas modalidades.

## 70 (325) HOMBRE GORDO

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25) Número de respuestas	Porcentaje	Total de Inf. (25) Número de respuestas	Porcentaje
gordo	15	60%	19	76%
obeso	8	32%	6	24%
grueso			3	12%
muy gordo	2	8%		
Gordinflón	2	8%		
gordito	2	8%		
Barril	1	4%		
Botijón	1	4%		
Cerdo	1	4%		
Cuerpo de barril	1	4%		
Marranito	1	4%		
muy gordote	1	4%		
regordeto	1	4%		
regordito	1	4%		
seboso	1	4%		
robusto			1	4%

El concepto *gordo* representa la respuesta más sustanciosa tanto para el habla culta con el 76%, como para el habla popular con el 60%. También se registra la palabra *gordito* con el 8%, cuyo diminutivo tiene la función de amortiguar los defectos de la persona. Esta palabra es una voz de origen hispánica, dicha de lo que es “De abundantes carnes”. Cabe mencionar que el habla popular, si bien es cierto que, arrojó otras respuestas más que no son significativas, también es cierto que estas respuestas estuvieron motivadas por la imagen mostrada en el cuestionario destinado a este tema. Tal es el caso de los vocablos *obeso* que representa la segunda respuesta para el habla popular con el 32%, y es el adjetivo “Dicho de una persona: Excesivamente gorda”; *gordinflón* de *gordiflón*, con el 8%, que es un adjetivo coloquial (formado por *gordo* e *inflar*) “Dicho de una persona: Demasiado gruesa”, y *muy gordo* con el 8%, donde el adverbio intensificador ‘muy’ precede al adjetivo *gordo*. También se da el caso de las expresiones festivas, cuyo uso se ha generalizado en el habla popular como son: *botijón* que representa un mexicanismo, que según el DM, es dicho del “Muchacho de corta edad, barrigón”, que a su vez representa una sinécdoque; otro caso más de sinécdoques con un valor peyorativo son *cerdo* y *marranito* las dos con el 4%. Las respuestas *cuerpo de barril* y *barril* ambas con el 4%, representan una comparación. Se da el caso también de las respuestas que representan una hipérbole, esto es que, consiste en aumentar la carga expresiva de una palabra que con el tiempo adquiere un valor peyorativo como son *cerdo*, de *estar echo un cerdo*, que para el DEUM, significa “Estar muy gordo”; *seboso* también con el 4% y *muy gordote*, donde el adjetivo *gordo* aparece acompañado por el sufijo despectivo -ote, y éste a su vez, por el adverbio intensificador más común de las dos modalidades ‘muy’.

## 71 (329) PERSONA MUY DELGADA

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
	Número de respuestas		Número de respuestas	
flaca	20	80%	17	68%
muy flaca			2	8%
delgada	6	24%	8	32%
muy delgada	1	4%	5	20%
esbelta			4	16%
Tísico	2	8%		
Anoréxico	1	4%		
Calaca	1	4%		
Cuerpo de guitarra	1	4%		
Chalate	1	4%		
desnutrida	1	4%	1	4%
Esqueleto	1	4%		
Ñango	1	4%		
Ñengo	1	4%		
que parece radiografía	1	4%		
esquelética			1	4%
enteca			1	4%

El concepto *persona muy delgada* representa para la norma culta apenas el 20%, mientras que para el habla popular sólo se registra en una ocasión. El adjetivo *delgado* está precedido por el adverbio intensificados ‘muy’, sin embargo, también se registra la respuesta *persona delgada* con el 24% para la norma culta y el 32% para el habla popular. Esta palabra se registró por primera vez en la edición de la Real Academia Española del año de 1732 y tal edición lo registró como sinónimo de *flaco*. Por su parte *persona muy flaca*, en oposición a *persona muy delgada*, recogió apenas el 8% para la norma culta, mientras que la respuesta *persona flaca* que es para el habla popular la respuesta mayoritaria con el 80% y el 68% para la norma culta. Cabe señalar que el habla popular registró otras respuestas más que también son significativas. Tal es el caso de las respuestas que representan un mexicanismo como *ñenga* que según el DM, se dice “En Tabasco, vulgarmente, del raquíto, enclenque, desmedrado” y *calaca* ambas con el 4%, que para el DM, es “En algunas partes del país, jocosamente la muerte”, que se simboliza con la figura del esqueleto humano. Esta palabra también representa una hipérbole, que hace grande lo pequeño. Otros mexicanismos más son *chalate* que es dicho de un “Caballejo pequeño y flaco; matalote”, que es precisamente de aquí donde radica la comparación y el vocablo *guitarra*, que es dicho de una “Persona muy flaca o tendinosa”, que forma parte de la expresión coloquial *cuerpo de guitarra* que también representan el 4%. Se da el caso también de las palabras festivas *esqueleto*, que es un vocablo coloquial que representa una comparación y es dicho de una “Persona muy flaca”. Se da también el caso de las respuestas que representan un neologismo como lo son *tísica* con el 8% y *anoréxica* con apenas el 4%, que aunque no podemos hablar de palabras nuevas en el sentido estricto, sí

podemos afirmar que son una reciente aportación a la lengua ya que pertenecían al dominio restringido de grupos de especialistas.

## 72 (327) PERSONA ALTA

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Frecuencia de respuestas
	Número de respuestas		Número de respuestas	
alta	22	88%	24	96%
Jirafa	3	12%		
Grandote	2	8%		
larga	2	8%		
Altote	1	4%		
Enredadera	1	4%		
Espada	1	4%		
Garrocha	1	4%		
Gigante	1	4%		
grande	1	4%		
Jirafón	1	4%		
larguirucha	1	4%		
muy garrocha	1	4%		
Pararrayos	1	4%		
altísimo			1	4%
de buena estatura			1	4%

El concepto *persona alta* representa la respuesta mayoritaria tanto para la norma culta como para el habla popular con el 96% y el 88% respectivamente. También aparecen sus derivados *altote* con el 4%, cuyo aumentativo, es usado para asociar connotaciones afectivas y *persona altísima* con sólo el 4% que es un derivado de largo + la terminación -ísimo, que representa un superlativo. Es de interés mencionar que el habla popular arrojó otras respuestas más que son significativas. Tal es el caso de las respuestas *persona larga* con el 8%, donde *largo*, es el adjetivo dicho, según el DEUM, de lo “Que tiene una longitud mayor que la que tienen otras cosas de su misma clase” y su derivado *larguirucho* con sólo el 4%, que es el despectivo de *largo* y se “Aplica a las personas y cosas desproporcionadamente largas respecto de su ancho o su grueso”. También se da el caso de las respuestas *persona grande* con el 4%, que para el DEUM, se dice de lo “Que es largo, o tiene mucha altura” y su aumentativo *grandote* con el 8%. Cabe mencionar que el habla popular registró otras respuestas más que no son significativas. Tal es el caso de las palabras que representan una comparación desmedida con el sujeto comparado, esto es, una hipérbole: *gigante* con el 4% y *jirafa* con el 12%, con su aumentativo *jirafón* con el 4%. Otras respuestas más que representan una hipérbole, esto es que aumentan la carga expresiva de una palabra, son *garrocha* y *muy garrocha* ambas con el 4%, éste último precedido por el adverbio intensificador ‘muy’ y la respuesta *pararrayos* también con el 4%, que es una palabra compuesta por *para* y *rayos*. Cabe señalar que las respuestas *gigante*, *pararrayos*, *altote* y *grandote* corresponden a un mismo informante; *muy garrocha*

y *jirafa* pertenecen a otro informante y *enredadera*, *jirafón*, *garrocha* y *espada* a distintos informante, como segundas respuestas. Es de interés señalar que las mujeres de la segunda y tercera generación hacen un mayor uso de esta figura de la retórica.

### 73 (328) INDIVIDUO PEQUEÑO

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25)	Porcentaje	Total de Inf. (25)	Porcentaje
chaparro	18	72%	20	80%
chaparrito	6	24%		
Enano	4	16%	1	4%
bajo	2	8%	7	28%
bajito	1	4%	4	16%
Duende	1	4%		
Zotaco	1	4%		
pequeño			1	4%
bajo de estatura			1	4%

El concepto *individuo pequeño* apenas recogió una respuesta en la modalidad culta. Por su parte, la respuesta *individuo bajo* representa la segunda respuesta para la norma culta con el 28% y sólo el 8% para el habla popular. El adjetivo *bajo*, es usado para nombrar a lo que es “De poca altura”. También aparece su derivado *bajito* con el 16% para la norma culta y sólo el 4% para el habla popular, cuyo diminutivo, es usado para amortiguar los defectos de la persona. Cabe mencionar que el habla popular registró otras respuestas más que también son significativas. Tal es el caso de las respuestas *chaparro* que representa la respuesta mayoritaria tanto para la norma culta con el 80% como para el habla popular con el 72%, y es dicho de una “Persona rechoncha”, que nos remite a su definición: “Dicho de una persona: Gruesa y de poca altura”, esto es, que según el DRAE a *pequeño* se le suma una característica más, grueso. Una definición más nos ofrece el DEUM: “Que es de baja estatura”. También aparece su diminutivo *individuo chaparrito* en el habla popular con el 24% con la misma connotación de las respuesta *individuo bajito*. Se da el caso también de las respuestas que representan una hipérbole que al aumentar la carga expresiva adquiere un valor peyorativo. Tal es el caso de las respuestas *enano* con el 16% para el habla popular y el 4% para la norma culta, cuya definición tiene dos vertientes; la primera, es dicha de la persona que padece enanismo” y la segunda, es dicha de la “Persona de estatura muy baja”, el segundo caso es una expresión festiva, usada entre amigos o en grupo de camaradería. También se da el caso de las respuestas *duende* con sólo el 4%, que hace alusión al “Personaje fantástico o mítico que se supone tiene la figura de un niño o de un hombrecito pequeño”, y es precisamente de aquí donde radica la comparación. Por último, *zotaco* con sólo el 4%, que es un neologismo que no aparece registrado en los diccionarios.

## 74 (330) INDIVIDUO GRUESO Y PEQUEÑO

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25) Número de respuestas	Porcentaje	Total de Inf. (25) Número de respuestas	Porcentaje
chaparra y gorda			1	4%
Tapón	1	4%	2	8%
de alberca	7	28%	2	8%
de botella	1	4%		
Rechoncha			6	24%
Chaparro			2	8%
Barril	1	4%		
Bolita	1	4%		
Canica	1	4%		
Cerdo	1	4%		
Cuerpo de barril	1	4%		
Chaparrita cuerpo de uva	1	4%		
Enano	1	4%		
gordo	1	4%		
Marranito	1	4%		
Pelota	1	4%		
Pigmeo	1	4%		
Porky	1	4%		
Puerquito	1	4%		
Trompito	1	4%		
Winnie pooh	1	4%		
baja			1	4%
cuadrada			1	4%
gordita			1	4%
Pirinola			1	4%
timbona			1	4%
regordeta			1	4%
Φ	8	32%	1	4%

El concepto *tapón* representa apenas el 4% para el habla popular y sólo el 8% para la norma culta. Esta palabra es una expresión coloquial, cuyo uso se ha generalizado y se aplica a la “Persona rechoncha”. También se puede usar con complementos como *tapón de alberca*, que representa la respuesta mayoritaria para el habla popular con el 28% y apenas el 8% para la norma culta; *tapón de botella* con sólo el 4% para el habla popular; etc. Por su parte en oposición a *tapón*, aparece la palabra *rechoncha* con el 24% para la norma culta, que es también un vocablo familiar, y así es como “Se dice de la persona o animal gruesos y de poca altura”. Cabe señalar que el habla popular arrojó otra respuesta más que es significativa; la respuesta *regordete* con sólo el 4%, y es dicho de la “Persona o de la parte de su cuerpo pequeña y gruesa”. También se da el caso de las expresiones coloquiales como *chaparrita cuerpo de uva* con el 4% para el habla popular, que se refiere generalmente a la mujer que es baja de estatura y cuerpo rechoncho y *cuadrado* también con el 4% para la norma culta, que según el DEUM, es dicha del individuo “Que es fornido o de espalda y

hombros anchos y fuertes” Cabe mencionar que el habla popular registró también otras respuestas más. Tal es el caso de las comparaciones: *barril* que es una expresión coloquial dicha de una “Persona muy gorda”, pero no necesariamente pequeña y *cuerpo de barril* las dos con el 4%, que con la misma connotación de la respuesta anterior, representa una metáfora, que constituye una comparación. Se da el caso también de las comparaciones con un sentido despectivo que representan una expresión coloquial y que se aplican al individuo “Que excede en forma desmedida su peso”. Tal es el caso de las respuestas *puerquito* y *marranito* las dos con el 4%, cuyo diminutivo, en este caso no es usado para asociar connotaciones afectivas negativas. Otro caso más es el de la respuesta que representan una antonomasia como son *Porky* que es el famoso personaje de la Warner Bros que da vida a un puerquito y *Winnie Pooh*, que da vida a un osito. Otras respuestas más que representan una comparación que hace alusión a un cuerpo esférico son *pelota*, *bolita*, *canica* y *trompito* todas con el 4%. Es de interés señalar que un importante porcentaje de informantes 32%, no contestaron.

#### 75 (332) GANGOSO

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25) Número de respuestas	Porcentaje	Total de Inf. (25) Número de informantes	Porcentaje
Gangoso	24	96%	25	100%
Mormado	2	8%		
Φ	1	4%		

El concepto *gangoso* es la respuesta mayoritaria tanto para la norma culta, que es única respuesta como para el habla popular con el 96%. Cabe señalar que el habla popular arrojó una respuesta más *mormado* con apenas el 8% y que representa un mexicanismo, de amormado, que según el DM, “es aplicado a la persona que respira con dificultad a causa de transitoria afección de los órganos respiratorios”. Cabe señalar que sólo el 4% de los informantes no contestó.

## 76 (333) TARTAMUDO

Respuestas	Habla popular		Habla culta	
	Total de Inf. (25) Número de respuestas	Porcentaje	Total de Inf. (25) Número de informantes	Porcentaje
Tartamudo	23	92%	25	100%
Ametralladora	1	4%		
Matraca	1	4%		
que se come las palabras	1	4%		
que se traba	1	4%		

El concepto *tartamudo* representa la respuesta mayoritaria para las dos modalidades, con el 100%, como única respuesta para la norma culta y casi en su totalidad con el 92% para el habla popular. Es de importancia señalar que en el habla popular se recogió otra respuesta más que es significativa. Tal es el caso de la expresión *que se traba* con sólo el 4%, de *trabar la lengua*, que representa un americanismo, y es dicho de *tartamudear*. Se da el caso también de las palabras poco significativas que representan una comparación como son *matraca* que produce un ruido entrecortado y desapacible, y *ametralladora* las dos con el 4%, que cuenta con un tiro rápido y repetido, que es de aquí donde radica su comparación..

## CONCLUSIONES

Tal como lo señalé en la Introducción, para la elaboración de este trabajo seleccioné 76 entradas de las 330 que constituyen el campo léxico de “El cuerpo humano” que forma parte del “Proyecto de estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica”. Como pudo observarse, hay coincidencias y no coincidencias entre los términos recogidos en el habla popular y en la norma culta. Enseguida presentaré algunos ejemplos a través de tablas.

### Términos de coincidencias

Número de respuestas similares		
	Habla popular	Habla culta
Respuestas	Total de informantes (25)	Total de informantes (25)
	Número de respuestas	Número de respuestas
cabello	18	18
gargajo	18	18
pelirrojo	15	15
verrugas	25	25

Respuestas mayoritarias		
	Habla popular	Habla culta
Respuestas	Total de informantes (25)	Total de informantes (25)
	Número de respuestas	Número de respuestas
remolino	19	25
pálido	20	23
tuerto	18	25
lampiño	19	22
flaca	20	17
alta	22	24
vomitir	19	24

Primeras y segundas respuestas			
		Habla popular	Habla culta
	Respuestas	Total de informantes (25)	Total de informantes (25)
		Número de respuestas	Número de respuestas
1 <sup>era</sup> Resp.	calvo	19	24
2 <sup>da</sup> Resp.	pelón	9	2
1 <sup>era</sup> Resp.	pelirrojo	15	15
2 <sup>da</sup> Resp.	rojizo	6	5

## Términos que no coincidieron

Pareja de respuestas que se contraponen			
		Habla popular	Habla culta
		Total de informantes (25)	Total de Informantes (25)
	Respuestas	Número de respuestas	Número de respuestas
1	canoso	14	9
	entrecano	4	15
2	ojos hundidos	9	18
	ojos sumidos	12	6
3	chinguñías	15	--
	lagañas	14	20
4	dedo gordo	12	8
	dedo pulgar	9	24
5	hacer pipí	15	7
	orinar	10	21

Vale la pena destacar que en el habla popular se recogieron 690 términos frente a sólo 341 que aparecieron reunidos en el léxico culto. En un breve intento por caracterizar el material que reuní en este trabajo, señalo las diferencias entre las dos modalidades estudiadas y comento algunas de sus formas.

Estas formas las podemos clasificar en: arcaísmos, diminutivos, eufemismos, nahuatlismos, neologismos, mexicanismos, polimorfismos, y algunos tropos y figuras retóricas, tales como: antonomasias, comparaciones, hipérbolos, metáforas, onomatopeyas y sinécdoques de las que enseguida haremos algunos comentarios y señalaremos algunos ejemplos.

### Polimorfismo

De acuerdo con los datos obtenidos, podemos señalar que dentro de la homogeneidad fundamental del español hablado en la ciudad de México hay un acusado polimorfismo, es decir, la frecuente convivencia de formas lingüísticas diferentes para designar una misma realidad. Dicha variabilidad se refleja, lógicamente, por el diferente nivel sociocultural, la diversidad de empleos, la diferencia de edades y de género. Lope Blanch, en su ensayo “El polimorfismo lingüístico” señala que “la situación polimórfica es necesariamente el estado natural de toda lengua viva”, además de que “Toda lengua, todo dialecto es necesariamente polimórfico, y no hay hablante que pueda reflejar cabal y fielmente ese polimorfismo” (*Cuestiones de filología mexicana*. 2004, p.182)

Una de las principales características que se hicieron más evidentes en este trabajo fue, sin lugar a dudas, el polimorfismo, no sólo el fonético sino también el morfosintáctico y el léxico, que, es de estos dos últimos de los que quiero referirme en este trabajo. Asimismo

podemos asegurar que de acuerdo a los datos obtenidos, es un rasgo definitorio tanto del habla popular como de la norma culta.

Enseguida, algunos ejemplos: el caso del polimorfismo morfosintáctico se presenta cuando un mismo hablante puede decir indistintamente “*ponerse la piel chinita*”, *ponerse chinita la piel*, o bien, *enchinarse la piel*”. En el caso del polimorfismo léxico hay ejemplos como: *pecho*, *chichi*, *chiche* y *busto*, etc. para referirse al *seno*; *inválido*, *discapacitado*, *lisiado*, etc. para *paralítico*; *bonita*, *guapa*, *atractiva*, *bella*, *chula*, *hermosa* para *bien parecida*; etc. La pluralidad de informantes de diferentes edades, ocupaciones y sexo, como lo demuestran las encuestas, nos ha permitido recoger varias denominaciones para un mismo concepto en toda la capital; este fenómeno se registra tanto en analfabetas como en personas cultas, jóvenes y adultos, mujeres y hombres.

En el terreno fonético, se halló la diptongación de hiatos, como otro ejemplo de polimorfismo, en este caso ‘ea’ por ‘ia’ como en el único ejemplo *mear* por *miar*. Esta diptongación se presentó en apenas un informante perteneciente al sociolecto bajo. Sin embargo, señala Lope Blanch en un ensayo llamado “Fisonomía del español hablado en la ciudad de México (*Cuestiones de filología mexicana*. 2004. P.35), «Como bien ha mostrado el profesor Giorgio Perissinotto en un pormenorizado estudio, diptongaciones de esa clase podrán recogerse en boca de hablantes populares, incultos, o en labios de personas muy instruidas, y aún de los niveles culturales más elevados», no obstante que, no constituyen de ninguna manera la norma lingüística ejemplar, y el fenómeno, en sí mismo, merece el rechazo de la totalidad de los hablantes con nivel cultural.

Considerando algunos casos de variabilidad morfosintáctica, atribuible al diferente nivel cultural de los informantes, está esencialmente la diversidad en la formación de ciertos plurales, lo que en la norma culta se realiza como *el pelo*, *hoyo del cachete*, *la legaña*, *diente encimado*, *el pecho*, *el seno*, etc. Para el habla popular: *los pelos*, *hoyos de los cachetes*, *las legañas*, *dientes encimados*, *pechos*, *senos*, etc.

## Arcaísmos

En este trabajo se recogieron algunos ejemplos de clasicismos (arcaísmos), en su mayoría por comparación, mismos que reflejan una notoria incidencia en el habla popular aunque no son privativos de esta modalidad. Entendiéndose por arcaísmo las palabras que por su forma, por su significado o ambas cosas, resultan anticuadas respecto de un momento determinado. Cabe señalar que algunos autores como Lope Blanch (“El supuesto arcaísmo del español americano”. *Anuario de letras*. 1968-1969) y Moreno de Alba (*El español en América*.1988, p. 201), critican que se hable de arcaísmo y señalan que, con frecuencia, lo que ocurre es que el supuesto arcaísmo es de uso generalizado en toda el área americana y solo ha dejado de emplearse en la Península, de lo que deduce que «más puede hablarse de empobrecimiento del vocabulario de la Península Ibérica, al perder estas voces, que de arcaísmos del léxico americano». Lope Blanch considera que un arcaísmo se refiere “Sólo a formas lingüísticas olvidadas por todas las hablas hispánicas de prestigio” (*Cuestiones de filología mexicana*. 1994, p.121)

Algunos ejemplos de este fenómeno al que nos referimos reunidos en este trabajo, fueron recopilados por el mismo Lope Blanch (“El supuesto arcaísmo del español americano”. *Anuario de Letras*. 1968-1969) como son: *cuero* por *piel humana*; *ensortijado* por *rizado*; *ponerse* por sobrevenir de nuevo alguna cosa que antes no había en el sujeto y la acción de *engrifarse* por *encrespar*. Asimismo se registraron los adjetivos *hundidos*, *sumidos*, de *hundir* y *sumir*; *encimado* y *alargado*, de *encimar* y *alargar* respectivamente; *respingada* por *respingona*; *renco* por *cojo*; *ponerse en pie* por *pararse*; *lindo* por *bien parecido*; *flaco* por *delgado*; *chico* por *corto* o *pequeño*; etc.

## Nahuatlismos

«Una de las características del español de América es la que se desprende de la influencia que sobre él han ejercido las lenguas amerindias», asegura Lope Blanch (*Cuestiones de filología mexicana*. 2004. p.28) En el caso de México, la lengua americana que más ha influido en la española ha sido, sin duda, el náhuatl, la lengua del pueblo mexicana. “Pero su contribución más importante y segura, señala Lapesa, está en el léxico”. En la lengua española general se han introducido unas cuantas voces nahuas. Pero la influencia del náhuatl, o de las otras lenguas mexicanas, en los dominios de la fonología o de la gramática ha sido prácticamente nula.

Lope Blanch ha establecido una clara distinción tajante y fundamental entre dos tipos de indigenismos: patronímicos, topónimos y gentilicios; y voces comunes o genéricas (sustantivos, adjetivos, verbos y demás categorías sintácticas) y es a esta última a la que le dedicaremos nuestra atención. La huella de la lengua náhuatl apenas se hizo presente en este trabajo con voces como *güero*, *piocha* y *chichi* o *chiche*, -que son realidades absolutamente conocidas- de igual forma en ambas modalidades. No obstante, el porcentaje de mexicanismos de origen indígena recogidos en este trabajo es mayor del que anteriormente se expresó en la investigación, encaminada a cubrir el cuestionario léxico correspondiente al “Proyecto de estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica”, que en un universo conceptual de 4,452 entradas sólo provocaron la aparición de 49 nahuatlismos realmente vivos y usados actualmente en el español de México, frente a 4 nahuatlismos en total de las 76 entradas de las que constó el cuestionario destinado a este trabajo; todos ellos de empleo común en México y usados indistintamente en ambas modalidades.

Por lo que podemos concluir: a) que la influencia del náhuatl sobre el español de México, no es privativa de una modalidad o de otra y b) que la importancia numérica de nahuatlismos léxicos de las hablas mexicanas no debe exagerarse. “En resumen, afirma Lope Blanch (*Cuestiones de filología mexicana*, 2004. p.30) podría decirse que los indoamericanismos usuales en el habla mexicana no alteran ni modifican sustancialmente el sistema léxico hispánico, pero que sí lo colorean y aun enriquecen, especialmente en determinados campos semánticos, como el de la alimentación o los de la fauna y la flora locales”, realidades que prácticamente desconoce el hablante urbano.

## Neologismos

Conviviendo con clasicismos e indigenismos representados en el vocabulario conservador de este trabajo, podemos constatar que también existe un buen número de neologismos, que si bien no son privativos del habla popular, es ahí donde tiene un empleo más generalizado y si se usan en la norma culta, es sólo de manera esporádica. La norma culta recogió 20 casos de informantes que contestaron sólo algunos de los neologismos señalados, mientras que el habla popular registró 35 casos con mayor variedad de respuestas. Esto se debe en mayor parte a que estos vocablos son aceptados por el habla popular con mayor facilidad. Entendiéndose como neologismos aquellas palabras nuevas que son creadas individualmente y que al ser aceptadas ingresan en el léxico de la lengua. Enseguida, presentaré algunos ejemplos de neologismos que se reunieron en este trabajo: *cucho* (*labio leporino*), *minusválido* (*paralítico*), *invidente* (*ciego*), *virolo* (*bizco*), *zotaco* (*persona de baja estatura*) y *deponer* (*vomitarse*).

Otro grupo de neologismos que podemos rescatar en este trabajo es aquel que los medios de comunicación han hecho llegar al público, términos que hasta hace poco pertenecían al dominio restringido de grupos profesionales especializados. No se trata de palabras nuevas en sentido estricto, pero sí de aportaciones al habla cotidiana, como son: *estrábico* por *bizco*, *acné* por *barros*, *bocio* por *persona de cuello corto y grueso*, *anoréxica* por *persona muy delgada*, etc.

Otro tipo de neologismo que se recogió, es el que se da en algunos casos de “voces derivadas” o “voces sufijadas” como es el caso del sufijo abundancial –oso en *canoso*, *escamoso*, *seboso*; algunos verbos derivados de sustantivos mediante la simple adición del gramema verbal como es el caso de *basquear*, *gargajear*, *tartamudear*, etc. y los neologismos derivativos, como son *pómulo abultado*, *pómulo hinchado*, *pómulo inflamado*, etc. que son adjetivos procedentes de verbos y *ceguetas*, que es un adjetivo caracterizador.

Otro caso de “voces sufijadas”, según ha consignado el doctor José G. Moreno de Alba (*El lenguaje en México*.1999, p.154) es en el que puede observarse la creatividad del lenguaje de los jóvenes en el nivel de la morfología, por ejemplo en el novedoso empleo de algunos morfemas. El sufijo –ón, que, añadido a ciertos sustantivos y verbos, normalmente expresa idea aumentativa y es empleado por los jóvenes mexicanos, con determinados adjetivos, para señalar cualidades o defectos de manera reticente, como si se tratara de algo no muy evidente, aunque en realidad lo sea. Es interesante señalar que en este trabajo: *frente*>*frentón*; *ceja*>*cejón*; *ciego*>*cegatón*; *chillar*>*chillón*; *llorar*>*llorón*; *gritar*>*gritón*; *nariz*>*narizón*; *boca*>*bocón*; *barba*>*barbón*; *diente*>*dientón*; *mamar*>*mamón*; *cuello*>*cuellón*; etc., contrariamente de lo que podría esperarse, aparecen utilizados en las tres generaciones, más en la tercera generación en seis ocasiones y con mayor incidencia en el habla popular.

## Eufemismos

Una de las características más interesantes recogidas en este trabajo es sin duda el eufemismo, que como bien sabemos son las palabras o expresiones que sustituyen a otra considerada vulgar, de mal gusto o tabú. Éste, sin duda, le pone especial énfasis a la creatividad lingüística y es en definitiva un testimonio importante de la idiosincrasia y de la psicología del mexicano.

Los eufemismos se hacen presentes principalmente en los terrenos de realidades poco agradables o poco seguras y son producto de inquietudes, evasiones, tabúes, vergüenzas, temores, represiones o manipulaciones; éstos permiten adivinar los intentos de pureza de la mente a través de ciertas purezas del lenguaje, lo que resultó muy evidente en el campo de “El cuerpo humano”, estudiado en este trabajo: enfermedad, muerte, sexo, etc. Cito algunos ejemplos: *glúteos*, (*a*)*posaderas*, *pompas* o *pompis*, *traseo* por *nalgas*; *grueso*, *obeso* por *gordo*; *hacer del baño*, *hacer del dos*, *defecar*, *obrar* por *cagar*; *hacer del uno*, *hacer de las aguas* por *orinar*; *deponer*, *volver*, *devolver* por *vomitarse*; *invidente* por *ciego*; *chichi*, *pecho*, *seno* o *senos* por *teta*; etc.

Cabe apuntar que el eufemismo también se encarnó en formas tan peculiares como el típico diminutivo mexicano: *cieguito*, *manquito*, *cojito*, *sordito*, *mochito*, etc. La eficacia expresiva del diminutivo es el elemento perfecto de la subjetividad. En otros casos, se encarna en la hipérbole que hace grande lo pequeño, fuerte lo débil y brillante lo opaco: *demacrado* por *pálido*, *cegatón* por *miope*, *papaya* y *sandía* para *senos*, *calaca* para *delgado*, etc.

## Mexicanismos

La creación de mexicanismos empezó en el siglo XVI, ante la necesidad de referirse a realidades no previstas en los usos vigentes de la lengua española, por lo que podemos asegurar, las lenguas indígenas aportaron mucho al respecto. Esta tendencia a crear conceptos nuevos se acrecienta cada día, por lo que el gusto hacia los mexicanismos está muy de moda; se trata de vocablos que nacen en la calle, entre el pueblo, para después cobrar vigencia en un pequeño grupo de personas, en un estado o localidad, en todo el país, en varios países y hasta en varias lenguas.

A este respecto, conviene señalar que Elizabeth Luna Traill en un estudio pormenorizado de habla culta (“Léxico mexicano en el léxico del habla culta de México”, *Anuario de letras*, 2000, 253-279pp.) asegura que algunos de los vocablos que a continuación menciono, “se registran en otras ciudades; éstas pertenecen mayoritariamente al continente americano”, además de que no todos los mexicanismos se encuentran registrados en el DRAE y el DEUM.

A la luz de todos estos datos, podemos concluir, sin lugar a dudas, que estas formas se emplean proporcionalmente, del mismo modo en ambas modalidades. Enseguida cito algunos ejemplos: *chino* por *rizado*; *ser cacarizo* por *señales de viruela*; *chimuelo* por *niño*

y *adulto sin dientes*; *enchinarse la piel*, *enchinarse el cuero* y *enchinarse el cuerpo* por *carne de gallina*; *mezquinos* por *verrugas*; *raspón* por *excoriación*; *sentaderas* y *cajuela* por *nalgas*; *tunco* o *mocho* por *manco*; *mango* por *bien parecido*; *mormado* por *gangoso*; etc.

## Diminutivos

Otra característica de uso generalizado es el empleo del diminutivo, que parece cumplir la función lingüística de suavizar y amortiguar los defectos o el aspecto negativo de la vida. Esto lo podemos corroborar en ejemplos recogidos en este trabajo tales como: *peloncito*, *cieguito*, *sordito*, *cojito*, *mudito*, *trompudito*, *chimuelito*, *manquito*, *tunquito*, *cojito*, *chuequito*, *chaparrito*, *cuello larguito*, etc. Asimismo, el diminutivo cumple la función de resaltar las cualidades o atributos y los aspectos positivos en ejemplos como *chinito*, *nariz chatita*, *bonito* y *güerito*. Estas voces, que presentan un mayor grado de subjetivización, aparecen con mayor insistencia en el habla popular, y podemos observar que las mujeres son quienes usan más estas marcas de diminutivo en su discurso, esto es que de 101 respuestas, el 65% fue para el sexo femenino contra sólo el 35% para el sexo masculino; posiblemente este fenómeno se pueda apoyar en que la caracterización semántica del diminutivo como una herramienta discursiva de afectación, es más propia de las hablas femeninas.

El diminutivo también cumple la función intensificadora del significado de la base; esto es, en sentido superlativo, y se presenta principalmente en adjetivos. Algunos ejemplos: *cuello cortito*, *cuello chiquito*, individuo *bajito* (de estatura), *individuo gordito*, *regordito*, etc., y la de disminución de tamaño en el objeto designado en ejemplos como *hoyitos*; *pocitos*; *volcancitos* por *hoyuelos* y *patitas de gallo* por *patas de gallo*.

## Otros

Según el material reunido en este trabajo, podemos concluir que hay una predilección por el uso del adverbio “medio” en el habla popular, en expresiones del tipo *medio cano*, *medio canoso* y *medio negro*; y que el adverbio “muy”, intensificador, se usa principalmente en el habla popular, en ejemplos como: *muy cano*, *muy canoso*, *muy chino*, *muy salidos*, *muy poblada*, *muy tupida*, *muy arqueada*, *muy fuerte*, etc., el adjetivo modificado por el intensificador “muy” desempeña la función de predicativo; es decir, elemento que simultáneamente modifica a un sustantivo y a un verbo. Cabe señalar que son los hombres quienes emplean con mayor frecuencia mecanismos de intensificación, 17 casos para los varones contra 7 por parte de las mujeres.

Asimismo pudimos observar el fenómeno de la adverbialización de ciertos adjetivos, mucho más evidente en el habla popular, en ejemplos como: *ponerse chinito*, *llorar demasiado*, *llorar fuerte* y *que camina chueco*.

Otra característica más es, sin duda, la creación de palabras festivas, con lo que se pone una vez más de manifiesto la creatividad lingüística del hablante popular, pues con el fin de satirizar y amortiguar los defectos de la persona, las usa en un entorno familiar o de

camarería; algunos ejemplos: *cuatro ojos*, *cuatro lámparas* por *miope*; *bizcorneto* por *bizco*; *barbas de policía*, *barbas de tamarindo* por *barbas de chivo*; *mochilas*, *sin remo*, *que le falta un remo y cinco uñas* por *manco*; etc.

También en el habla popular se presentan algunos cuantos casos de composiciones. En ejemplos como: *lampeto*, *lamer* y *peto* por *chimuelo*; *sinaloa* de *sin* y *alas* por *manco*; *pelirrojo* de *pelo* y *rojo* por *cabello rojo*; *pararrayos* de *para* y *rayos* por *persona alta*; *sincope* de *sin* y *copete* por *calvo*, *gordinflón* de *gordo* e *inflar* por *persona obesa*, etc. y el uso de palabras parasintéticas como *engrifarse* por *ponerse el pelo de punta*, construido a partir del adjetivo *grifo* y compuesto por el prefijo *en-* y el afijo *-ar*.

## Tropos y figuras retóricas

### Metáfora

Otra de las características del habla popular es el uso desmedido de tropos y figuras retóricas que se han generalizado. La metáfora es, entre muchos otros recursos estéticos del lenguaje, de alto contenido expresivo, además “La metáfora no es solamente una cuestión de lenguaje, es decir, de palabras meramente. Sostenemos que, por el contrario, los procesos de pensamiento humano son en gran medida metafóricos” asegura George Lakoff y Mark Jonson (*Metáforas de la vida cotidiana*, 1980, p.45).

En este trabajo hemos podido constatar que existe un amplio espectro de metáforas provenientes del campo léxico de “El cuerpo humano”, por lo tanto se refieren en su mayoría a aspectos físicos, que son de uso cotidiano. Como bien sabemos las metáforas constituyen un modo de pensar el mundo y organizan en forma coherente un grupo de conceptos a través de un vínculo analógico con objetos de otro orden; por lo tanto, no son solo una figura retórica propia de un registro literario, son producto del ingenio y la creatividad lingüística de quienes las usan y son empleadas por los hablantes en forma habitual.

Las metáforas recogidas han sido registradas en boca de hablantes de ambos sexos y de diversas generaciones provenientes del habla popular. Su empleo habitual se da, en algunos casos, en contextos informales: en un ambiente familiar o de camarería. Cito algunos ejemplos: *pelos de elote* y *pelos de cerillo* para *cabello rojo*; *cabeza de nieve blanca* y *cabecita de algodón* para *cabello completamente blanco*; *pozos donde toman agua los pollitos* para *hoyuelos*; *piel de cocodrilo* por *excoriación*; *cuerpo de barril* por *hombre gordo*; *cuello de cisne* y *cuello de jirafa* por *cuello largo y delgado*; *cara de muerto* para *pálido*; etc.

### Onomatopeya

Podemos decir que la onomatopeya es poco productiva en la actualidad y aparece en el lenguaje oral con carácter expresivo. Asimismo es típica del discurso humorístico como en el caso de *guacarear* para *vomitarse*, y en el caso de *hacer de la chis* y *hacer pipí* para *orinar*,

y *hacer popó* para *evacuar el vientre* que se dejan ver con mayor insistencia en el habla popular.

### Antonomasia

La antonomasia se presenta en contadas ocasiones, pero colorea el habla popular de los informantes. Como sabemos, esta figura se presenta al tomar un nombre común por el del propio individuo, como en el caso de *Garfio* y *Cíclope* por *tuerto*, *Apolo* y *Adonis* por *hombre bien parecido*, y *Porky* y *Winnie Pooh* por *individuo grueso* y *pequeño*.

### Sinécdoque

En el caso de la sinécdoque, en la cual se toma la parte por el todo, se recogieron los ejemplos: *el cinco uñas* por *falto de una mano*, *carita* y *rostro* por *hombre bien parecido* y *botijón* por *hombre gordo*.

### Comparación

Las comparaciones, al igual que la metáfora, son los recursos estéticos del lenguaje más generalizados en este trabajo. Hemos podido constatar que existe una gran cantidad de comparaciones provenientes del campo léxico de “El cuerpo humano”, mismos que al igual que la metáfora, se refieren en su mayoría a aspectos físicos de uso cotidiano. Cito algunos ejemplos: *nariz de bruja* y *nariz de condorito* por *nariz aguileña*, *barbas de Juan Diego* y *barbas de campesino* por *barbas de chivo*, *cuello de jirafa* y *cuello de cisne* por *cuello largo* y *delgado*.

### Hipérbole

Como se bien se sabe, la hipérbole consiste en aumentar la carga expresiva de una palabra. Pudimos constatar que el habla popular hace uso de esta figura de la retórica que con el tiempo adquiere un valor peyorativo. Cito ejemplos: *cerdo* y *marranito* para *hombre gordo*, *enano* y *duende* para *individuo bajo de estatura*. Asimismo, adopta valores positivos como en los casos de *ojos enamorados* para *ojos bizcos* y *muñequita* para *mujer bien parecida*.

Por último, a manera de conclusión final, podemos decir que en el habla popular urbana se recogió un mayor número de respuestas, en relación con la norma culta, debido al gran número de recursos, que ponen de manifiesto la enorme capacidad del hablante que pertenece a ese sociolecto de innovar términos para designar una misma realidad. No obstante, estos dos corpora léxicos difieren temática y cualitativamente; la norma culta atiende a realidades más específicas y más precisas, mientras que en el habla popular predominan más los términos vagos e imprecisos.

## BIBLIOGRAFÍA

- Arjona Iglesias, Marina. *Estudios sintácticos sobre el habla popular mexicana*. México, UNAM, 1991. 133p.
- Beristáin, Helena. *Diccionario de retórica y poética*. 8ed. Investigación realizada en el Instituto de Investigaciones Filológicas de la UNAM. México, Porrúa, 2003. 520p.
- De Medina, Fray Alonso. *Vocabulario en lengua castellana y mexicana y mexicana y castellana*. Estudio preeliminar de Miguel León Portilla. 3era ed. México, Porrúa. 1992.
- Disquisiciones sobre Filología Hispánica*. In memoriam Juan M. Lope Blanch. Coords. Gloria Báez Pinal y Elizabeth Luna Traill. México, UNAM, 2004. 250p.
- Herrera Lima, Maria Eugenia. *Nexos adverbiales en las hablas culta y popular de la ciudad de México*. México, UNAM, 2002. 220p.
- Lakoff, George y Mark Jonson. *Metáforas de la vida cotidiana*. Título original de la obra: *Methaphors we live by*. Tradu. Carmen González Marín. Madrid, Catedra, 1986. pp. 9-78.
- Lara, Luis Fernando. *Diccionario del español usual en México*. México, El Colegio de México, 2002. 937p.
- Lope Blanch, Juan M. "El supuesto arcaísmo americano". *Anuario de Letras*. México, UNAM, XVII, (1968-1969). pp. 85-93.
- Lope Blanch, Juan M. *Cuestiones de filología mexicana*. México, UNAM, 2004. 218p.
- Lope Blanch, Juan M. *El estudio del español hablado culto. Historia de un proyecto*. México, UNAM, 2003. 182p.
- Lope Blanch, Juan M. *Ensayos sobre el español de América*. México, UNAM, 1993. 288p.
- Lope Blanch, Juan M. *Estudios sobre el español de México*. México, UNAM, 1983. 181p.
- Lope Blanch, Juan M. *Léxico del habla culta de México*. México, UNAM, 1978. pp.17-55.
- Lope Blanch, Juan M. *Léxico indígena en el español de México*. 2ed. México, El Colegio de México, Jornadas, 63, 1979. 95p.
- Luna Traill, Elizabeth. "Léxico mexicano en el léxico del habla culta de México". *Anuario de Letras*. México, UNAM, 2000. Vol. XXXVIII. pp.253-279.
- Luna Traill, Elizabeth. "Muestra del léxico panhispánico: El cuerpo humano". *Anuario de Letras*. México, UNAM, Vol. XXXV. 1997. pp.313-333.
- Martí Antonín, M<sup>a</sup> Antonia. *Diccionario de Neologismos de la Lengua Española*. Barcelona, Larousse, 1998. 341p.
- Moreno de Alba, José G. "Formaciones parasintéticas en el español". *Anuario de Letras*. México, UNAM, 1996-1997. Vol. XII. pp.709-723.
- Moreno de Alba, José G. "Neologismos nominales derivativos en el español mexicano". *Anuario de Letras*. México, UNAM, 1984. Vol. XII. pp.47-64.
- Moreno de Alba, José G. "Sobre formación de palabras en español". *Anuario de Letras*. México, UNAM, 1977. Vol. XV, pp.69-94.
- Moreno de Alba, José G. *El español en América*. México Fondo de Cultura Económica, 1988. p.201
- Moreno de Alba, José G. "El lenguaje en México". México, Siglo XXI, 1999. 180p.
- Moreno de Alba, José G. *La lengua española en México*. México, Fondo de Cultura

Económica, 2003. 588p.

Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*. 22ed. Madrid, Espasa Calpe, 2001. xxxii, 2349p.

Reynoso, Jeanett. “*Los diminutivos en el español de México*”. México, UNAM, 2003. (tesis)

Rodríguez Estrada, Mauro. *Creatividad Lingüística. Diccionario de Eufemismos*. México, Pax México, 1999. 177p.

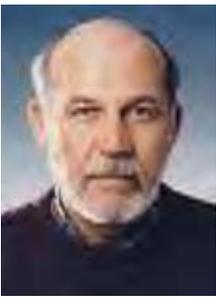
Santamaría, Francisco J. *Diccionario de Mexicanismos*. 6ed. México, Porrúa, 2000. 1207p.

*Diccionarios Académicos* de la página web. de la Real Academia Española. [www.rae.es](http://www.rae.es)

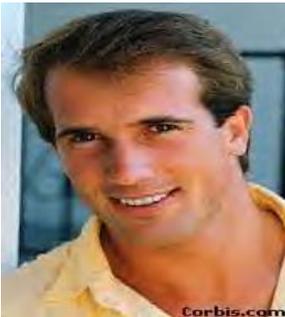
# CUESTIONARIO



1 (24)



2 (28)



3 (62)

*Color del cabello*



4 (33)



5 (35)



6 (37)



7 (38)

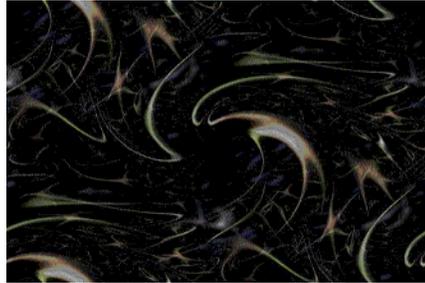
*Forma del cabello*



8 (43)



9 (44)



*Color de la tez*



10 (48)



11 (58)



12 (59)





13 (60)



14 (4)



15 (69)

*Las cejas*



16 (65)



17 (67)

*Color de ojos*



18 (69)



*Forma de los ojos*



19 (78)



20 (79)

*Afección de los ojos*



21 (84)



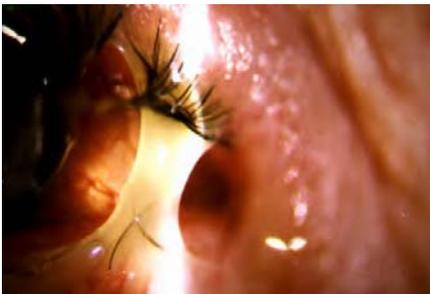
22 (86)



23 (87)



Secreción de los ojos



24 (88)

*Intensidad del llanto*



25 (95)



26 (96)

*Afecciones de la piel y líneas de expresión*



27 (100)



28 (106)



29 (108)



30 (112)

*Forma de la nariz*



31 (114)



32 (116)



33 (117)

*Forma de los labios*



34 (128)



35 (129)

*La barba*



36 (132)



37 (135)



38 (133)

*Los dientes*



39 (146)



40 (159)



41 (157)



42 (158)

*Disfunción de los sentidos*



43 (181)



44 (185)



45 (85)

*Forma del cuello*



46 (217)



47 (218)



48 (243)



49 (251)

*Fluidos del cuerpo*



50 (272)



51 (273)



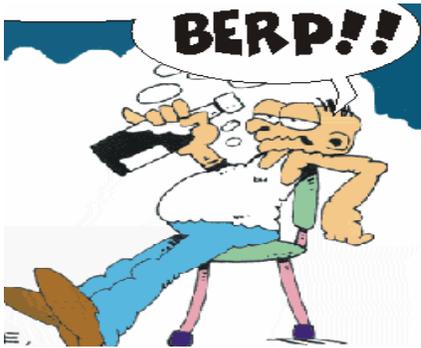
52 (274)



53 (141)



54 (140)



55 (168)



*Los dedos*



56-60 (287-2291)

*Afección de las extremidades*



61 (283)



62 (302)



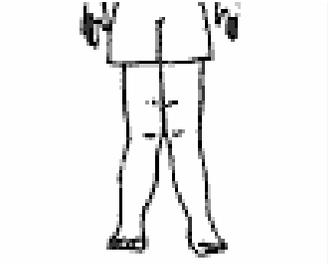
63 (304)



64 (306)



*Afecciones en los pies y piernas*



65 (310)



66 (321)



67 (322)

*Aspecto físico*



68 (323)



69 (324)



70 (329)

71 (326)



72 (327)

73 (328)



74 (330)

## PREGUNTAS DEL CUESTIONARIO

1. El cabello.

¿Cómo llama usted a esto?

2. Hombre calvo

¿Cómo se llama a la persona que no tiene pelo en la cabeza?

3. entradas

¿Cómo llama usted la escasez de pelo en la frente?

*color de cabello*

4. cabello rubio

¿Cómo dice usted que es este pelo por su color?

5. cabello rojo

¿Y éste?

6. cabello entrecano

¿Y éste?

7. cabello completamente blanco

¿Y esta otro?

8. cabello rizado

¿Y al cabello como el de ésta?

9. remolino

¿Cómo se llama la porción de pelo que nace formando una espiral?

10. pálido

¿Cómo dice usted que es el rostro falto de color?

11. ponerse el pelo de punta

¿Cómo se llama la acción de levantarse el pelo por efecto de un susto?

12. carne de gallina

¿Cómo se llama la piel que, por frío o alguna emoción, tiene el aspecto de la de un ave desplumada?

13. señales de viruelas (cicatrices)

¿Y las huellas que dejan las viruelas al cicatrizar?

14. Persona de pómulos salientes.

¿Cómo dice usted que es una persona con esta característica?

15. los hoyuelos

¿Cómo se llaman las hendiduras que se forman en las mejillas de algunas personas cuando se ríen?

16. persona de cejas espesas

¿Cómo dice usted que es la persona con las cejas de esta forma?

17. cejijunto

¿Y de ésta?

*color de ojos*

18. ojos claros

¿Cómo dice usted que son estos ojos por su color?

19. ojos saltones

¿Y los ojos de esta forma?

20. ojos hundidos

¿Y los de ésta otra?

21. bizco

¿Cómo llama usted a la persona a la que se le desvía un ojo o los dos?

22. tuerto

¿Y al que ve con un solo ojo?

23. miope

¿Y al que ve poco?

24. legañas

¿Cómo llama usted a la secreción blanquecina del ojo?

25. llorar mucho

¿Y a la de derramar lágrimas en gran cantidad?

26. llorar a gritos

¿Y a la de derramarla estrepitosamente?

27. patas de gallo

¿Cómo llama usted los pliegues que se forman con los años en el ángulo externo del ojo?

28. verrugas

¿Cómo se llama la protuberancia que se forma en algunas partes del cuerpo principalmente en las manos, la cara y el cuello?

29. barros

¿Y la acumulación de grasa en los orificios de la piel?

30. excoriación

¿Y el efecto de raerse un trozo de piel en una parte del cuerpo?

31. nariz respingona.

¿Cómo llama usted a la nariz con la punta hacia arriba?

32. nariz aguileña

¿Y a la nariz larga y algo encorvada?

33. nariz larga

¿Y a la nariz de gran longitud?

34. persona de labios gruesos

¿Cómo dice usted que es una persona por tener los labios abultados?

35. labio leporino

¿Cómo dice usted al labio superior dividido por defecto congénito?

36. hombre de mucha barba

¿Cómo dice usted que es la persona que tiene mucha barba?

37. lampiño

¿Y al que no le sale barba?

38. Barba de chivo o pera

¿Y cómo se llama a este tipo de barba?

39. incisivos grandes

¿Y cómo llama a los incisivos cuando son muy grandes?

40. diente encima de otro

¿Y al diente que está sobre otro?

41. niño sin dientes

¿Cómo se llama al niño que carece de piezas dentales?

42. adulto sin dientes

¿Y al adulto que carece de ellas?

*Disfunción de los sentidos*

43. sordo

¿Y cómo dice usted que es la persona que no puede oír?

44. mudo

¿Y si es incapaz de hablar?

45. ciego

¿Y al que no puede ver?

46. persona de cuello corto y grueso

- ¿Cómo dice que es él que tiene cuello de esta forma?  
47. persona de cuello largo y delgado
- ¿Y de esta otra?  
48. los senos de la mujer
- ¿Cómo le llama a esta parte del cuerpo de la mujer?  
49. las nalgas
- ¿Cómo le llama a la parte canosa de esta parte del cuerpo?  
50. orinar
- ¿Cómo le llama a la acción de expeler orina?  
51. evacuar el vientre
- ¿Cómo se llama la acción de evacuar el vientre?  
52. vomitar
- ¿Y la de expulsar por la boca los alimentos que están en el estómago?  
53. escupir
- ¿Cómo se llama la acción de expulsar voluntaria y violentamente la saliva?  
54. gargajo
- ¿Y a la mucosidad que se expele por la boca?  
55. eructar
- ¿Cómo se llama a la acción de expulsar gases violentamente por la boca?  
56. dedo pulgar
- ¿Cómo se llama este dedo?  
57. dedo índice
- ¿Y éste?  
58. dedo medio
- ¿Y éste?  
59. dedo anular
- ¿Y éste?  
60. dedo meñique
- ¿Y éste otro?  
61. falta de una o dos manos
- ¿Cómo se dice que es la persona a la que le falta una mano o las dos?  
62. falta de una pierna
- ¿Cómo se dice que es la persona falta de una pierna?  
63. cojo, rengo
- ¿Y a la que camina inclinando el cuerpo más de un lado que de otro?  
64. paralítico
- ¿Cómo se dice que es o está la persona que no puede mover alguna parte de su cuerpo?  
65. patizambo, rodillijunto
- ¿Cómo se dice que es la persona que tiene las piernas torcidas hacia fuera, en forma que se le juntan las rodillas?  
66. callo
- ¿Y a la dureza que se produce en los pies o en las manos por el roce continuo con un cuerpo duro?  
67. juanete
- ¿Y la protuberancia que se produce por la salida de su posición del dedo gordo del pie?  
68. hombre bien parecido
- ¿Y cómo se dice que es este hombre por su aspecto?  
69. mujer bien parecida
- ¿Y esta mujer?

70. hombre gordo.

¿Cómo se dice que es la persona con esta característica?

71. persona muy delgada

¿Y con esta?

72. persona alta.

¿Y con ésta otra?

73. individuo pequeño.

¿Y ésta?

74. individuo grueso y pequeño.

¿Y ésta?

75. gangoso

¿Cómo llama usted a la persona que habla así? (imitación)

76. tartamudo

¿Y de esta forma? (imitación)

# RESULTADOS DE LA ENCUESTA DEL HABLA POPULAR

## 1. EL CABELLO

cabello (17) 3,4,6,8,1,1,13-19,21-25  
pelo (10) 2,5,7,10,14,15,16,20,21,25  
cabellera (3) 9,12,14  
greña (2) 16,25  
cabellos (1) 1  
melena (1) 19

## 2. CALVO

calvo (19) 2-4, 6-10, 13, 15, 16,18-25  
pelón (9) 1,5,11,12,15-17,23,25  
peloncito (2) 14,24  
sincopete (1) 17  
frente ancha (1) 21  
frentón (1) 21  
pelonchas (1) 16

## 3. ENTRADAS

entradas (20) 1,3,5-7,9,10,12-16,18-25  
de ideas claras (1) 17  
entrada amplia (1) 11  
entradas de cabello (1) 12  
de frente amplia (1) 17  
que se le ven las ideas (1) 17  
φ (3) 2,4,8

## 4. CABELLO RUBIO

rubio (15) 1,3,5,7,9-12, 15,16,18,20,21,23,24  
güero (11) 1,2,4,6,8,13,17,19,22,23,24  
guerito (1) 14

## 5. CABELLO ROJO

pelirrojo (15) 2,4,7-9,11-14,16-18,21,22,25  
rojizo (6) 3,6,10,11,19,25  
rojo (4) 1,2,15,24  
colorado (1) 23  
color zanahoria (1) 25  
pelos de cerillo (1) 16  
pelos de elote (1) 5  
rubio (1) 20

## 6. ENTRECANO

canoso (14) 1,3,5,8,10,13,14,16,17,20,22-25  
entrecano (4) 9,12,18,21  
cano (1) 14  
gris (1) 15  
medio cano (1) 11  
medio canoso (1) 7  
medio negro y blanquizco (1) 19  
φ (3) 2,4,6

## 7. CABELLO BLANCO

blanco (15) 1,2,4-8,10,14,16,17,19,20,23,25

canoso (5) 9,12,15,18,24  
cano (2) 15,21  
cabecita de algodón (1) 24  
cabeza de nieve blanca (1) 3  
cebollones (1) 17  
completamente cano (1) 11  
completamente canoso (1) 22  
de canas (1) 13  
pelo de nieve (1) 16  
totalmente cano (1) 9  
muy cano (1) 25  
muy canoso (1) 23

#### 8. CABELLO RIZADO

chino (14) 1,4,6,7,9,12,13,15,16,18-20,23,25  
ondulado (8) 2,10,15,16,20,21,24,25  
quebrado (4) 3,9,12,16  
rizado (3) 8,17,22  
chinito (1) 14  
grifo (1) 11  
ensortijado (1) 21  
pelo en espiral (1) 5

#### 9. REMOLINO

remolino (19) 2,4,6-8,10,11,13-18,20-25  
gallo (3) 3,9,12  
almohadazo (1) 1  
cresta (1) 1  
ϕ (1) 19

#### 10. CARA PÁLIDA

pálido (20) 2,4,6-13,15,16,17-22, 24,25  
demacrado (3) 2,20,22  
blanco (2) 4,14  
cara de muerto (2) 16,25  
descolorido (2) 17,23  
amarillo (1) 24  
anémico (1) 17  
color de muerto (1) 2  
color de queso de puerco (1) 3  
cara de pambazo crudo (1) 5  
muerto (1) 1  
paliducho (1) 16

#### 11. PONERSE EL PELO DE PUNTA

erizarse el pelo (6) 1,3,10,12,15,18,  
erizarse el cabello (3) 9,11,22  
pararse el pelo (3) 5,8,12,  
pararse los pelos (2) 8,12  
ponerse el pelo de punta (2) 4,7  
ponerse el pelo parado (2) 6,23  
alzarse el pelo (1) 19  
engrifarse el pelo (1) 16  
grifarse el pelo (1) 13  
pararse el pelo de puntas (1) 24  
ponerse el pelo de espanto (1) 21  
ponerse el pelo de puntas (1) 14  
ponerse los pelos de púas (1) 25  
ponerse los pelos de punta (1) 11

## 12. CARNE DE GALLINA

ponerse la piel chinita (7) 1,5,12,14,15,16,21  
ponerse chinito (4) 2,19,20,24  
ponerse la piel de gallina (4) 11,12,22,25  
ponerse chinita (4) 5,8,14,15  
enchinarse la piel (3) 3,10,20  
ponerse el cuero de gallina (3) 13,15,17  
enchinarse el cuero (2) 11,18  
escalofríos (1) 19  
erizarse (1) 22  
estar muy chino (1) 23  
pararse el bello (1) 5  
pararse el pelo (1) 5  
ponerse china la piel (1) 4  
ponerse chinito el cuero (1) 7  
ponerse el pelo chino (1) 23  
ponerse la carne de gallina (1) 24

## 13. SEÑALES DE VIRUELA

cacarizo (10) 1,10,13,15,16,17,21,23-25  
cicatrices (7) 2,3,5,7-9,14  
marcas (5) 10,11,14,18,24  
cicatriz (2) 12,22  
hoyitos (2) 1,15  
hoyudo (2) 23,25  
cacarizo de la piel (1) 20  
cara de molcajete (1) 25  
cicatriz de viruela (1) 19  
hoyos (1) 6  
picadas de viruela (1) 11  
picado (1) 21  
piel de chicharrón (1) 21  
φ (1) 4

## 14. PÓMULOS SALIENTES

pómulos grandes (2) 9,18  
pómulo salido (2) 16,17  
cachete gordito (1) 5  
cachetón (1) 21  
pomulada (1) 24  
pómulo abultado (1) 15  
pómulos de cochino (1) 25  
pómulos de papas (1) 25  
pómulo gordos (1) 7  
pómulos hinchados (1) 13  
pómulos inflamados (1) 22  
pómulos muy salidos (1) 23  
pómulos protuberantes (1) 11  
pómulos salidos (1) 12  
pómulos salientes (1) 21  
que tiene mucho pómulo (1) 23  
φ (10) 1-4,6,8,10,14,19,20

## 15. HOYUELOS

hoyitos (15) 2,5-8,10,12-14,16,17,20,23-25  
hoyuelos (4) 11,15,21,22  
hoyos (2) 1,3  
hoyito (1) 19

hoyitos de la mejilla (1) 9  
hoyitos de los cachetes (1) 18  
hoyitos en la mejilla (1) 4  
pozos donde toman agua los pollitos (1) 17  
volcancitos (1) 25

#### 16. CEJA ESPESA

poblada (8) 1,3,7,11,12,18,21,22  
de azotador (5) 5,14,16,24,25  
muy poblada (2) 9,23  
muy tupida (2) 10, 19  
tupida (2) 14,15  
ancha (1) 20  
abultada (1) 13  
abundante (1) 17  
gruesa (1) 6  
tupidas (1) 8  
φ (2) 2,4

#### 17. CEJIJUNTO

cerrada (5) 6,8,12,15,17  
con exceso de ceja (1) 9  
continua (1) 11  
de azotador (1) 7  
de chango (1) 24  
de gavilán (1) 21  
de vampiro (1) 3  
en forma de v (1) 20  
muy arqueada (1) 9  
poblada (1) 25  
φ (12) 1,2,4,5,10,13.14.16.18.19.22.23

#### 18. OJOS CLAROS

de color (14) 1-3,5,8,9,12,14,-17,20-22  
claros (10) 7,9,10,11,13,14,17,19,22,23  
tapatíos (1) 23  
φ (5) 4,6,18,24,25

#### 19. OJOS SALTONES

saltones (13) 1,2,6,9,11-13,16,18,21,22,24,25  
saltados (7) 3,8,10,14,15,19,20  
de sapo (3) 5,7,16  
da rana (2) 16,25  
boludos (1) 20  
de canica (1) 7  
de espantado (1) 17  
grandes (1) 23  
redondos (1) 23  
salidos (1) 4

#### 20. OJOS HUNDIDOS

sumidos (12) 4,6,,8,9,11,13,14,16,18-20,24  
hundidos (9) 1,3,7,11,12,15-17,22  
caídos (1) 21  
chicos (1) 23  
de muerto (1) 2  
de plato (1) 12  
dormidos (1) 21  
hondos (1) 7

ojerosos (1) 17  
φ (3) 5,10,25

## 21 BIZCO

bizco (14) 1-4,6,8,10,11,15,16,19-21,24  
bizcos (8) 7,9,12-14,18,22,25  
virolo (3) 16,17,21  
chuecos (2) 5,23  
contraídos (1) 22  
enamorados (1) 14

## 22. TUERTO

tuerto (18) 1-4,6-12,14-16,18,21,22,25  
bizco (1) 5  
cíclope (1) 17  
cieguito de un ojo (1) 24  
garfio (1) 16  
ojo de pirata (1) 13  
tuerto de un ojo (1) 19  
φ (2) 20,23

## 23. MIOPE

ciego (7) 2,4,7,8,12,16,25  
cegatón (6) 1,9,11,19,21,25  
miope (5) 9,10,14,15,22  
cuatro ojos (4) 5,13,20,25  
poca luz (2) 11,21  
cegatona (1) 17  
ceguetas (1) 11  
ciegos (1) 6  
cieguito (1) 11  
cuatro lámparas (1) 16  
falta de vista (1) 19  
miralejos (1) 3  
ojos de botella (1) 16  
que no ve bien (1) 5  
que tiene la vista mal (1) 23  
que ve como pistioja (1) 24  
venadito (1) 25  
virolo (1) 13  
φ (1) 18

## 24. LEGAÑAS

chinguñas (15) 1,2,5,9,10,12-14,16,18,19,21-24  
lagañas (10) 3,4,6-8,11,16,19,20,25  
lagaña (4) 15,17,21,24

## 25. LLORAR MUCHO

llorar mucho (5) 1,11,15,20,22  
llorar demasiado (3) 5,9,22  
lagrimas de cocodrilo (2) 14,25  
llorar a chorros (2) 13,22  
llorar muy fuerte (2) 6,23  
chillar (1) 21  
chillar como chillón (1) 24  
chillar mucho (1) 10  
chillón (1) 25  
llorar (1) 3

llorar abundante (1) 15  
llorar abundantemente (1) 12  
llorar a mares (1) 18  
llorar a moco tendido (1) 11  
llorar de tristeza (1) 8  
llorar en abundancia (1) 19  
llorar en silencio (1) 25  
llorar excesivamente (1) 3  
llorar fuerte (1) 7  
llorar muy intensamente (1) 9  
llorar un chorro (1) 16  
φ (3) 2,4,17

## 26. LLORAR A GRITOS

llorar a gritos (3) 2,13,19  
berrear (2) 15,21  
birriar (1) 16  
chillar (1) 25  
chillar como ambulancia (1) 14  
gemir (1) 22  
gritar (1) 25  
gritón y chillón (1) 18  
hacer berrinche (1) 24  
llorar con esfuerzo (1) 9  
llorar de desesperación (1) 8  
llorar de dolor (1) 12  
llorar exageradamente (1) 17  
llorar gritando (1) 20  
llorar muy dramático (1) 10  
llorar muy esquizofrénico (1) 3  
llorar muy sentimental (1) 7  
que está de caprichudo (1) 5  
que no le salen muchas lágrimas (1) 23  
sollozar (1) 25  
φ (4) 1,4,6,11

## 27. PATAS DE GALLO

patas de gallo (19) 1-4,7,8,10-18,21,22,24,25  
arrugas (8) 1,5,14,19-21,23,25  
patitas de gallo (1) 9  
φ (1) 6

## 28. VERRUGAS

verrugas (25) 1-25  
mezquinos (3) 1,2,9  
granos (1) 5

## 29. BARROS

barros (18) 1-10,13,17,18,20-24  
espinillas (5) 3,5,19,22,24  
acné (4) 3,11,15,17,  
barritos (3) 14,19,25  
granos (2) 16,25  
asné (1) 21  
cacarizos (1) 6  
garapiñado (1) 16  
problemas de acné (1) 12

### 30. EXCORIACIÓN

excoriación (3) 11,17,21  
carcomido (1) 8  
cortada (1) 1  
despellejar (1) 17  
escamosor (1) 15  
heridas (1) 25  
lepra (1) 24  
lesión de la piel (1) 9  
llaga (1) 3  
piel de cocodrilo (1) 25  
que está carcomiendo la carne (1) 19  
raspón (1) 11  
resequedad (1) 23  
roña (1) 17  
sarna (1) 20  
sarniento (1) 25  
φ (12) 2,4-7,10,12-14,16,18,22

### 31. NARIZ RESPINGADA

respingada (13) 1-3,9-12,15,17,18,21,22,25  
picuda (9) 5-8,13,15,16,20,21  
chata (1) 19  
de bola (1) 24  
de pingüino (1) 5  
de pinocho (1) 14  
puntiaguda (1) 4  
φ (1) 23

### 32. NARIZ AGULEÑA

de perico (5) 3,7,13,19,24  
de cotorro (4) 5,17,20,25  
aguileña (3) 18,21,22  
de águila (2) 1,9  
de bruja (2) 6,15  
de condorito (2) 2,21  
aguilucha (1) 16  
caída (1) 21  
de brujita (1) 14  
de guacamaya (1) 12  
de llave (1) 11  
de pajarito australiano (1) 3  
narizón (1) 25  
φ (4) 4,8,10,23

### 33. NARIZ LARGA

afilada (5) 9,11,12,17,19  
larga (5) 1,9,10,15,22  
chata (4) 5,6,15,21  
recta (4) 9,12,14,24  
alargada (2) 4,21  
puntiaguda (2) 9,25  
chatita (1) 7  
de guajolote (1) 16  
de moquito (1) 16  
finita (1) 3  
grande (1) 22  
lisa (1) 6  
normal (1) 8

respingada (1) 16  
φ (5) 2,13,18,20,23

#### 34. LABIOS GRUESOS

gruesos (12) 2-4,13,14,16,18,20-23,25  
grueso (6) 6,7,10,11,15,17  
carnosos (3) 1,9,25  
muy gruesos (2) 8,25  
ancho (1) 5  
carnoso (1) 12  
de chupón (1) 25  
gordo (1) 5  
mamadores (1) 16  
muy grueso (1) 19  
trompuditos (1) 24

#### 35. LABIO LEPORINO

leporino (12) 3,5,7-12,15,18,21,25  
cucho (3) 17,19,21  
partido (2) 1,4  
cuchos (1) 16  
chuperino (1) 24  
defecto del labio (1) 23  
deformados (1) 2  
mocho (1) 13  
que se comió la luna (1) 14  
φ (3) 6,20,22

#### 36. MUCHA BARBA

cerrada (18) 3,4,7-13,17-24  
tupida (3) 11,14,15  
abundante (1) 16  
barbón (1) 25  
cerradita (1) 16  
de chivo (1) 14  
de loba (1) 1  
mucho barba (1) 2  
φ (2) 5,6

#### 37. LAMPIÑO

lampiño (19) 1,2,4,7-15,17-19,21,22,24,25  
alpiño (1) 20  
lampiños (1) 16  
φ (4) 2,5,6,23

#### 38. BARBA DE CHIVO

de chivo (15) 1,2,4,5,7,8,10,12-15,17,21,22,25  
de chivito (3) 16-18  
de Juan Diego (2) 3,11  
barbitas de chivo (1) 19  
de campesino (1) 11  
de indio (1) 15  
de policía (1) 9  
de tamarindo (1) 16  
φ (4) 6,20,23,24

#### 39. INCISIVOS GRANDES

de conejo (15) 1,2,4,6-9,11,13,15-18,21,25  
dientón (4) 10,17,19,21

de elote (2) 5,15  
grandes (2) 20,22  
salidos (2) 16,20  
de haba (1) 12  
de ardilla (1) 3  
de burro (1) 25  
de mazorca (1) 14  
dientudos (1) 23  
trompudos (1) 17  
φ (1) 24

#### 40. DIENTE ENCIMNA DE OTRO

encimados (13) 3-5,7,8,11,12,14,21-25  
chuecos (6) 1,2,6,9,18,25  
encimado (2) 17,19  
amontonados (1) 15  
empalmados (1) 20  
mal acomodados (1) 9  
φ (3) 10,13,16

#### 41. NIÑO SIN DIENTES

chimuelo (22) 1-8,10-15,17-21,23,24,25  
que está mudando (1) 9  
chimuelito (1) 16  
lampeto (1) 22

#### 42. ADULTO SIN DIENTES

chimuelo (22) 1-3,6,8-25  
chimuela (1) 5  
lampeto (1) 7  
que tiene una ventanita (1) 8  
que tiene unas ventanitas (1) 21  
que no tiene dientes (1) 23  
φ (1) 4

#### 43. SORDO

sordo (21) 1-11,13-15,17,18,20-24  
sorda (3) 12,19,25  
con poca audición (1) 21  
sordita (1) 16

#### 44. MUDO

mudo (19) 1,2,4,6-11,13-15,17,18,20-24  
muda (4) 5,12,19,25  
mudita (1) 16  
sordomudo (1) 3

#### 45. CIEGO

ciego (20) 1,2,4,6-10,13-15,17-25  
ciega (3) 3,5,12  
invidente (2) 11,21  
cieguita (1) 16

#### 46. CUELLO CORTO Y GRUESO

corto (9) 3,9-11,13-15,17,18  
chico (4) 1,2,4,6  
sin cuello (2) 4,12  
bocio (1) 23  
cortito (1) 16

chiquito (1) 24  
de toro (1) 21  
gordo (1) 7  
grueso (1) 21  
hundido (1) 22  
no tiene cuello (1) 25  
redondo (1) 20  
φ (3) 5,8,19

#### 47. CUELLO LARGO Y DELGADO

largo (16) 1-11,13-15,17,22  
de cisne (2) 11,21  
de jirafa (2) 5,12  
alargado (1) 20  
de garza (1) 24  
de tortuga (1) 25  
grande (1) 19  
largo y delgado (1) 18  
larguito (1) 16  
φ (1) 23

#### 48. SENOS DE LA MUJER

pechos (10) 2,4,5,7,9-12,15,25  
chichis (9) 1,4,6,8,12,15,20,25  
senos (9) 5,8-10,13,18,19,22,25  
busto (5) 2,11,20,21,24  
pecho (3) 14,21,23  
tetas (3) 1,16,19  
bubis (2) 14,17  
chiches (2) 11,24  
seno (2) 3,14  
chichitas (1) 16  
limones (1) 25  
melón (1) 17  
melones (1) 25  
naranjas (1) 25  
papaya (1) 17  
sandía (1) 17  
sandías (1) 25  
ubres (1) 16

#### 49. NALGAS

nalgas (13) 1-4,9-12,16,17,19,24,25  
pompis (12) 2,7,8,13,16-18,20-23,25  
pompas (5) 3-6,19  
nachas (5) 8,14,17,19,21  
asentaderas (3) 10,12,24  
sentaderas (3) 5,14,25  
trasero (3) 7,15,25  
cola (2) 15,25  
glúteos (2) 16,22  
aposaderas (1) 16  
cajuela (1) 17  
teleras (1) 11

#### 50 ORINAR

hacer pipi (15) 2,4-8,11,13-15,19-21,24,25  
orinar (10) 2,3,9,10,12,16-19,22  
hacer del baño (3) 7,23,25

mear (2) 1,12  
hacer del uno (1) 19  
ir a tirar el miedo (1) 11  
ir al cuarto del pipi (pipis room) (1) 9  
ir a firmar (1) 1  
miar (1) 19

#### 51. EVACUAR EL VIENTRE

hacer del baño (14) 1,2,5,7,10-13,16,17,19,22-24  
hacer popo (9) 3,4,6,8,14,15,20,21,25  
hacer del dos (5) 9,17,-19,21  
cagar (1) 16  
defecar (1) 16  
echar una caquita (1) 1  
estar en el trono (1) 25  
hacer caca (1) 11  
hacer de las aguas (1) 19  
hacer el excremento (1) 10  
obrar (1) 16  
zurrar (1) 19

#### 52. VOMITAR

vomitarse (19) 3-13,15,16,20-25  
guacarear (6) 1,2,5,14,19,25  
volver el estómago (3) 17-19  
basquear (2) 16,24  
devolver (2) 15,21  
arquearse (1) 23  
gomitar (1) 19  
sacar las tripas (1) 25  
volver (1) 2

#### 53. ESCUPIR

escupir (20) 1-4,6-16,19,21-25  
gargajear (4) 16-18,20  
atorar el gallo (1) 19  
arrojar flemas (1) 22  
echar flema (1) 17  
echar flemas (1) 23  
echar gallos (1) 21  
echar gargajo (1) 2  
echar gargajos (1) 14  
echar los gallos (1) 11  
escupir saliva (1) 22  
echar a pelear los gallos (1) 5  
soltar un gallo (1) 16  
tirar flemas (1) 22  
tirar gargajo (1) 5

#### 54. GARGAJO

gargajo (18) 1,4-7,10-13,15-20,23-25  
saliva (6) 8,9,11,22-24  
gallo (5) 4,5,10,11,16  
gargajos (3) 2,14,21  
flema (2) 17,23  
gallos (2) 8,21  
baba (1) 8  
escupitera (1) 13  
escupitina (1) 19

secreción (1) 22  
vasca (1) 3

#### 55. ERUCTAR

eruptar (10) 1,2,4,6,8,10,12,16,,20,,22,  
repetir (9) 6,8,10,11,14,15,17,18,21  
erutar (4) 3,14,15,18  
echarse sapos (4) 1,2,5,14,  
echarse un sapo (3) 11,12,21,  
eructar (3) 9,24,25  
aruptar (1) 19  
echarse el sapo (1) 25  
erutando (1) 23  
estar de cerdo (1) 25  
oruptando (1) 13  
oruptar (1) 17  
orutando (1) 21  
orutar (1) 7  
ya llenaste Bobby (1) 18

#### 56. DEDO PULGAR

gordo (12) 1,2,4,6,7,10,11,13,16-19  
pulgar (9) 8,9,11,12,14,17,19,21,23  
gordito (2) 22,25  
grande (2) 23,24  
chaparrito (1) 5  
chico (1) 3  
el gordo (1) 15  
nenique (1) 5  
φ (1) 20

#### 57. DEDO ÍNDICE

índice (8) 4,8-11,15,18,21  
mediano (3) 3,16,24  
el grande (1) 5  
flaco (1) 6  
para sacar el moco (1) 17  
segundo dedo (1) 22  
φ (10) 1,2,7,12-14,19,20,23,25

#### 58. DEDO MEDIO

medio (5) 8,9,11,15,24  
de en medio (2) 4,18  
chingón (1) 16  
del medio (1) 25  
grande (1) 19  
largo (1) 3  
mediano (1) 10  
tercer dedo (1) 22  
φ (12) 1,2,5-7,12-14,17,20,21,23

#### 59. DEDO ANULAR

anular (5) 6,8,9,11,18,  
del anillo (2) 4,6  
mediano (2) 15,24  
corto (1) 3  
cuarto dedo (1) 22  
el de los anillos (1) 25  
inútil (1) 16

φ (13) 1,2,5,7,10,12-14,17,19-21,23

#### 60. DEDO MEÑIQUE

chiquito (7) 2,4,7,10,15,22,23

meñique (7) 6,8,9,11,16-18

menique (4) 10,12,14,21

chico (2) 19,24

corto (1) 3

φ (4) 1,5,13,20

#### 61. FALTO DE UNA MANO O LAS DOS

manco (15) 1,3,7-11,13,15,17,18,21,22,24,25

manquito (3) 14,16,23

cinco uñas (1) 21

mochito (1) 11

sinaloa (1) 12

tunco (1) 11

tunquito (1) 11

φ (5) 2,4-6,20

#### 62. FALTO DE UN PIE

cojo (19) 1,2,5,10,16,17,19,21-23,25

manco (3) 5,14,23

cojito (3) 20,24,25

discapacitado (1) 4

que le falta un remo (1) 25

mochilas (1) 21

sin remo (1) 16

φ (2) 3,6

#### 63. RENGO

cojo (11) 1,2,5,10,16,17,19,21-23,25

rengo (10) 8-12,14,15,17,19,21

chueco (4) 2,3,7,21

que le falta un remo (2) 11

chuequito (1) 20

que camina como chenchu (1) 24

que camina chueco (1) 3

que camina de lado (1) 13

que le pesa la pistola (1) 18

tambaleandose (1) 3

φ (1) 4

#### 64. PARALÍTICO

paralítico (12) 1,5,6,10,12-14,17,19,21,22,24

inválido (8) 2,4,7,8,11,15,20,25

discapacitado (3) 3,9,11

inmóvil (1) 23

inválida (1) 16

lisiada (1) 16

minusválido (1) 18

síndrome hipotético (1) 14

#### 65. RODILLIJUNTO, PATIZAMBO

rodillas chuecas (4) 9,11,13,14

cascorvo (1) 18

patas chuecas (1) 15

pies chuecos (1) 11

pies de pingüino (1) 12  
piernas juntas (1) 16  
que tiene las piernas de curva (1) 24  
que se va a hacer de la chis (1) 5  
que tiene las rodillas chuecas (1) 14  
rodillas de pollo (1) 17  
φ (13) 1-4,6-8,10,19,20,22,23,25

#### 66. CALLO

callo (11) 1,3,9,10,12,14-17,23,25  
callos (10) 4-7,11,13,19-22  
callosidad (4) 8,11,18,21  
φ (2) 2,24

#### 67. JUANETE

juanete (11) 5,11,14,15,17-20,23-25  
juanetes (5) 6,13,16,21,22  
dedo chueco (1) 9  
dedos chuecos (1) 12  
hueso salido (1) 7  
pie chueco (1) 1  
φ (5) 2-4,8,10

#### 68. HOMBRE BIEN PARECIDO

guapo (19) 2,3,6-8,10-14,16,17,19-25  
galán (3) 11,21,25  
carita (2) 18,25  
simpático (2) 4,5  
atractivo (1) 9  
bonito (1) 16  
cuero (1) 25  
guapetón (1) 22  
guapísimo (1) 15  
parecido (1) 19  
rostro (1) 1  
tipo (1) 11  
varonil (1) 16

#### 69. MUJER BIEN PARECIDA

bonita (15) 2,6,7,11,14-16,18-25  
guapa (10) 1,3-5,8,10,13,19,23,25  
hermosa (4) 9,16,21,25  
bella (2) 12,17  
buena (2) 1,17  
chula (2) 16,25  
atractiva (1) 6  
dulce (1) 22  
linda (1) 25  
muñequita (1) 16  
preciosa (1) 16  
simpática (1) 22

#### 70. PERSONA GORDA

gordo (11) 1,2,5-7,9,11,14,15,17,22  
gorda (6) 4,8,10,13,19,25  
obesa (6) 3,10,16,20,21,25  
muy gordo (2) 22,23  
obeso (2) 12,17  
barril (1) 16

botijona (1) 16  
cerdo (1) 15  
cuerpo de barril (1) 25  
exagerada de peso (1) 19  
gordinflón (1) 25  
gordinflona (1) 16  
gordita (1) 18  
gordito (1) 11  
muy gordote (1) 24  
regordeto (1) 22  
regordita (1) 22  
seboso (1) 15

#### 71. DELGADO

flaco (20) 1,2,6-19,21,23-25  
delgado (5) 5,15,20,21,22  
tísico (2) 1,12  
anoréxico (1) 21  
calaca (1) 25  
cuerpo de guitarra (1) 21  
chalate (1) 16  
delgada (1) 3  
desnutrido (1) 25  
esqueleto (1) 16  
muy delgado (1) 19  
ñango (1) 25  
ñengo (1) 16  
que parece radiografía (1) 25

#### 72. PERSONA ALTA

alto (19) 1-3,5-8,10,12-15,18-22,4,25  
alta (3) 4,9,11  
jirafa (3) 5,19,25  
grandote (2) 16,21  
largo (2) 16,22  
altote (1) 16  
enredadera (1) 17  
espada (1) 17  
garrocha (1) 19  
gigante (1) 16  
grande (1) 4  
jirafón (1) 21  
larguirucho (1) 11  
muy garrocha (1) 19  
pararrayos (1) 16

#### 73. PEQUEÑO

chaparro (17) 1-3,6-10,12-15,17,21,23-25  
chaparrito (5) 5,11,16,18,19  
enano (4) 16,17,21,25  
bajo (2) 6,20  
baja (1) 22  
bajita (1) 4  
chaparra (1) 16  
chaparrita (1) 4  
duende (1) 16  
zotaco (1) 25

#### 74. GRUESA Y PEQUEÑA

tapón de alberca (7) 2,9,11,16,17,24,25  
barril (1) 25  
bolita (1) 19  
canica (1) 16  
cerdo (1) 15  
cuerpo de barril (1) 5  
chaparrita cuerpo de uva (1) 18  
de lo bueno poquito (1) 18  
enano (1) 3  
gordo (1) 10  
marranito (1) 21  
pelota (1) 25  
pigneo (1) 15  
porky (1) 21  
puerquito (1) 12  
tapón (1) 1  
tapón de botella (1) 14  
trompito (1) 17  
winnie pooh (1) 12  
φ (8) 4,6-8,13,20,22,23

#### 75. GANGOSO

gangoso (21) 1-3,6,8-15,17-25  
mormado (2) 5,7  
gangosa (1) 16  
φ (1) 4

#### 76. TARTAMUDO

tartamudo (23) 1-3,6-25  
ametralladora (1) 17  
que se come las palabras (1) 5  
que se traba (1) 5  
matraca (1) 21

## **ANEXO 4**

# **ENCUESTA DEL HABLA CULTA**

PROGRAMA INTERAMERICANO DE LINGÜÍSTICA Y ENSEÑANZA DE ESPAÑOL  
COMISIÓN DE LINGÜÍSTICA HISPANOAMERICANA  
Estado Coordinado de la Norma Lingüística Culta de la Ciudad de México  
Director: JUAN M. LOPE BLANCH

ESTUDIO COORDINADO DE LA NORMA LINGÜÍSTICA CULTA  
DE LA CIUDAD DE MÉXICO

Tercera Parte  
LÉXICO

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES FILOLÓGICAS

Publicaciones del Centro  
de Lingüística Hispánica, 6

CENTRO DE LINGÜÍSTICA HISPÁNICA

## LÉXICO DEL HABLA CULTA DE MÉXICO

*Director*

JUAN M. LOPE BLANCH

*Investigadores*

ANTONIO ÁLGALA ALBA  
GUSTAVO CANTERO SANDOVAL  
CARLOS CERVANTES BLENGIO  
JUAN LÓPEZ CHÁVEZ  
ELIZABETH LUNA TRAILL

ANTONIO MILLÁN OROZCO  
JOSE G. MORENO DE ALBA  
CLADIA PARODI LEWIN  
CECILIA ROJAS DE PEREZBARROS  
MARCELA URIBE HERNÁNDEZ

*Colaboradores*

FULVIA COLOMBO AIROLDI

LOURDES GAVALDÓN DE BARRIO

DULCE MAGALLANES DE AYNES



Universidad Nacional Autónoma de México

México 1978

## EL CUERPO HUMANO

- |   |  |
|---|--|
| 1 EL ESQUELETO<br>esqueleto (25)<br>1-25  | 4, 17, 18, 21, 23  |
| 2 EL CRÁNEO<br>cráneo (25)<br>1-25  | 5 EL MANDÍBULAR SUPERIOR<br>maxilar superior (23)<br>1-6, 7D, 8-16, 18, 20P<br>21-25<br>mandíbula superior (1)<br>19<br>quijada (1)<br>17  |
| 3 LOS PÓMULOS<br>pómulos (25)<br>1-25   | 6 EL MANDÍBULAR INFERIOR<br>maxilar inferior (20)<br>1-5, 7D, 8, 9, 11-16, 18<br>21, 22a, 23-25<br>quijada (1)<br>6, 17, 20, 22a<br>mandíbula inferior (1)<br>19<br>mentón (1)<br>10 (2)                   |
| 4 PERSONA DE PÓMULOS SA-<br>LIENTES<br>persona de pómulos sa-<br>lientes (13)<br>1, 5, 6, 10, 14, 15a, 16, 19,<br>20, 22<br>p. de pómulos saltados<br>(1)<br>2<br>p. de pómulos sobresalientes (1)<br>3<br>p. de pómulos alzados<br>(1)<br>7<br>p. de pómulos abultados<br>(1)<br>8<br>p. de pómulos pronunciados (1)<br>15a<br>p. de tipo asiático (1)<br>9<br>p. pomulenta (1)<br>24<br>p. de cara ancha (1)<br>25<br>φ (5) | 7 LA COLUMNA VERTEBRAL<br>columna vertebral (22)<br>1-5, 7-10, 11c, 12, 13c,<br>14, 15, 17a, 18c, 19-21,<br>22a, 23a, 24<br>espina dorsal (7)<br>11c, 16, 17a, 18a, 22a<br>23a, 25<br>espina (2)<br>6, 13a |
|   | 8 LAS VERTEBRAS<br>vértebras (25)<br>1-25  |
|   | 9 LA CLAVICULA<br>clavicula (25)<br>1-25   |

- 10 EL OMÓPLATO  
omoplato (23)  
1-10, 12-18, 20, 21, 22a,  
23-25  
omoplato (2)  
11, 19  
paletilla (1)  
22,  
escápula (1)  
22a
- 11 EL ESTERNÓN  
esternón (25)  
1-25
- 12 EL HÚMERO  
húmero (24)  
1-4, 3D, 7D, 8, 10, 11D,  
12D, 13D, 14-18, 19D,  
20P, 21D, 22-25  
φ (1)  
6
- 13 EL RADIO  
radio (25)  
1-25
- 14 EL CUBITO  
cubito (25)  
1-25
- 15 LAS COSTILLAS  
las costillas (25)  
1-18, 19a, 20-25  
el costillar (1)  
19a
- 16 EL TÓRAX  
tórax (22)  
1-4, 6a, 7, 8, 10, 11, 12-  
15, 17-19, 20a, 21D, 22a,  
23-25  
caja torácica (3)  
5, 6a, 10, 20, 22a
- torso (1)  
9  
tronco (1)  
11a
- 17 EL COXIS  
coxis (25)  
1-5, 6P, 7-18, 19P, 20-25
- 18 EL PÉLVIS  
pélvis (19)  
3, 4, 6, 7D, 8, 10-13, 14,  
15-19, 21D, 22-24  
pélvis (3)  
1, 14a, 20  
φ (4)  
2, 5, 9, 25
- 19 EL FÉMUR  
fémur (25)  
1-25
- 20 LA TIBIA  
tibia (25)  
1-25
- 21 EL PERONÉ  
peroné (25)  
1-25
- 22 LA RÓTULA  
rótula (20)  
1, 2a, 3, 4a, 5, 6a, 7-11,  
13-17, 18a, 19, 23, 24  
rodilla (7)  
2a, 4a, 6a, 12, 18a, 20, 25  
patela (1)  
22 (5)  
φE (1)  
21
- 23 LA CABEZA  
cabeza (25)  
1-25

22. 1-5, 2, 4, 18, 16a, 20, 19a, 20a, 22a, 22b

- 24 EL PÉLO, CABELLO  
cabello (18)  
1a, 2a, 3, 4a, 5, 8, 10a, 11,  
12a, 13a, 14a, 15a, 17, 18a,  
22, 23, 23a, 25a  
pelo (17)  
1a, 2a, 4a, 6, 9, 10a, 12a,  
13a, 14a, 15a, 16, 18a, 19-  
21, 24a, 25a  
cabellera (1)  
7
- 24a) EN OJOS  
un pelo (15)  
a, 2a, 4a, 5a, 6-8, 12, 15,  
8, 20, 21, 23-25  
un cabello (11)  
1a, 2a, 3, 4a, 5a, 9-11, 13,  
14, 16, 17, 19, 22
- 25 EL PELO DE OTRAS PARTES  
OJA CERRA  
vello (25)  
1-25
- 26 LA CARA Y SU PIEL  
cara (23)  
1a, 2, 3, 5-11, 13, 14a,  
15, 17, 18a, 19-25  
pelona (5)  
1, 1, 12, 14a, 18a
- 27 LA VUELA  
calvicie (25)  
1-25
- 28 HOMBRA Y OJOS  
cabello (24)  
1-21, 23, 24, 25  
pelón (1)  
22, 24a
- 29 LA CORONA LA  
coronilla (25)  
4a, 2P, 3-6, 7D, 8, 13,  
15-18, 19D, 20, 22, 25  
corona (2)  
5, 14  
φ (1)  
21
- 30 LA CASPA  
caspa (25)  
1-25
- 31 EL CEREBRO  
cerebro (24)  
1-6, 7a, 8, 10, 11a, 12, 13,  
14a, 15-21, 22a, 23-25  
sesos (3)  
7a, 11a, 22a  
masa encefálica (2)  
9, 14a
- COLOR DEL CABELLO**
- 32 NEGRO  
negro (25)  
1-25
- 33 RUBIO  
rubio (23)  
1a, 2a, 3, 4a, 5, 7, 8a, 9a,  
10, 11a, 12, 13a, 14, 15,  
17a, 18a, 19, 20a, 21, 22a,  
23, 24, 25a  
griero (14)  
1a, 2a, 4a, 6, 9a, 11a, 12a,  
13a, 16, 17a, 18a, 20a,  
22a, 25a  
Nontó (2)  
1a, 8a

26. Int. 1-5 (Pelo) se le quite la terminación (el pelo) y se le conecte.

29. Int. 7, 8. Como concepto pasivo.

33. Int. 2. Base para el cabello, pelo, entre la persona. Int. 2P. Gesto es mas extraño.

34	<b>GASTAÑO</b> castaño (24) 1c, 2-4, 5c, 6-9, 11-25 claro (2) 1a, 5a café (4) 10	con pocas canas (1) 21
35	<b>ROJO</b> pelu rojo (15) 1-3, 5-7, 8a, 9a, 10, 12, 16, 17, 18a, 22, 23 rojo (8) 8a, 9a, 11, 13, 14, 15a, 20, 24a rojizo (5) 4, 15a, 18a, 19, 25 colorado (1) 21 acaramelado (1) 24a	38 <b>PELO COMPLETAMENTE BLANCO</b> cano (9) 3, 7, 13a, 15, 17-19, 23, 25 canoso (8) 1c, 5, 6, 8, 9, 14, 21, 22 blanco (8) 1a, 2, 4, 11, 12, 13a, 20, 24 pelo completamente blanco (1) 10 φ (1) 16
36	<b>ALBINO</b> albino (25) 1-25	39 <b>PEINARSE</b> peinarse (25) 1a, 2-16, 17a, 18-25 alisarse (1) 1c atreverse el pelo (1) 17a
37	<b>PELO ENTRECANO</b> entrecano (15) 1, 3-5, 8, 13-15, 17, 18, 19a, 20a, 22a, 23, 25 canoso (9) 2, 6, 7, 9, 12, 20a, 22a gris (2) 20a, 24a grisáceo (1) 19a cano (1) 22a medio cano (1) 16 medio canoso (1) 24a	40 <b>AFELTARSE, RASURARSE</b> rasurarse (24) 1-3, 4, 5-8, 10-13, 14a, 15-17, 18a, 19, 20, 21a, 22-25 afetarse (5) 1a, 9, 11a, 18a, 21a
		41 <b>PELO CARGO</b> lacio (25) 1-14, 15, 16-25 liso (1) 15a
		42 <b>PELO CARGO CARGO</b> ondularlo (20)

24. 10a, 6a, 22. 10a (2) y 20a (2) con pocas canas (1) y 21.

25. 10a (9) y 20a (2) con pocas canas (1) y 21.

	1, 2, 4, 5a, 6-11, 15a, 16, 17a, 18, 20, 22, 23 quebrado (7) 3, 5a, 15a, 17a, 21a, 24a, 25 rizado (3) 19, 21a, 24a	43 <b>PELO RIZADO</b> chino (15) 1a, 2, 3, 5-7, 9, 10, 11a, 12a, 13a, 16, 17, 23, 25 rizado (11) 1a, 4, 8, 11a, 12a, 13a, 15, 18, 19, 22, 24 quebrado (1) 14 crespo (1) 20a grifo (1) 20a φ E (1) 21	crespo (1) 6a, 9, 13, 24a grifo (3) 12, 20a, 22 muy chino (2) 4, 15 chino chino (1) 1 pasilla (1) 3 ensortijado (1) 8 hirsuto (1) 19 rizadito (1) 21a muy rizado (1) 24a carrujo (1) 23 chino como de negro (1) 10 φ (2) 2, 16
14	<b>REMOLINO (GRUPO DE LOS)</b> remolino (25) 1-4, 5a, 6, 7D, 8-12, 13a, 14-16, 18-20, 22, 23a, 24, 25	44 <b>LA CARA</b> cara (25) 1-25	16
	gallo (3) 13a, 17, 23a galito (1) 5c pelo arremolinado (1) 21	47 <b>LA PIEL</b> piel (22) 1, 2, 4-6, 8, 10-25 cutis (2) 3a, 7 epidermis (1) 9 tez (1) 3a	47
15	<b>EL PELO DE LOS NEGROS</b> chino (6) 6a, 7, 13, 17, 21a, 25a pasudo (5) 5, 11, 13, 20a, 25a	48 <b>PÁLIDO</b> pálido (23) 1-12, 14-23, 25	

43. 10 (12) Chino, el muy rizado (1) 15a.

22		<b>El cuerpo humano</b>	
	φ		blanco (25)
	13, 24		1-25
49	PALIDEZ	56	MEZCLA DE INDIJO Y ESPAÑOL
	palidez (24)		mezizo (25)
	1-4, 5D, 6, 7, 8a, 9-15,		1-25
	17-25	57	MEZCLA DE BLANCO Y NEGRO
	blancura (1)		mulato (25)
	8a		1-25
	lividez (1)	58	PONERSE EL PELO DE PUNTA
	16		ponerse el (los) pelo(s)
50	SUDOR		de punta (14)
	sudor (25)		1, 2, 4, 7a, 8, 10, 11a, 12,
	1-25		13a, 14, 15a, 16, 18, 21a
51	SUDOR FRIO		erizarse el (los) pelo(s)
	sudor frío (25)		(4)
	1-25		5, 13a, 21a, 23a
52	SUDAR		pararse el pelo (4)
	sudar (25)		6a, 7a, 11a, 23a
	1, 2a, 3, 4a, 5-17, 18a,		erizarse (6)
	19-21, 22a, 23, 24a, 25		3, 6a, 15a, 22, 24, 25
	transpirar (5)		erizarse el cabello (1)
	2a, 4a, 18a, 22a, 24a		19
			enchinarse el pelo (1)
			17
			engriferarse (1)
			20
			φ E (1)
			9
		59	CARNE DE GALLINA
			carne de gallina (10)
			2a, 4, 7-9, 14a, 16-18, 23a
			piel de gallina (4)
			5, 13, 15a, 24
			ponerse la carne chinita
			(4)
			3, 6, 15a, 20
54	NEGRO		enchinarse el cuerpo (4)
	negro (25)		10, 11, 14a, 19P
	1-25		
55	BLANCO		

52. Inf. 2: "Transpirar, si se refiere a las axilas".

		<b>El cuerpo humano</b>	23
	ponerse chinito uno (3)		entradas de pelo (1)
	1, 12, 21		18
	ponerse china (1)		entradas en las sienas (1)
	25		10
	ponerse chinita la piel (1)	63	LAS SIENAS
	21		sienas (25)
	erizarse el cuerpo (1)		1-25
	23a	64	LAS CEJAS
	tener escalofrío (1)		cejas (25)
	22a		1-25
	tener calofrío (1)	65	PERSONA DE CEJAS ESPESAS
	22a		cejudo (15)
60	SEÑALES DE VIRUELAS		1a, 2, 3, 6, 7, 9, 10a, 11,
	cicatrices (14)		16, 17, 20, 22-24, 25a
	1, 2, 5a, 9, 12, 13a, 14, 15,		de cejas pobladas (6)
	18, 20-22, 24, 25		5, 12, 13, 15, 21, 25a
	(ser) cacarizo (6)		de cejas espesas (3)
	3, 5a, 7, 11a, 13a, 16		8, 18, 19a
	marcas de viruela (2)		cejón (3)
	4, 11a		4, 10a, 14
	picadas (2)		que tiene mucha ceja (2)
	8, 19		1a, 10a
	picaduras (1)		de cejas tupidas (1)
	10		19a
	señales de viruelas (1)	66	EL ENTRECEJO
	13a		entrecejo (16)
	φ (3)		2-4, 6-8, 12, 13, 15a, 16-
	6, 17, 23		20, 22a, 23-25
61	LA FRENTE		entreceja (2)
	frente (25)		1, 15a
	1-25		ceño (2)
62	ENTRADAS DE LA FRENTE		11, 22a
	entradas (12)		entre ceja y ceja (2)
	2, 4, 5-9, 12, 13, 16, 17,		1, 21
	23		φ (4)
	entradas en la frente (7)		5, 9, 10, 14
	1, 14, 15, 20, 22, 24, 25	67	CEJUNTO
	entradas de cabello (4)		cejunto (19)
	3, 11, 19, 21		

60. Inf. 13: Con muchas señales de viruela, persona cacarizo.

## El cuerpo humano

- 2-4, 6-9, 11-14, 16-20, 22a, 23, 24  
de entrecejo muy poblado (1)  
25  
cejón (1)  
15  
que tiene la ceja junta (1)  
1  
de cejas tupidas (1)  
10  
ceñudo (1)  
22a  
ø (2)  
5, 21
- 68 LAS MEJILLAS  
cachetes (20)  
21, 41, 5, 6, 71, 8a, 11a, 12, 131, 14a, 151, 16, 17a, 18a, 201, 21, 22a, 23a, 24a, 25  
mejillas (19)  
1, 21, 3, 42, 71, 8a, 9, 10, 11a, 131, 14a, 151, 17a, 181, 19, 201, 22a, 23a, 24  
carillos (2)  
22a, 24a
- 69 LOS HOVUELOS  
hovitos (18)  
1, 3-6, 9, 10a, 11, 12a, 13, 15, 17, 18, 19a, 20a, 21, 221, 25  
hovuelos (10)  
8, 10a, 12a, 13, 16, 19a, 20a, 22a, 23, 24  
hovos (1)  
7  
pocitos (1)  
2
- 70 LOS OJOS  
ojos (25)  
1-25  
COLOR DE LOS OJOS
- 71 NEGRO  
negro (25)  
1-25
- 72 AZUL  
azul (25)  
1-25
- 73 VERDE  
verde (25)  
1-25
- 74 CASTAÑO O CAFÉ  
café(s) (13)  
2-4, 6, 7, 11, 14-18, 20, 21, 23, 24  
café claro (7)  
1, 5, 8a, 9, 13a, 22, 25  
café oscuro (3)  
8a, 12a, 13a  
castaño (1)  
19  
castaño claro (1)  
12a  
acertuna (1)  
10
- 75 GRISÉS  
grisés (20)  
2, 4, 6-9, 12, 13, 14a, 15-17, 181, 19-25  
grisáceos (2)  
10, 14a  
pardos (1)  
1  
azul verdoso (1)  
5

68 Int. 18: *Cachete* es lineillar. Int. 24: *Carillo*, papular.  
73 Int. 18: *Caros*, tirando a verdes. Int. 26: *Ojos grises* son azules descoloridas.

## El cuerpo humano

- azulosos (1)  
11a  
verdosos (1)  
11a  
garzos (1)  
181  
ø (1)  
3
- 76 ZARCOS (AZUL CLARO)  
azul claro (10)  
1, 3, 4, 7, 9, 12, 13, 15, 17, 21  
zarcos (8)  
2a, 6, 14, 16a, 18, 20, 22, 23  
azules (3)  
21, 8, 10  
garzos (2)  
11, 19  
azul pálido (2)  
24, 25  
azul celeste (1)  
1  
pardos (1)  
5  
claros (1)  
16a
- 77 CLAROS  
claros (24)  
1-18, 20-24, 25a  
zarcos (1)  
19  
pálidos (1)  
25a
- 78 OJOS SALTONES  
ojos saltones (24)  
1-5, 7-25
- salidos (1)  
6
- 79 OJOS HUNDIDOS  
ojos hundidos (18)  
1, 2, 4, 5, 6P, 8-11, 13, 15a, 16, 18a, 19, 20, 22, 24, 25  
sumidos (6)  
3, 7, 12, 14, 15a, 181  
ø (3)  
17, 21, 23
- 80 OJOS ARROJADOS  
guiñar el ojo (14)  
1-4, 7, 12, 13a, 141, 15, 16, 17a, 18, 20, 24  
cejar el (un) ojo (9)  
9-11, 131, 141, 17a, 19, 23a, 25  
guiñar (3)  
6a, 8, 231  
hacer un guiño (2)  
6a, 22  
hacer señas de entendimiento (1)  
21 (?)  
ø E (1)  
5
- 81 LA PUPILA  
pupila (19)  
1-5, 7, 81, 10-13, 17a, 18, 21, 23, 24, 25a  
niña (9)  
6, 8a, 9, 16, 17a, 19, 20, 22, 25a
- 82 LA ESCLEROTICA  
esclerótica (11)

76 Int. 5: *Zarcos*, como tono de gris. Int. 26: *Zarcos*, timbrados de café con otro color claro.

81 Int. 8: *Niña* es vulgar.  
82 Int. 2: *La Niña del ojo*, timbramiento.

## El cuerpo humano

- 1D, 2i, 3D, 4, 5D, 8e.  
9, 11i, 18, 22, 23  
lo blanco del ojo (7)  
2i, 7, 8e, 10, 11i, 19e, 25  
córnea (2)  
13, 19e  
parte blanca del ojo (1)  
12  
iris (1)  
20?  
pupila (1)  
6 (?)  
φ (6)  
14-17, 21, 24
- 85 LOS PÁRPADOS  
párpados (25)  
1-25
- 84 BIZCO  
a) de dos ojos  
bizco (24)  
1e, 2-4, 6-10, 11e, 12, 13,  
14e, 15-21, 22e, 23-25  
estrábico (4)  
1e, 5, 11e, 14e  
bizcorneto (1)  
22e  
b) de un ojo  
bizco (15)  
3, 4, 8, 10, 12, 13, 15-18,  
20, 22e, 23-25  
estrábico (6)  
1e, 5, 9, 11e, 14e, 19  
bizco de un ojo (5)  
1e, 6, 7, 11e, 14e  
que se le va un ojo (1)  
2  
bizcorneto (1)  
22e
- 86 semibizco (1)  
21
- 85 CIEGO  
ciego (25)  
1-25
- 86 TUERTO  
tuerto (25)  
1-25
- 87 MIOPE  
miope (25)  
1-5, 6e, 7-21, 22e, 23-25  
cegado (1)  
6e  
cegado (1)  
22e
- 88 LEGARA  
lagaña (20)  
1, 3-7, 8e, 9-15, 17, 18,  
20, 21, 22e, 25  
lagaña (7)  
2, 8e, 16, 19, 22e, 23, 24
- 89 LEGAÑOSO  
lagañoso (18)  
1, 3-7, 9-15, 17, 18, 20,  
21, 25  
lagañoso (6)  
2, 8, 19, 22-24  
chinguifoso (1)  
16
- 90 ORZUELO  
perrilla (23)  
1-13, 15, 17, 18i, 19-22,  
23e, 24, 25  
orzuelo (2)  
18e, 23e  
perrillo (1)  
14  
φ (1)  
16

90. Inf. 18: "Orzuelo es científico"

## El cuerpo humano

- 91 GEMIR  
gemir (16)  
1e, 2-4, 5e, 7, 8, 11-13,  
14D, 15, 17, 18, 23, 24  
sollozar (4)  
5e, 6, 20, 21  
lamentarse (2)  
19, 22  
quejarse (2)  
9, 10\*  
lloriquear (1)  
1e  
φ (2)  
16, 25
- 92 GIMOTEAR  
gimotear (7)  
8, 14e, 15P, 18e, 19, 23,  
24  
hacer puchero(s) (5)  
3, 4, 9, 13, 20  
lloriquear (4)  
11, 12, 14e, 22  
chillar (1)  
18e  
gemir (1)  
5  
hacer que llora (1)  
1  
fingir llorar (1)  
7  
sollozar (1)  
21  
girimiquear (1)  
25  
φ (5)  
2, 6, 10, 16, 17
- 93 LAGRIMEAR  
lagrimicar (16)  
1, 3, 4, 8, 9, 13e, 14, 15P,  
16, 17, 18e, 20-24  
estar llorando a uno un  
ojo (4)  
2, 5, 18e, 25e  
lloriquear (3)  
10, 13e, 19  
llorar (2)  
11, 12  
llorar el ojo (1)  
7  
lagrimar (1)  
25e  
φ (1)  
6
- 94 LLORAR  
llorar (25)  
1-25
- 95 LLORAR MUCHO  
llorar mucho (8)  
4, 7, 11, 12, 15, 20, 22,  
25  
llorar (4)  
6, 13e, 16, 17  
ser un llorón (4)  
1, 3, 5, 21  
llorar a mares (3)  
10, 13e, 19  
llorar a cántaros (1)  
9  
llorar intensamente (1)  
24  
estar hecho un mar  
de lágrimas (1)  
25  
φ (4)  
2, 8, 14, 18

92. Inf. 18: Gimotear, para adultos; chillar, para niños.

93. Inf. 18: Estar llorando a uno un ojo, por estímulo externo; lagrimar, ocurrir las lágrimas naturalmente.

96. Inf. 15: "Borrar, un niño".

## El cuerpo humano

berrear (7)	1, 3-3, 7D, 12, 13	borriquear (1)	21
llorar a gritos (3)	9-11, 14c, 15	δ (1)	7
chillar (1)	2, 8, 17, 18	99 OBRAS	
plañir (1)	14c	ojeas (25)	1-25
gritar (1)	16	100 CAYU DE GALLO	
dar alaridos (1)	6	para de gallo (24)	1-20, 22, 23c, 24, 25
estar hecho un mar	23	arrugas (1)	21
de lágrimas (1)		arrogas del ojo (1)	28c
llorar intensamente (1)	24	101 ARRI GAS	
llorar desesperadamente	(1)	arrugas (25)	1-25
llorar a la mar (1)	19	102 PECAS	
llorar como histérica (1)	21	pecoso (25)	1-25
llorar (1)	23	103 PESCO	
φ E (1)	20	pecoso (25)	1-25
97 SOLLOZO		104 PANSO (DE LA CARAS)	
sollozo (21)	1-6, 8, 10-18, 20, 22-24	pañó (21)	1, 2, 4-8, 10-12, 14-21,
25D		22-25	
suspiro (2)	9, 19	manchas del embarazo	(1)
δ (2)	7, 21	9	
98 SOLLICAR		mancha (1)	13
sollivar (21)	1-6, 8, 10-18, 20, 22-25	φ (2)	3, 21
sollar (2)	9, 19	105 LOBANILLO	
99 int. 17. 17a-22. con la frente		mezquino (7)	1, 5, 9, 12-14, 21
		lobanillo (6)	1, 11, 15D, 18, 22, 24

## El cuerpo humano

incordio (1)	16	rasguño (2)	9, 12
verruca (1)	17	raspada (1)	1c
verruca mayor (1)	19	raspadora (1)	13c
dívico (1)	25	araño (1)	19
δ (8)	2, 3, 6-8, 10, 20, 23	desolladura (1)	22
100 VERRUGA		irritación (1)	25
verruca (25)	1-25	δ (1)	7
107 LUNAR		113 LA NARIZ	
lunar (25)	1-25	nariz (25)	1-25
108 BARRIOS		114 NARIZ RESPINGONA	
barrios (23)	1-9, 11-18, 20-25	nariz respingada (22)	1-7, 9-15, 17-20, 22-25
espanilla (2)	10, 13	nariz respingona (3)	8, 16, 21D.
109 ESPINILLAS		115 NARIZ CHATA	
espinillas (25)	1-5, 6c, 7-9, 11-18, 20-25	nariz chata (22)	1, 3-7, 8c, 10-17, 19, 29,
barros (3)	6c, 10, 19	21D, 22c, 23-25	
110 LOS POROS		nariz chatita (3)	2, 9, 18
poros (25)	1-25	nariz roma (2)	8c, 22c
111 CICATRIZ		116 NARIZ GUILLENA	
cicatriz (25)	1-25	nariz aguilena (25)	1-25
112 ESCORCIÓN		117 NARIZ LARGA	
escorcion (14)	2a, 3, 4, 6, 8, 11, 13a, 14c,	nariz larga (14)	4, 6c, 7, 8, 15-16, 17c
16-18, 20, 23, 24c		nariz recta (4)	18-20, 22, 25
1a, 2c, 3, 1c, 14c, 15, 21,		nariz receta (3)	2, 3, 11, 24
24c		nariz grande (4)	6c, 9, 10, 12

narizón (1)	epistaxis (1)
1	22e
narigón (1)	φ (1)
21	15
nariz griega (1)	120 ESTORNUDO
5	estornudo (25)
nariz de Pinocho (1)	1-25
6v	121 ESTORNUDAR
ó (1)	estornudar (25)
23	1-25
118 VENTANAS NASALES	122 SONARSE
fosas nasales (16)	sonarse (25)
1, 2i, 5-7, 10, 12i, 13i,	1-25
17-19, 21, 22e, 23-25	123 MOCOS
ventanas nasales (4)	mocos (25)
2a, 4, 14, 15	1-25
orificios de la nariz (2)	124 MOCOSO
9, 11	mocoso (22)
poros (2)	1-11, 13-21, 23, 24
12a, 13i	moquiento (3)
poros nasales (1)	12, 22, 25
22e	125 DESTILACIÓN CONTINUA
poros de la nariz (1)	POR RESFRIADO
20	fluir (de) la nariz (4)
hoyos de la nariz (1)	11, 19e, 20, 22
16	catarro (3)
hoyuelos (1)	3, 13, 16
3	destilación por catarro
ventanas nasales (1)	(2)
8	4, 6
119 SANGRAR LA NARIZ	fluir (2)
sangrar la nariz (10)	8, 21
2, 7, 9, 11e, 12e, 16, 17,	fluir el catarro (2)
23, 24, 25e	1, 14
salir sangre de la nariz	mocos (2)
(10)	23 (?), 24e
1e, 3-6, 10, 11e, 14, 18e,	mucosidad (2)
21e	17, 24e
tener hemorragia (nasal)	agua (1)
(10)	3
1e, 3, 12e, 13, 18e, 19, 20,	
21e, 22e, 25e	

agua de la nariz (1)	hombre de labios gran-
7	des (1)
agüita (1)	11
2	hombre de boca grande
catarro de agüita (1)	(1)
5	10e
escurrimiento (1)	ó (3)
18	4, 17, 23
escurrir la nariz (1)	129 LABIO LEPORINO
12	labio leporino (22)
fluidex de la nariz (1)	1-14, 15e, 17-20, 23, 24,
25	25e
tener muchos mocos (1)	19e
19e	cuño (4)
ó (2)	15e, 16, 21, 22e
10, 15	tendua (2)
126 LA BOCA	22e, 25e
boca (25)	130 EL BIGOTE
1-25	el bigote (24)
127 LOS LABIOS	1-21, 22e, 24, 25
labios (25)	los bigotes (1)
1-25	23
128 HOMBRE DE LABIOS GRUE-	el mostacho (1)
SOS	22e
hombre de labios grue-	131 LA BARBA
sos (13)	barba (25)
1e, 3, 5-7, 10e, 12-14, 16,	1-25
19, 21, 25e	132 HOMBRE DE MUCHA BARBA
trompudo (4)	hombre de barba ce-
9, 18, 20, 25e	rrada (13)
bocón (2)	1-5, 6e, 7, 10, 11, 13e, 16,
1e, 2	18, 19
hombre de labios anchos	barbón (10)
(2)	8, 13e, 14, 15, 17, 20, 23,
13, 24	25e
hombre de labios abul-	barbudo (4)
tados (2)	6e, 12, 13e, 25e
8, 22	barbado (1)
	9

132: En la "barba" con barba y barba en el sentido de "barba".

- barbicerrado (1)  
24
- 133 BARBA DE CHIVO O PERA  
piocha (13)  
2, 3, 6, 7, 9, 10, 12, 13,  
14a, 19, 20, 22, 25  
barba de chivo (10)  
1, 4, 3D, 8, 14a, 15-17,  
21, 24  
barba de perilla (1)  
18  
barbita (1)  
11  
φ (1)  
25
- 134 HOMBRE DE Poca BARBA  
hombre de poca barba  
(9)  
1, 4, 5, 8, 11a, 15, 16, 21,  
24a  
lampiño (9)  
2, 6, 10, 12, 13a, 18, 22,  
23, 25  
de barba rala (4)  
3, 9, 13a, 20  
barbilampiño (2)  
14, 19  
medio lampiño (1)  
7  
escaso de barba (1)  
11a  
de barba escasa (1)  
24a  
φ (1)  
17
- 135 LAMPIÑO  
lampiño (22)  
1-9, 11, 13-20, 22-25
- muy lampiño (1)  
12  
que no tiene barba (1)  
10  
imberbe (1)  
21
- 136 LAS PATILLAS  
patillas (25)  
1-25
- 137 HACER GÁRGARAS  
hacer gárgaras (23)  
1-7, 9-13, 15-21, 22a, 23  
24, 25a  
gargarear (2)  
8, 25a  
gargarando (1)  
14  
gargarizar (1)  
22a
- 138 HACERSE AGUA LA BOCA  
hacerse agua la boca (25)  
1-25
- 139 LA SALIVA  
saliva (25)  
1-25
- 140 GARGAJO  
gargajo (18)  
1a, 2, 4, 5, 7, 8a, 13, 14a,  
15-20, 22a, 23, 24, 25a  
flema (3)  
3, 6, 12, 14a, 21  
escupitajo (5)  
8a, 10, 22a  
gajo (3)  
1a, 8a, 25a  
polbo (2)  
8a, 25a

133-101-1. "Barba de chivo" = "barba de chivo" = "barba de chivo".

133-101-8. "Gargarear" = "gargarizar".

- espúto (1)  
9  
φ E (1)  
11
- 141 ESCUPIR  
escupir (25)  
1-25
- 142 ESCUPIDERA  
escupidera (25)  
1-25
- 143 LA LENGUA  
lengua (25)  
1-25
- 144 LOS DIENTES  
dientes (23)  
1, 2, 4-6, 7a, 8-18, 19a,  
20a, 21, 22a, 23, 24  
dentadura (6)  
3, 7a, 19a, 20a, 22a, 25
- 145 LOS INCISIVOS  
incisivos (25)  
1-25
- 146 INCISIVOS MUY GRANDES  
dientón (9)  
1, 2, 6, 8, 12, 16, 19,  
20P, 25  
dientes de conejo (4)  
5a, 7, 14, 21  
dientes grandes (4)  
9, 10, 13, 21  
incisivos muy grandes (3)  
3, 15, 17  
dientones (1)  
5a  
dientotes (1)  
22  
muy dientón (1)  
11
- φ (3)  
4, 18, 23
- 147 LOS CORMILLOS  
cormillos (23)  
1-4, 6, 7, 8a, 9-12, 13a,  
14-20, 22a, 23-25  
caninos (4)  
5, 8a, 13a, 22a  
dientes caninos (1)  
21
- 148 LAS MUELAS  
mueles (24)  
1-4, 5a, 6-10, 11a, 12-17,  
18<sup>1</sup>, 19, 20a, 22a, 24a, 25a  
molares (8)  
5a, 11a, 18a, 20a, 21, 22a,  
24a, 25a  
premolares (1)  
22a
- 149 LA LORBAL O DEL JUICIO  
muela del juicio (25)  
1-25
- 150 CARIES  
caries (23)  
2a, 3-5, 7-11, 12a, 13a,  
14a, 15-17, 18a, 19, 20a,  
21a, 22a, 23, 24a, 25a  
puaduras (12)  
1, 21, 6, 12a, 13a, 14a,  
18a, 20a, 21a, 22a, 24a, 25a
- 151 EMPASTE  
empaste (9)  
2a, 12, 13a, 14a, 15, 17,  
18a, 23, 24  
tapadura (6)  
2a, 4, 10, 13a, 18a, 22  
curación (4)  
1a, 3, 5, 6a

141-101-1. "Escupir" = "escupir" = "escupir" = "escupir".

- pasta (4)  
14, 7, 11, 19
- tapadura provisional (1)  
6\*
- cemento (1)  
9
- tapón (1)  
20
- utapercha (1)  
14\*
- amalgama (1)  
25
- φ (3)  
8, 16, 21
- 152 EMPASTAR
- tapar (15)  
2\*, 4, 6, 10, 11, 13, 14,  
18\*, 19, 20, 22, 24, 25
- empastar (7)  
2\*, 7, 12, 15, 17, 18\*, 23D
- cubar (2)  
3, 5
- hacerse una curación (1)  
1
- obturar (1)  
9
- φ (3)  
8, 16, 21
- 153 SACAR UNA MUELA
- sacar una muela (25)  
1\*, 2\*, 5\*, 4, 5\*, 6, 7\*, 8\*,  
9-11, 12\*, 13-16, 18\*, 19,  
20, 22\*, 23, 24\*, 25\*
- extraer una muela (12)  
1\*, 2\*, 3\*, 7\*, 8\*, 12\*, 17,  
18\*, 21, 22\*, 24\*, 25\*
- extirpar (1)  
5\*
- 154 PUENTE
- puente (25)  
1-25
- 155 DIENTE DE ORO
- diente de oro (20)  
1-8, 10-14, 16-18, 22\*,  
23-25
- casquillo (de oro) (3)  
15, 20, 22\*
- postizo de oro (1)  
9
- diente postizo (1)  
21
- puente de oro (1)  
19
- 156 DENTADURA POSTIZA
- dentadura postiza (23)  
1-4, 6-8, 10-25
- placa (1)  
5
- placa postiza (1)  
9
- 157 NIÑO SIN DIENTES
- niño sin dientes (10)  
1-3, 7, 13\*, 14, 15, 16\*,  
20, 25
- chimuelo (7)  
4, 6, 16\*, 17\*, 18, 23, 24
- desdentado (4)  
9, 12, 13\*, 17\*
- que no tiene dientes (3)  
5, 11, 19
- mamón (1)  
22
- φ (3)  
8, 10, 21
- 158 ADULTO SIN DIENTES
- chimuelo (16)  
1-5, 6\*, 8, 14-18, 21, 23-  
25

152. Inf. 2: Empastar, provisionalmente  
157. Inf. 6: Chimuelo, totalmente sin dientes.

- adulto sin dientes (5)  
6\*, 7, 12, 15\*, 20\*
- desdentado (4)  
9, 10, 13\*, 22
- andar sin dientes (1)  
11
- ya no tiene dientes (1)  
19
- sin dentadura (1)  
20\*
- 159 DIENTE ENCIMA DE OTRO
- encimado (20)  
1\*, 2, 3\*, 4, 6-8, 10-19,  
20\*, P, 22, 24
- diente encima de otro (3)  
1\*, 5\*, 20\*
- dentadura encimada (1)  
21
- de giburón (1)  
3\*
- diente chueco (1)  
5\*
- diente sobrepuesto (1)  
9
- diente montado (1)  
25
- φ (1)  
23
- 160 FALTO DE UN DIENTE
- chimuelo (25)  
1-25
- 161 LAS ENCIAS
- encías (25)  
1-25
- 162 EL PALADAR
- paladar (25)  
1-25
- 165 MORDER
- morder (25)  
1-25
- 164 MORDISCO
- mordida (20)  
1-3, 5, 7, 8\*, 10-14, 15\*,  
16\*, 17, 18\*, 20-23, 25\*
- mordisco (9)  
4, 6, 8\*, 9, 13\*, 16\*, 18\*,  
24, 25\*
- mordidita (1)  
19
- 165 COMER
- comer (25)  
1-25
- 166 HAMBRE
- hambre (25)  
1-18, 19\*, 20, 21, 22\*,  
23-25
- apetito (3)  
19\*
- inanición (1)  
22\*
- 167 UN POCO DE HAMBRE
- una poca hambre (5)  
1, 6, 7, 10, 11
- un poco de hambre (4)  
8, 15, 16, 23
- inapetente (4)  
9, 14, 18, 21
- poquía hambre (2)  
3, 25
- apetito (2)  
12, 22
- un poco desganado (1)  
13

164. Inf. 15: *Mordisco*, mordida pequeña.

167. Doble interpretación de la cuestión: como tener un poco de hambre y como no tener (mucho) hambre (estar inapetente); esto último en los Inf. 9, 13, 14, 17, 18, 21, 24.



- 187 TARTAMUDEAR  
tartamudear (25)  
1-25
- 188 TARTAMUDEZ  
tartamudez (25)  
1-25
- 189 GANGOSO  
gangoso (25)  
1-25
- 190 EL MENTÓN  
mentón (14)  
3, 4, 7a, 8a, 11, 14a, 15,  
17a, 18a, 20, 21, 22a, 23,  
25a  
barba (10)  
2, 7a, 10, 12, 14a, 18a,  
19, 22a, 24, 25a  
barbilla (7)  
1, 5, 6, 8a, 9, 16, 17a  
mandíbula (1)  
13 (2)
- 191 PERSONA DE MENTÓN LARGO  
prógnata (6)  
6, 9, 11-13, 22  
ptágnata (sic) (1)  
19  
persona de mentón largo  
(3)  
3a, 14a, 15  
de barba salida (2)  
2, 25  
cara de pantufla (2)  
4, 18a  
de barbilla larga (1)  
1a  
de mentón alargado (1)  
14a  
de barbilla afilada (1)  
1a
- de mentón salido (1)  
21  
de mentón grande (1)  
3a  
de barba pronunciada (1)  
5  
de mentón prominente  
(1)  
18a  
de barba saliente (1)  
24  
de barba puntiaguda (1)  
7  
de barba muy grande (1)  
10  
barbilargo (1)  
8  
ó (4)  
16, 17, 20, 23
- 192 PERSONA DE MENTÓN CORTO  
de mentón corto (3)  
14, 15, 21  
de barba sumida (3)  
2, 19, 25  
casi sin barba (2)  
10, 12a  
mentón chico (1)  
3  
poco mentón (1)  
11  
mentón hundido (1)  
13  
barba muy chica (1)  
1  
poca barba (1)  
5  
barba plana (1)  
7  
barba corta (1)  
8

191 bar. 14. Cor. de pantufla. Panche.

- barbilla corta (1)  
9  
quijada corta (1)  
12a  
adenoides (1)  
6 (2)  
ó (8)  
4, 16-18, 20, 22-24
- 193 PERSONA DE MENTÓN HEN-  
DIDO  
barba partida (8)  
2, 6, 10, 18-20, 22, 25  
de mentón hendido (1)  
14  
de mentón hundido (1)  
13  
mentón sumido (1)  
15  
mentón de tiburón (1)  
3  
barba recogida (1)  
24  
barba hundida (1)  
12a  
quijada hundida (1)  
12a  
prógnata (sic) (1)  
16 (2)  
barbilla muy corta (1)  
9 (2)  
ó (9)  
1, 4, 5, 7, 8, 11, 17, 21, 23
- 194 LA BARBILLA  
barbilla (11)  
4, 7, 8a, 9, 15, 17, 18,  
19P, 22, 23, 25a  
punta de la barba (4)  
1, 8a, 14, 25a  
mentón (4)  
5, 13, 20, 21  
barba (3)  
10-12
- punta del mentón (1)  
21a  
velo del mentón (1)  
21a  
piocha (1)  
16  
botón (1)  
6  
ó (2)  
2, 3
- 195 DORMIR  
dormir (25)  
1-25
- 196 PERSONA QUE DUERME MU-  
CHO  
dormilona (25)  
1-25
- 197 PERSONA QUE DUERME POCO  
que duerme poco (3)  
1, 3, 7, 10a, 11, 15, 16,  
24, 25  
desvelada (7)  
2, 6, 9, 10a, 12, 14, 20  
de poco dormir (4)  
4, 8, 18, 19  
insomne (5)  
13, 22, 23 (2)  
que padece insomnio (1)  
5  
ó (2)  
17, 21
- 198 DEVELARSE, NO PODER  
CONSEGUIR EL SUEÑO  
tener insomnio (19)  
1-4, 6-8, 10-18, 20, 22,  
23  
padeecer insomnio (4)  
5, 19, 24, 25  
sufrir insomnio (1)  
21

38	El cuerpo humano	
187	TARTAMUDEAR tartamudear (25) 1-25	de mentón salido (1) 21 de mentón grande (1) 3 <sup>a</sup> de barba pronunciada (1) 5 de mentón prominente (1) 18 <sub>1</sub> de barba saliente (1) 24 de barba puntiaguda (1) 7 de barba muy grande (1) 10 barbilargo (1) 8 φ (4) 16, 17, 20, 23
188	TARTAMUDEZ tartamudez (25) 1-25	
189	GANGOSO gangoso (25) 1-25	
190	EL MENTÓN mentón (14) 3, 4, 7 <sub>a</sub> , 8 <sub>a</sub> , 11, 14 <sub>a</sub> , 15, 17 <sub>a</sub> , 18 <sub>a</sub> , 20, 21, 22 <sub>a</sub> , 23, 25 <sub>a</sub> barba (10) 2, 7 <sub>a</sub> , 10, 12, 14 <sub>a</sub> , 16 <sub>1</sub> , 19, 22 <sub>a</sub> , 24, 25 <sub>a</sub> barbilla (7) 1, 5, 6, 8 <sub>a</sub> , 9, 15, 17 <sub>a</sub> mandíbula (1) 13 (?)	192 PERSONA DE MENTÓN CORTO: de mentón corto (3) 14, 15, 21 de barba sumida (3) 2, 19, 25 casi sin barba (2) 10, 12 <sub>a</sub> mentón chico (1) 3 poco mentón (1) 11 mentón hundido (1) 13 barba muy chica (1) 1 poca barba (1) 5 barba plana (1) 7 barba corta (1) 8
191	PERSONA DE MENTÓN LARGO prógnata (6) 6, 9, 11-13, 22 prógnata (sic) (1) 19 persona de mentón largo (3) 3 <sub>a</sub> , 14 <sub>a</sub> , 15 de barba salida (2) 2, 25 cara de pantufla (2) 4, 18 <sub>1</sub> de barbilla larga (1) 1 <sub>a</sub> de mentón alargado (1) 14 <sub>a</sub> de barbilla afilada (1) 1 <sub>a</sub>	

191. Ind. 18. C. de la palabra "barba".

	El cuerpo humano	39
	barbilla corta (1) 9 quijada corta (1) 12 <sub>a</sub> adenoideo (1) 6 (?) φ (8) 4, 16-18, 20, 22-24	punta del mentón (1) 21 <sub>a</sub> velo del mentón (1) 21 <sub>a</sub> piocha (1) 16 botón (1) 6 φ (2) 2, 3
193	PERSONA DE MENTÓN HEN- DIDO barba partida (8) 2, 6, 10, 18-20, 22, 25 de mentón hendido (1) 14 de mentón hundido (1) 13 mentón sumido (1) 15 mentón de tiburón (1) 3 barba recogida (1) 24 barba hundida (1) 12 <sub>a</sub> quijada hundida (1) 12 <sub>a</sub> prógnata (sic) (1) 16 (?) barbilla muy corta (1) 9 (1) φ (9) 1, 4, 3, 7, 8, 11, 17, 21, 23	195 DORMIR dormir (25) 1-25 196 PERSONA QUE DUERME MU- CHO dormilona (25) 1-25 197 PERSONA QUE DUERME POCO que duerme poco (9) 1, 3, 7, 10 <sub>a</sub> , 11, 15, 16, 24, 25 desvelada (7) 2, 6, 9, 10 <sub>a</sub> , 12, 14, 20 de poco dormir (4) 4, 8, 18, 19 insomne (3) 13, 22, 23 (?) que padecer insomnio (1) 5 φ (2) 17, 21
194	LA BARBILLA barbilla (11) 4, 7, 8 <sub>a</sub> , 9, 15, 17, 18 <sub>1</sub> , 19P, 22, 23, 25 <sub>a</sub> punta de la barba (4) 1, 8 <sub>a</sub> , 14, 25 <sub>a</sub> mentón (4) 5, 13, 20, 24 barba (3) 10-12	198 DESVELARSE. NO PODER CONCHIJAR EL SUEÑO tener insomnio (19) 1-4, 6-8, 10-18, 20, 22, 23 padecer insomnio (4) 5, 19, 24, 25 sufrir insomnio (1) 21

40 El cuerpo humano	
ser insomne (1)	pesadilla (25)
9	1-25
199 MANTENERSE DESPIERTO POR OTRA CALSA	204 PERSONA QUE HABLA POR MIDA
desvelarse (18)	persona que habla dormida (19)
1-6, 8-10, 13, 17-20, 22-25	1, 3, 5-12, 13D, 14, 15, 19-22, 24, 25
(estar) desvelado (3)	somnábula (1)
12, 14, 16	16 (?)
tener insomnio (1)	ø (5)
7	2, 4, 17, 18, 23
no dormir por enfermedad (1)	205 SILBAR
11a	chillar (20)
no dormir por nervios (1)	21, 3a, 4a, 6, 7a, 8a, 9a, 11, 12a, 13a, 14a, 15a, 16a, 18a, 19-21, 22a, 24a, 25
11a	silbar (19)
ø (2)	1, 2a, 3a, 4a, 5, 7a, 8a, 9a, 10, 12a, 13a, 14a, 15a, 16a, 17, 18a, 22a, 23, 24a
13, 21	206 CUCICHEAR
200 SOBRESALTO	cuchichear (19)
sobresalto (21)	1, 4, 5, 6a, 7, 8, 10, 12a, 13a, 14-18, 21, 22a, 23-25
1-9, 11-16, 18, 20, 22-25	murmurar (4)
sobresaltarse (1)	2, 6a, 19a, 22a
17	susurrar (3)
despertar asustado (1)	9, 15a, 19a
10	207 SECREAR (3)
despertar de repente (1)	12a, 13a, 20a
19	secretar en voz baja (1)
ø (1)	3
21	hablar en voz baja (1)
201 SONÁMBULO	11
sonámbulo (25)	bisbear (1)
1-25	20a
202 SOÑAR	
soñar (25)	
1-25	
203 PESADILLA	

200. Inf. 18: "Sobresalto también puede darse despierto".

205. Inf. 7, 19 y 13: "Se silba con los labios, se chilla con los dedos entre los labios". Inf. 12: "Silbar, susurrar, cuchichear, susurrar". Inf. 14: "Chillar, silbar fueran".

206. Inf. 12: "Secretar, uno a otros, al vacío".

El cuerpo humano		11
207 CHISTAR	tráquea (3)	
chistar (11)	12a, 13a, 20	
2, 5, 6, 14D, 15, 18, 19aD, 20P, 21D, 23, 24	211 LA PAPADA	
callar a alguien (2)	papada (25)	
3, 11	1-25	
callar (1)	212 EL BOCIO	
22	bocio (25)	
balbucear (1)	1-25	
13	213 LA SUEZ	
sesear (1)	manzana (14)	
7	1, 3, 5-7, 8a, 10, 12, 13a, 15, 17, 19, 23a, 25	
quedar sin habla (1)	manzana de Adán (9)	
9	2, 9, 11, 14, 16, 22	
intentar hablar (1)	suezo (3)	
1	1, 8a, 13a, 18, 20, 21, 23a, 24	
tratar de hablar (1)	214 LAS AMIGDALAS	
no tener modo de hablar (1)	amígdalas (23)	
10	1a, 2a, 3a, 4a, 5a, 6a, 7, 8a, 10a, 11, 12, 13a, 15a, 16, 17, 18a, 19a, 20, 21, 22a, 23a, 24a, 25	
no poder hablar (1)	amígdalas (17)	
19a	1a, 2a, 3a, 4a, 5a, 6a, 8a, 9, 10a, 13a, 14, 15a, 18a, 19a, 22a, 23a, 24a	
ø (5)	208 GRITAR	
4, 8, 16, 17, 25	gritar (25)	
208 GRITAR	1-25	
gritar (25)		
1-25	209 LA GARGANTA	
209 LA GARGANTA	garganta (25)	
garganta (25)	1-25	
1-25	215 LA CUYA	
210 LA LARINGE	rampanilla (25)	
laringe (21)	1-4, 5a, 6a, 7-22, 23a, 24, 25	
1a, 2-5, 6a, 8-10, 11a, 13a, 14-19, 22-24, 25 ?	huela (3)	
laringe (4)	5a, 6a, 25a	
1a, 11a, 12a, 21	216 EL CUELLO	
garganta (2)	cuello (25)	
6a, 7	1-13, 14a, 15-25	

207. Inf. 8: "Se usa silbar cuando no intentar hablar". Inf. 18: "Solo en contexto específico". Inf. 23: "Solamente se usan quedarse con la papada o la boca".

214. Inf. 1: "Asegúrese es curiendo".

- pescuezo (1)  
 14c
- 217 PERSONA DE CUELLO CORTO  
 Y GRUESO  
 de cuello corto (8)  
 1, 5, 6, 8, 9, 13, 14, 21  
 de cuello corto y grueso  
 (5)  
 12, 15, 19, 20, 24  
 de cuello grueso (2)  
 3, 7  
 de cuello de vasco (1)  
 18  
 de cuello de toro (1)  
 10a  
 de poco cuello (1)  
 16  
 pescuezón (1)  
 25  
 pescozón (1)  
 10a  
 de cuello corto y ancho  
 (1)  
 11  
 φ (3)  
 2, 4, 17, 22, 23
- 218 PERSONA DE CUELLO LARGO  
 Y DELGADO  
 de cuello largo (8)  
 1, 5, 6a, 7-5, 24a, 25  
 de cuello largo y delgado  
 (7)  
 3, 11-13, 15, 16, 20  
 de cuello de cisne (5)  
 4, 14, 18, 19a, 22  
 de cuello de garza (2)  
 2, 19a  
 de cuello de ganso (1)  
 21a  
 de cuello de jirafa (1)  
 21a
- cuello (1)  
 6a  
 pescuezón (1)  
 24a  
 pescozudo (1)  
 10  
 φ (2)  
 17, 23
- 219 HOYUELO DEL CUELLO  
 hoyito (del cuello) (7)  
 1, 2P, 4, 15, 18, 19, 24  
 hoyo (del cuello) (3)  
 11, 12, 20  
 base del cuello (1)  
 9  
 oquedad (1)  
 15 (2)  
 φ (13)  
 3, 5-8, 10, 13, 14, 16, 17,  
 21-23
- 220 COGOTE  
 nuca (6)  
 10, 12, 13, 19, 22, 25a  
 cogote (5)  
 4, 17P, 18, 23, 25a  
 parte posterior del cuello  
 (3)  
 5, 9  
 cuello (2)  
 11, 24  
 morrillo (2)  
 6a, 20  
 testuz (1)  
 6a  
 atrás del cuello (1)  
 1  
 garrate (1)  
 16 (2)  
 φ (7)  
 2, 3, 7, 8, 14, 15, 21

- 221 MORRILLO (COGOTE ABUL-  
 TADO)  
 morrillo (9)  
 4, 12, 14D, 18, 20, 22,  
 23-25  
 jorobita (2)  
 1, 9  
 nuca prominente (1)  
 10  
 nuca abultada (1)  
 19  
 cuello abultado (1)  
 11  
 globo (1)  
 13  
 φ (10)  
 2, 3, 5-8, 15-17, 21
- 222 CORONILLA  
 coronilla (25)  
 1-25
- 223 NUCA  
 nuca (24)  
 1-7, 8a, 9-18, 20, 21D,  
 22-25  
 colodrillo (1)  
 8a  
 φ (1)  
 19
- 224 DESNUCARSE  
 desnucarse (25)  
 1-25
- 225 LOS HOMBROS  
 hombros (25)  
 1-25
- 226 EL PECHO  
 pecho (25)  
 1-25
- 227 LOS BRONQUIOS  
 bronquios (24)  
 1, 2, 3D, 4, 5D, 6-14,  
 16-23, 24D, 25  
 φ (1)  
 15
- 228 LOS PULMONES  
 pulmones (25)  
 1-25
- 229 RESPIRACIÓN  
 respiración (25)  
 1-25
- 230 EL CORAZÓN  
 corazón (25)  
 1-25
- 231 EL LATIDO  
 latido (25)  
 1-25
- 232 LATIDO FUERTE  
 latido fuerte (13)  
 5-7, 11, 12, 14, 15, 20,  
 21, 22a, 23-25  
 palpitación (4)  
 1, 10, 13, 23a  
 taquicardia (3)  
 16-18  
 palpitación fuerte (1)  
 3  
 batido (1)  
 19 (2)  
 agitación (1)  
 9 (?)  
 φ (3)  
 2, 4, 8
- 233 TAQUICARDIA  
 taquicardia (25)  
 1-25
- 234 ARRITMIA  
 arritmia (22)

221 Inf. 14. *Morrillo*, solo en animales.

231 Inf. 6. *Conoce el término *aritmia*, pero no lo usa.*

- 2-4, 5D, 6-11, 12a, 13, 15D, 16, 18-25  
 descompensamiento (1)  
 12a  
 φ (3)  
 l, 14, 17
- 235 ESPALDA  
 espalda (25)  
 l-25
- 236 LA MÉDULA ESPINAL  
 médula espinal (18)  
 l-4, 6P, 9-11, 13-16, 18a, 20P, 22-25  
 médula (3)  
 5, 12, 17  
 líquido cefalorraquídeo (2)  
 19, 21  
 médula ósea (1)  
 18c  
 φ (2)  
 7, 8
- 237 LA GIBA  
 joroba (25)  
 l-25
- 238 GIRABO  
 jorobado (25)  
 l-25
- 239 COSQUILLAS  
 cosquillas (25)  
 l-25
- 240 HACER COSQUILLAS  
 hacer cosquillas (24)  
 l-21, 23-25  
 cosquillear (1)  
 22
- 241 SENSIBLE A LAS COSQUILLAS  
 cosquillado (19)  
 l-9, 10a, 11-13, 15, 18a, 19, 23a, 24, 25
- cosquilloso (6)  
 14, 18a, 20-22, 23a  
 cosquillento (2)  
 10a, 16  
 que le dan muchas cosquillas (1)  
 17
- 242 LAS TETILLAS DEL HOMBRE  
 tetillas (13)  
 l, 2, 4, 8, 13a, 14, 17, 18, 20, 21D, 23-25  
 tetillas del hombre (3)  
 5, 15, 16  
 tetas (3)  
 13a, 19, 22  
 pecho (2)  
 7, 9  
 pecho del hombre (1)  
 11  
 pezón (1)  
 5  
 φ (3)  
 6, 10, 12
- 243 LOS SENOS DE LA MUJER  
 los senos (de la mujer) (14)  
 5, 6a, 7, 8a, 10, 11, 13a, 15, 17, 18, 20-22, 23a  
 el pecho (6)  
 2a, 3a, 9, 12, 14a, 21a  
 los pechos (4)  
 6a, 8a, 19, 23a  
 el busto (4)  
 l, 2a, 3a, 14a  
 el seno (3)  
 4, 24a, 25  
 las chiches (3)  
 6a, 16, 23a  
 la chichi (1)  
 13a
- 244 EL PEZÓN

- pezón (25)  
 l-7, 8a, 9-24, 25a  
 tetilla (2)  
 No, 25a  
 teta (2)  
 No, 25a
- 245 AREOLA DEL PEZÓN  
 aureola (7)  
 3, 4a, 5, 6, 17, 18, 23  
 pezón (3)  
 4a, 9, 10, 12, 13  
 areola (1)  
 22  
 la mancha del pezón (1)  
 11  
 φ (12)  
 l, 2, 7, 8, 14-16, 19-21, 24, 25
- 246 EL ESTÓMAGO  
 estómago (25)  
 l-25
- 247 EL APÉNDICE  
 apéndice (25)  
 l-25
- 248 LA CINTURA  
 cintura (25)  
 l-25
- 249 LAS CADERAS  
 caderas (22)  
 l, 2, 4, 6-24  
 cadera (2)  
 5, 25  
 pelvis (1)  
 5
- 250 EL OMBLIGO  
 ombligo (25)  
 l-25
- 251 LAS NALGAS  
 nalgas (19)  
 l-4, 5a, 6a, 8a, 9, 10a, 13a, 14a, 16a, 17a, 18-20, 23, 24a, 25  
 asentaderas (7)  
 7, 8a, 11, 12a, 13a, 14a, 15a  
 glúteos (4)  
 8a, 15a, 17a, 21  
 húmeros (1)  
 24a  
 posaderas (3)  
 5a, 8a, 22a  
 trasero (3)  
 6a, 8a, 22a  
 asentaderas (2)  
 10a, 16a  
 pompis (1)  
 6a  
 culo (1)  
 8a  
 cola (1)  
 8a  
 peñaca (1)  
 12a  
 pompas (1)  
 22a
- 252 INTESTINOS  
 intestinos (21)  
 l, 2, 4-6, 8-18, 20, 22-25  
 intestino delgado (3)  
 2, 7, 19  
 intestino (1)  
 21
- 253 EL COLÓN  
 colon (17)  
 lD, 2, 4, 5a, 6, 8-10, 12,

245. Int. l. Aureola. No aureola.

252. Dos Ints. 15 y 21 distinguen entre intestino grueso y delgado; para el Int. 13 "intestinos en general".

253. El Int. 15 tiene colón a cada una de las partes, y al conjunto, "intestino grueso".

## El cuerpo humano

- 13a, 14D, 15, 16, 18,  
20, 22, 23  
intestino grueso (7)  
3, 7, 11, 15a, 19, 24, 25  
terminal del grueso (1)  
5a  
duodeno (1)  
21 (?)  
φ (1)  
17
- 254 EL RECTO  
recto (25)  
1-25
- 255 HERNIA  
hernia (25)  
1-25
- 256 HERNIADO  
herniado (19)  
1, 2P, 5, 4, 6-9, 11, 13-16,  
17P, 18, 19, 21-23  
que tiene hernia (5)  
5, 10, 12, 20, 24  
hernioso (1)  
25
- 257 LA INGLE  
ingle (25)  
1-25
- 258 LOS ÓRGANOS GENITALES  
MASCULINOS  
órganos genitales mascu-  
linos (14)  
1a, 5a, 5a, 6, 7a, 8, 9, 15,  
15, 17, 19, 20, 23, 24  
órganos sexuales mascu-  
linos (11)  
2, 5a, 4, 5a, 7a, 10-12, 14,  
18, 22  
órganos masculinos (1)  
21
- 259 POLUCIONES NOCTURNAS  
eyaculación(es) (11)  
1, 3, 5, 7, 8, 11, 12, 14, 15,  
19, 24  
polución(es) (6)  
4, 6, 17, 18, 22, 23  
orgasmo (2)  
9, 15  
derrames (1)  
10  
derrame nocturno (1)  
18  
φ (4)  
2, 20, 21, 25
- 260 LOS ÓRGANOS GENITALES  
FEMENINOS  
órganos genitales feme-  
ninos (14)  
1a, 5a, 5a, 6, 7a, 8, 9, 15,  
15, 17, 19, 20, 23, 24  
órganos sexuales feme-  
ninos (11)  
2, 5a, 4, 5a, 7a, 10-12, 14,  
18, 22  
órganos femeninos (1)  
21  
aparato reproductor (1)  
1a  
sistema genital femenino  
(1)  
16  
φ (1)  
25
- 261 LA MENSTRUACIÓN

258. Inf. 6, 10 y 19 enumeraron *penis y testículos*. El Inf. 19 añadió además *epidídimo*.  
260. El Inf. 10 enumeró *vagina, matriz y cérvix*; el Inf. 19, *ovario, útero y pechos*.

## El cuerpo humano

- menstruación (23)  
1, 3-7, 8a, 9, 10, 11, 12a,  
13a, 14-19, 21-23, 24c, 25
- 268 LAS VENAS  
venas (25)  
1-25
- 269 EL BAZO  
bazo (25)  
1-25
- 270 LA VEJIGA  
vejiga (25)  
1-25
- 271 LA ORINA  
orina (24)  
1-15, 17a, 18-22, 23a,  
24a, 25a  
orines (5)  
16, 17a, 23a, 24a, 25a  
míados (1)  
25a  
chis (1)  
25a
- 272 ORINAR  
orinar (21)  
1, 4, 5, 6a, 8-11, 15a,  
14-21, 22a, 23-25  
hacer pipí (7)  
2, 3, 6a, 7, 12, 15a, 22a  
ir a hacer (1)  
6a  
meat (1)  
13a
- 275 EVACUAR EL VIENTRE  
obrar (11)  
4a, 8a, 10a, 12a, 15a, 15,  
17a, 18a, 22a, 23a, 24  
defecar (8)  
5a, 8a, 15a, 17a, 19, 22a,  
23a, 25a
- 262 LA MENOPAUSIA  
menopausia (25)  
1-25
- 265 EL HÍGADO  
hígado (25)  
1-25
- 264 LA VEJIGA DE LA BIEL  
vesícula biliar (12)  
3, 6, 8, 10, 12, 14, 15, 19,  
20, 22, 24, 25  
vesícula (9)  
2, 4, 7, 9, 11, 13, 17, 18,  
23  
vejiga (2)  
16, 21  
vejiga de la biel (1)  
1  
vejiga biliar (1)  
5
- 265 LOS RÍÑONES  
riñones (25)  
1-25
- 266 LA SANGRE  
sangre (25)  
1-25
- 267 LAS ARTERIAS  
271. Inf. 25: Chis atribuido a un niño.

## El cuerpo humano

- cagar (5)  
1, 5a, 9, 13a, 14  
ir al baño (3)  
2, 7a, 10a, 18a, 25a  
hacer del baño (5)  
4a, 7a, 16, 22a, 23a  
evacuar (3)  
11, 18a, 21  
ir a hacer popó (3)  
3, 6, 12a  
zurrar (1)  
13a  
hacer pun (1)  
13a  
hacer las necesidades (1)  
20  
hacer (1)  
1a
- 274 VOMITAR  
vomitar (24)  
1-3, 4a, 5-10, 12a, 13, 11,  
15a, 16, 17a, 18, 19, 20a,  
21, 22a, 23, 24a, 25a  
volver el estómago (6)  
4a, 11, 13a, 17a, 22a, 24a  
deponer (3)  
12a, 20a, 24a  
guacarear (1)  
23a
- 275 ANSIAS, NÁUSEAS  
náuseas (20)  
1, 2a, 4, 5, 7, 9, 10a, 11,  
12, 13a, 14, 15a, 17, 18a,  
19a, 20, 22, 23a, 24, 25
- asco (6)  
2a, 6, 8, 10a, 16, 18a
- basca (2)  
13a, 19a
- ansias (1)  
23a  
deseo de vomitar (1)  
15a  
ganas de volver (1)  
13a  
contracciones para vomitar (1)  
3  
φ (1)  
21
- 276 ARCADAS (BASCAS)  
bascas (7)  
1, 12, 13a, 15, 16, 22, 24  
arcadas (4)  
6, 18, 23, 25  
náusea(s) (3)  
8, 9, 13a  
contracciones (2)  
19, 20  
contracciones para vomitar (1)  
3  
espasmos (1)  
11  
ganas de vomitar (1)  
10  
a punto de volver el estómago (1)  
7  
φ (6)  
2, 4, 5, 14, 17, 21
- 277 EL BRAZO  
brazo (25)  
1-25
- 278 EL ANTEBRAZO  
antebrazo (25)  
1-25

274. Inf. 2b: "Vomitar es vulgar".

275. Inf. 2: "Náuseas solo para el embarazo". Inf. 19: "Náuseas si van unidas a dolor".

## El cuerpo humano

- 279 EL CODO  
codo (25)  
1-25
- 280 FALTO DE UNO O DOS BRAZOS  
a) *de uno*  
manco (25)  
1-6, 8-20, 22, 23, 24a, 25  
manco de un brazo (2)  
7, 21  
que le falta un brazo (1)  
24a  
b) *de dos*  
manco (18)  
2-5, 8, 9, 11, 12, 14-18,  
20, 22-25  
manco de los dos brazos  
(3)  
6, 7, 21  
sin brazos (3)  
10, 13, 19  
que no tiene los dos brazos (1)  
1
- 281 LA MUÑECA  
muñeca (25)  
1-25
- 282 LAS MANOS  
manos (25)  
1-25
- 283 FALTO DE UNA O DOS MANOS  
a) *de una*  
manco (16)  
1-5, 8f, 12-14, 16-18,  
20f, 22, 24a, 25  
sin mano (5)  
7, 10, 11  
falso de una mano (2)  
15, 24a  
que carece de mano (1)  
19a
- manco de la mano (1)  
6  
que no tiene mano (1)  
19a  
φ (3)  
9, 21, 23  
b) *de dos*  
manco (13)  
2-5, 8f, 12, 14, 16-18,  
20f, 22, 25  
sin manos (4)  
7, 10, 11, 13  
que carece de ambas  
manos (1)  
19  
que le faltan las dos  
manos (1)  
1  
manco de las dos manos  
(1)  
6  
φ (5)  
9, 15, 21, 23, 24
- 284 INDIVIDUO ZURDO  
zurdo (25)  
1-25
- 285 AMBIDEXTRO  
ambidextro (20)  
1, 2a, 3, 5-14, 16, 17, 20,  
21, 22a, 24, 25  
ambidextro (7)  
2a, 4, 15, 18, 19, 22a, 23
- 286 PERSONA HÁBIL CON LAS MANOS  
persona hábil con (de)  
las (dos) manos (7)  
3, 5, 7, 12, 15, 20, 25  
persona diestra (5)  
10, 13, 15, 17, 19  
persona habilidosa (5)  
9, 11, 22

- persona hábil (3)  
4, 6, 18
- persona con agilidad en las manos (1)  
1
- persona de manos hábiles (1)  
8
- persona habilidosa con las manos (1)  
21
- diestro con las manos (1)  
23
- ambidiestro (1)  
24 (?)
- φ (2)  
2, 14
- 287 DEDO PULGAR  
pulgar (24)  
1, 2a, 3, 4a, 5-11, 12a, 13a, 14, 15a, 16-21, 22a, 23a, 24
- gordo (8)  
21, 4a, 12a, 15a, 15a, 22a, 23a, 25
- 288 DEDO INDICE  
índice (25)  
1-25
- 289 DEDO MEDIO  
medio (13)  
6, 7D, 9, 10a, 12, 13, 14a, 15, 16, 18a, 20, 22a, 25a
- cordial (7)  
1a, 8, 14a, 17, 19, 22a, 23a
- de en medio (6)  
1a, 2, 4, 5, 11, 25a
- mayor (2)  
10a, 25a
- corazón (1)  
18a
- 287 Inf. 15: Familiarmente, gordo.
- del medio (1)  
24
- digital (1)  
3 (?)
- φ (1)  
21
- 290 DEDO ANULAR  
anular (25)  
1-25
- 291 DEDO MEÑIQUE  
meñique (23)  
1, 2a, 3, 4a, 5-11, 12a, 13a, 14, 15a, 16-19, 21, 22a, 23a, 24
- chiquito (8)  
21, 4a, 13a, 15a, 20, 22a, 23a, 25
- auricular (1)  
22a
- chico (1)  
12a
- 292 LAS ARTICULACIONES DE LOS DEDOS  
articulaciones (de los dedos) (13)  
1a, 2a, 3, 5, 8, 9, 11, 12, 13a, 14, 16, 17, 23, 24
- coyunturas (5)  
1a, 2a, 10, 13a, 19
- coyunturas (3)  
7, 20, 25
- falanges (4)  
3, 4, 18, 22
- nudillos (1)  
21
- φ (2)  
6, 15
- 293 LAS UÑAS  
uñas (23)  
1-25

- 294 LA VENA DEL DEDO  
vena (25)  
1-25
- 295 LÍNEAS DE LA MANO  
líneas de la mano (21)  
1-4, 6-8, 10, 11a, 12, 13, 15-21, 23, 24, 25a
- rayas de la mano (4)  
9, 11a, 14, 25a
- arrugas (1)  
22a
- surcos (1)  
22a
- marcas (1)  
3 (?)
- 296 EL DORSO DE LA MANO  
dorso (25)  
1, 2, 3D, 4-6, 9-19, 20P, 21-25
- reverso de la mano (1)  
7
- revés de la mano (1)  
8
- 297 LA PALMA DE LA MANO  
palma (25)  
1-25
- 298 LOS HUELOS  
muslos (25)  
1-25
- 299 LAS PIERNAS  
piernas (25)  
1-25
- 300 LAS PANTORRILLAS  
pantorrillas (23)  
1-25
- 301 LA CANILLA  
espinilla (19)  
1-5, 7, 9-15, 18-21, 22, 24
- canilla (3)  
8, 17, 23
- hueso (1)  
16
- φ (2)  
6, 23
- 302 FALTO DE UNA PIERNA  
cojo (25)  
1-25
- 303 FALTO DE LAS DOS PIERNAS  
cojo (14)  
3-9, 14a, 15, 18, 21, 22, 24, 25
- sin piernas (4)  
12, 13, 14a, 19
- falto de las dos piernas (3)  
11, 16, 20
- impedido (2)  
17, 23
- inválido (2)  
1a, 10
- lisiado (1)  
2
- que le faltan las dos piernas (1)  
1a
- 304 COJO, RENGÓ  
cojo (18)  
1-4, 6, 7, 9-17, 20, 22a, 23
- rengó (6)  
8, 18, 19, 22a, 24, 25

300. Inf. 10: *Pantorrillas* si se quiere ser muy preciso; si no, se dice *piernas*.

301. Inf. 10 y 19: *Espinilla*, específicamente, el borde de la canilla.

302. Inf. 23: *Impedido*, sin que sea un término específico, como *manco*, por ejemplo.

304. Inf. 18: *Rengó*, "siempre tiene las dos piernas, y cojea poco".

renco (1)	paralítico (2)
22a	20, 21a
que cojea (1)	baldado (1)
21	25a
φ (1)	impedido (1)
5	9
305 COJEAR	mutilado (1)
cojear (23)	19a
1-8, 10-12, 13i, 14-18,	tullido (1)
20, 21, 22a, 23-25	7a
renquear (2)	con parlisis total (1)
13a, 19	8a
renquear (3)	φ (2)
9, 22a	5, 6
306 PARALÍTICO	308 LAS CORVAS
paralítico (22)	CORVAS (25)
2a, 3-5, 6a, 7, 8a, 9-11,	1-25
13-15, 17, 18a, 19, 20a,	309 LAS RODILLAS
21a, 22a, 23-25	rodillas (25)
inválido (6)	1-25
1, 2a, 8a, 16, 20a, 21a	310 PATIZAMBO (RODILLAJUN-
tullido (2)	TO)
6a, 22a,	patizambo (6)
lisiado (1)	4, 12, 16, 18, 20P?, 22-
18a	24
paralizado (1)	cascorvo (2)
12	5, 10
307 INVALIDO	de a con rodillas juntas
inválido (20)	(2)
1, 4, 5, 7a, 8a, 10-18,	11, 13
19a, 21a, 22-24, 25a	bovuno (1)
lisiado (2)	14
2, 25a	

303. Inf. 18: Cojear, para personas; renquear, para animales.

306. Inf. 3: Paralítico, cuando no tiene movimiento en las piernas o en alguna zona del cuerpo. Inf. 8: Paralítico, genéricamente, el falta de movimiento.

Inf. 11: "Ser paralítico es la causa de está tullido". Inf. 15: "Paralítico, si está paralizado, sin movimiento". Inf. 18: Paralítico, si no se puede mover, y lisiado, si no puede mover todo una parte del cuerpo.

307. Inf. 13 y 18: Inválido, si le falta algún miembro inferior o superior. Inf. 19: Inválido es genérico; ausiado, por falta de algún miembro. Inf. 2: Lisiado es más general que paralítico; se aplica al falta de movimiento o al falta de algún miembro.

combo (1)	uña infectada (1)
19	3
chusco (1)	φ (1)
1	6
piernas chuecas (1)	315 LA PLANTA DEL PIE
9	planta del pie (25)
patuleco (1)	1-25
5	316 PIES PLANOS
φ (8)	pies planos (25)
2, 5, 7, 8, 15, 17, 21, 25	1-25
311 ESTEVADO	317 EL TALÓN
zambo (13)	talón (25)
1, 2, 4, 5, 7, 10-14, 15a,	1-21, 22a, 23, 24, 25,
18, 19, 21, 25	calcáneo (1)
patizambo (5)	25a
6, 8a, 15i, 17, 24	carcamán (1)
piernas de charro (3)	25a
8a, 16, 20	taba (1)
arqueado (1)	22a
3	318 EL EMPERNE
cascorvo (1)	empene (25)
23	1-25
estevado (1)	319 EL TORILLO
22	tobillo (25)
piernas arqueadas (1)	1-24, 25a
9	maleolo (1)
312 LOS PIES	25a
pies (25)	320 ROSADURA DEL CALZADO
1-25	rosadura del calzado (del
313 DEDO GORDO	zapato) (11)
dedo gordo (25)	1, 4, 8, 9, 11a, 12, 15, 19,
1-25	23, 24, 25P
314 UÑERO	arpolla (9)
uñero (20)	5, 5-7, 14a, 17, 20-22
1, 2, 4, 7-9, 10a, 11, 13a,	escorrión (2)
14-18, 20-25	11a, 14a
uña enerrada (5)	lástimada (2)
5, 10i, 12, 15a, 19	10, 16

320. Los Inf. 1 y 19 respondieron con la forma verbal *rosar el zapato*; de ahí derivamos la forma nominal *rosadura*. El Inf. 6 respondió *acar arpolla*.

54 El cuerpo humano

irritación (1)  
15  
φ (2)  
2, 18

321 CALLO  
callo (23)  
1-25

322 JUANETE  
juanete (23)  
1-25

323 HOMBRE BIEN PARECIDO  
guapo (19)  
1a, 2a, 3, 4a, 5a, 8-11, 12a,  
13, 14a, 15, 18, 19, 20-22,  
25  
bien parecido (7)  
5a, 8, 12a, 16, 17, 23, 24  
mango (2)  
2a, 4a  
adonis (1)  
14a  
apolo (1)  
14a  
apuesto (1)  
14a  
atractivo (1)  
1a  
buen tipo (1)  
12a  
crista (1)  
7

324 MUJER BIEN PARECIDA  
guapa (19)  
1a, 2, 4a, 5a, 6a, 7, 8, 9a,  
10a, 11, 12a, 13a, 14a, 15,  
17a, 20a, 23-25  
bonita (19)  
1a, 3, 4a, 5a, 6a, 9a, 10a,  
12a, 13a, 14a, 17a, 18, 22

324 Inf. 20: Guapa es más que hermosa.  
325 Inf. 18: Obesa = gordísima.

hermosa (6)  
15a, 14a, 16, 18, 20a, 21a  
atractiva (3)  
1a, 6a, 9a  
bella (2)  
13a, 14a  
bien parecida (1)  
21a  
buena (1)  
6a  
chula (1)  
5a  
preciosa (1)  
5a

325 HOMBRE GORDO  
gordo (19)  
1-4, 6, 8a, 9-12, 13a, 14a,  
16, 17, 18a, 20, 23-25  
obeso (6)  
5, 13a, 14a, 15, 18a, 21  
grueso (3)  
7, 19, 22  
robusto (1)  
8a

326 MUJER GORDA  
gorda (22)  
1a, 2-4, 5a, 6, 7, 8a, 9-12,  
13a, 14a, 16-18, 20,  
22-25  
obesa (5)  
5a, 13a, 14a, 15, 21  
gruesa (3)  
1a, 14a, 19  
robusta (1)  
8a

327 INDIVIDUO ALTO  
alto (24)  
1-18, 20-25  
altísimo (1)  
18a

El cuerpo humano 55

de buena estatura (1)  
19a

328 INDIVIDUO SEGURO  
chaparro (20)  
2a, 3, 5a, 6, 7a, 9, 10, 12a,  
13, 14a, 15, 16, 17a, 18a,  
20, 21a, 22, 23a, 24, 25a  
bajo (7)  
7a, 11, 14a, 17a, 18a, 25a,  
25a  
bajito (4)  
21, 5a, 12a, 19  
chaparrito (1)  
4  
pequeño (1)  
8  
enano (1)  
21a  
bajo de estatura (1)  
1

329 PERSONA MUY DELGADA  
flaca (17)  
3, 4, 5a, 6, 8a, 9, 10a, 12a,  
13a, 14a, 16, 19a, 20a, 21,  
22a, 24a, 25  
muy flaca (2)  
2, 25  
delgada (6)  
1, 8a, 10a, 12a, 15a, 15,  
20a, 24a  
muy delgada (5)  
7, 11, 14a, 18, 20a  
esbelta (6)  
5a, 12a, 19a, 20a

desnutrida (1)  
20a  
enteca (1)  
22a  
esquelética (1)  
17

330 INDIVIDUO GORDO Y M.  
GORDO  
persona chaparra y  
gorda (9)  
1a, 3, 7, 12, 13, 15, 16, 24  
persona rechoncha (9)  
5, 6, 10, 20a, 21, 25  
chaparro (2)  
8, 19  
tapón (2)  
18, 22  
tapón de alberca (2)  
2, 4  
persona baja (1)  
1a

persona cuadrada (1)  
11  
persona gordita (1)  
9  
pirimola (1)  
14  
persona timbosa (1)  
20a  
persona regordena (1)  
23  
φ (1)  
17

329. Inf. 12: "flaca es muy muy delgada". Inf. 19: Esbelta es menos que/sea. Inf.  
30: Llana flaca al "desnutrido" y delgada al "esbelta".  
330. Inf. 6: "Rechoncha, si es simpático".